

DIÁLOGO

PRIMERA EDICIÓN 2020



**UNITAS,
EL EJERCICIO NAVAL
MÁS ANTIGUO
DEL MUNDO,
CUMPLE 60 AÑOS**

**La asociación
de Colombia con
la OTAN puede
abrir las puertas
para otros países
latinoamericanos**

**SOUTHCOM fortalece
los lazos con las
naciones socias**

CONTENIDO

CONTENTS

Dos vehículos LCAC de los EE. UU. se acercan a la costa de Ilha da Marambaia, como parte del ejercicio UNITAS LX.

Two American LCAC vehicles approach the coast of Marambaia Island, as part of exercise UNITAS LX.

WAGNER ZIEGELMEYER, ESTUDIO CRIA

4 Carta de bienvenida del Almirante Craig S. Faller

Welcome Letter from Admiral Craig S. Faller

6 Las asociaciones sólidas constituyen la forma de combatir las influencias malignas en Latinoamérica y el Caribe

Strong Partnerships Are the Way to Counter Malign Influence in Latin America and the Caribbean

10 En sus palabras

In Their Words

12 Fortalecimiento holístico de las asociaciones

Holistic Strengthening of Partnership

22 Modelo SPP: apoyo de asociaciones duraderas

The SPP Model:
Supporting Enduring Partnerships

30 UNITAS 2019 es ejemplo de integración e interoperabilidad entre marinas

UNITAS 2019: A Model for Integration and Interoperability Between Navies

36 USCAP Apoya la reconstrucción de una región más segura

USCAP Helps Rebuild a Safer Region

44 ¿Por qué Colombia es el primer socio de la OTAN en Latinoamérica?

Why is Colombia NATO's First Partner in Latin America?

48 OTAN está comprometida a trabajar con países socios que comparten valores e intereses

NATO Committed to Working with Partners Around the World
Who Share Values and Interests

52 Ayudando a los necesitados

Helping Those in Need

60 JIATF Sur: Centro para la cooperación internacional en interdicción de drogas

JIATF South: The Hub for International Cooperation on Drug Interdiction

66 Agentes de Operaciones Especiales de la Marina de Brasil entrenan con los Navy SEALs estadounidenses

Brazilian Navy Special Operators Train with US Navy SEALs

74 Fuerzas Comando 2019 resalta las capacidades de operaciones

Fuerzas Comando 2019 Highlights Special Operations Capabilities

78 Super Tucanos participan por primera vez en ejercicio combinado fuera de Brasil

Super Tucanos Participate in Combined Exercise out of Brazil for the First Time

82 China no quiere un orden mundial regido por la democracia

China Does Not Want a Democratic-Dominated World Order

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada por el Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y fuerzas de seguridad en Latinoamérica y el Caribe. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido por el Departamento de Defensa por ley.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published by U.S. Southern Command as an international forum for military personnel and security forces in Latin America and the Caribbean. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other U.S. government agency. All articles are written by Diálogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that the publication of this magazine is necessary to conduct public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos/Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

DIÁLOGO

9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172
USA

www.dialogo-americas.com



EN LA PORTADA: Buques de Argentina, Brasil, Estados Unidos y Perú, navegan en formación durante un ejercicio de entrenamiento para UNITAS LX en Brasil, el 24 de agosto de 2019.

ON THE COVER: Naval ships from Argentina, Brazil, Peru, and the United States conduct naval formations during a training exercise for UNITAS LX in Brazil, on August 24, 2019.

PHOTO: U.S. MARINE CORPS SERGEANT DANIEL BARROSPIRELA

Copydesk: Erica Norimar Denz,
Nathalie Gouillou, Raúl Sánchez-Azuara.

Dear Diálogo readers,

In the eight months I've commanded U.S. Southern Command (SOUTHCOM), I've been impressed by the strengths and opportunities of the Western Hemisphere — a neighborhood we are privileged to share with so many nations with common values. These strengths and opportunities include like-minded democracies, widespread respect for human rights, and the potential for even stronger military-to-military relationships.

But my eyes have also been opened to the urgency and complexity of the challenges in our hemisphere. Our collective neighborhood is under attack by a vicious circle of threats: corruption and transnational organized crime that erode effective governance, violent extremism, and the subversive influence of malign actors (China, Russia, Iran, Venezuela, and Cuba) that openly counter democracy and freedom across the theater. This hemisphere is now key terrain in the global competition for values, ideas, and ideals.

The vicious circle works like this: With every illegal activity, criminals and violent extremists undermine the rule of law and stability. We feel the impacts in our homeland, in the form of illegal drugs that cost our families and our nation tens of thousands of lives and billions of dollars every year. Our neighbors feel the impacts as violence and corruption cost lives, limit economic growth, and erode the rule of law. Instability and violence fuel migration crises that strain social and legal systems. External and malign state actors, who seek to shape a world consistent with their authoritarian models, exploit these conditions to expand their influence.

China is the most concerning of these malign state actors. While senior Chinese leaders talk about “win-win” cooperation, China’s opaque business practices fuel corruption, its illegal fishing threatens food security, and its telecommunications investments and access to space-tracking facilities put intellectual property, private data, and our military operations, as well as those of our allies, at risk.

Both China and Russia have gained access to regional space, telecommunications, and port facilities with potential military uses. China and Russia also export arms and expertise to prop up authoritarian regimes in Venezuela and Cuba.

Russia and Iran spread disinformation to sow distrust between nations of the hemisphere, and between governments and their own people. Iran, which has exported its state-sponsored terrorism to the Americas, maintains facilitation networks and raises funds through its proxy, the Lebanese Hezbollah.

How should we respond? The U.S. National Defense Strategy highlights the importance of alliances and partnerships — this is exactly right for SOUTHCOM, where strengthening partnerships is the best way to reduce threats and enhance our collective readiness and capability to meet global challenges.

That means building domain awareness — including in cyberspace — increasing partner capacity and sharing information so that we collectively do more to address mutual threats.

It also means capitalizing on our greatest strengths: trust and military professionalism. Our hemisphere is home to many capable and professional military and security forces eager to cooperate more with the U.S. We share an enduring promise to be present, reliable, and steadfast allies and partners.

Our primary competitive advantage is the unmatched quality of our education, training, doctrine, and leader development.

In addition, our support and acquisition processes are transparent. We work with our allies and partners to develop effective



forces and institutions that reflect and protect the foundations of the international order: democracy, sovereignty, human rights, and the rule of law. The building blocks of our cooperation include intelligence sharing, engagements, education and training, personnel exchanges, and joint operations and exercises. Playing to our strengths means expanding these building blocks, especially education and training, in our neighborhood.

But to compete and win, we also need consistent military presence. Like athletes, we can't compete if we're not on the field.

When we are on the field, the impacts are positive. In Central America, our Joint Task Force Bravo and combined Marine Corps Special Purpose Marine Air-Ground Task Force are building collective capability and readiness in U.S., allied, and partner forces.

Across Latin America and the Caribbean, U.S. Navy Hospital Ship USNS Comfort, with its multinational team of medical professionals, is providing world-class care to populations in need, reducing suffering caused by the man-made crisis in Venezuela, and strengthening collective medical readiness and interoperability.

Coast Guard ships are force multipliers whenever they support the 22-nation Joint Interagency Task Force South, based in Key West, in interdicting illicit drug shipments. In the future, U.S. Navy platforms like the littoral combat ship could catalyze progress in building collective readiness and interoperability during multinational operations and exercises in this hemisphere.

It is clear that focused, modest investments in our hemisphere — in presence, partnerships, and professionalism — will yield tremendous returns for the United States, our allies, and our partners.

Everywhere I go, I hear about the importance of the Western Hemisphere — our neighborhood — to our national security. In addition to illicit trafficking and other traditional threats, allies and partners are sounding the alarm about the growing malign influence of aspiring great powers in our shared neighborhood.

The security threats are real. We must break the vicious circle. The time to act is now.

Estimados lectores de Diálogo,

Desde que asumí el mando del Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM en inglés) hace ocho meses, sigo sorprendido por las fortalezas y oportunidades del hemisferio occidental, un vecindario que compartimos con tantas naciones que tienen los mismos valores. Estas fortalezas y oportunidades incluyen democracias afines, el respeto generalizado por los derechos humanos y la posibilidad de establecer relaciones más sólidas entre militares.

Pero además abrí los ojos ante la urgencia y la complejidad de los desafíos en nuestro hemisferio. Nuestro vecindario colectivo está bajo el ataque de un círculo vicioso de amenazas: la corrupción y el crimen organizado transnacional que erosionan la gobernabilidad efectiva, el extremismo violento y la influencia subversiva de actores malignos (China, Rusia, Irán, Venezuela y Cuba), que en forma abierta muestran su desprecio por la democracia y la libertad en todo el teatro de operaciones. Este hemisferio es ahora un terreno clave en la competencia mundial de valores e ideales.

El círculo vicioso funciona así: con cada actividad ilegal, delincuentes y extremistas violentos atentan contra el Estado de derecho y la estabilidad. En nuestra patria sentimos el impacto de las drogas ilegales, que cuestan a nuestras familias y a nuestra nación miles de vidas y miles de millones de dólares cada año. Nuestros vecinos sienten el impacto cuando la violencia y la corrupción cobran vidas, limitan el crecimiento económico y deterioran el Estado de derecho. La falta de estabilidad y la violencia fomentan las crisis migratorias que perjudican los sistemas sociales y legales. Los actores externos y malignos que buscan formar un mundo según sus modelos autoritarios explotan estas condiciones para extender su influencia.

De los actores malignos, China es el que genera más preocupación. Mientras que algunos dirigentes chinos hablan de una cooperación “en la que todos ganan”, las prácticas comerciales chinas poco transparentes generan corrupción; sus actividades de pesca ilegal amenazan la seguridad alimentaria. Sus inversiones en telecomunicaciones y su acceso a instalaciones de rastreo espacial ponen en riesgo la propiedad intelectual, datos privados y nuestras operaciones militares, así como también las de nuestros socios.

Tanto China como Rusia ganan acceso al espacio regional, a las telecomunicaciones e instalaciones portuarias con potencial militar. China y Rusia también exportan armas y experiencias para apuntalar a los régimes autoritarios de Venezuela y Cuba.

Rusia e Irán generan desinformación para sembrar la desconfianza entre las naciones del hemisferio y entre los gobiernos y su propio pueblo. Irán, que exporta terrorismo con apoyo estatal hacia el continente americano, mantiene redes de asesoramiento y de recaudación de fondos a través de su representante, el grupo libanés Hizbulah.

¿Cómo deberíamos responder? La Estrategia de Defensa Nacional de los EE. UU. destaca la importancia que tienen las alianzas y sociedades; este es el caso de SOUTHCOM, en donde el fortalecimiento de asociaciones constituye la mejor forma para reducir amenazas y mejorar nuestra preparación y capacidades colectivas para abordar los desafíos globales.

Esto significa generar conciencia de dominio que incluye al espacio cibernetico, para incrementar las capacidades de nuestros socios y el intercambio de información, para que podamos avanzar en forma colectiva en la lucha contra las amenazas comunes.

También significa capitalizar nuestras grandes fortalezas: confianza y profesionalismo militar. Nuestro hemisferio es la casa de

muchos militares capaces y profesionales, y de fuerzas de seguridad dispuestas a cooperar más con los EE. UU. Compartimos la promesa duradera de ser aliados y socios presentes, confiables y firmes.

Nuestra principal ventaja competitiva es la inigualable calidad de nuestro desarrollo educativo, de capacitación, de doctrina y de liderazgo.

Además, nuestros procesos de apoyo y adquisiciones son transparentes. Trabajamos con nuestros aliados y socios para desarrollar fuerzas e instituciones efectivas, que reflejen y protejan las bases del orden internacional: democracia, soberanía, derechos humanos y Estado de derecho. Los componentes fundamentales de nuestra cooperación incluyen el intercambio de inteligencia, intervenciones, educación y entrenamiento, intercambios de personal y de operaciones y ejercicios conjuntos. Aprovechar nuestras fortalezas significa extender en nuestro vecindario estos componentes fundamentales, sobre todo la educación y el entrenamiento.

Pero para competir y ganar también necesitamos presencia militar constante. Como en el caso de los atletas, no podemos competir si no estamos en el campo.

Cuando estamos en el campo los impactos son positivos. En Centroamérica, nuestra Fuerza de Tarea Conjunta Bravo y la Fuerza de Tarea Marina Aeroterrrestre de Propósito Especial del Comando Sur construyen capacidad colectiva y preparación en las fuerzas de los EE. UU., sus aliados y sus socios.

En toda Latinoamérica y el Caribe el buque hospital de la Marina de los EE. UU. USNS Comfort y su equipo multinacional de profesionales médicos proporciona atención médica de alta calidad a la población que lo necesita, lo que reduce el sufrimiento generado por la crisis provocada en Venezuela, y fortalece la preparación médica colectiva y la interoperabilidad.

Los buques de la Guardia Costera son multiplicadores de fuerza en la interdicción de cargamentos ilícitos de droga cuando prestan apoyo a la Fuerza de Tarea Conjunta Interagencial Sur, compuesta por 22 naciones y con sede en Cayo Hueso. En el futuro, plataformas de la Marina de los EE. UU., como los buques de combate en litoral, podrían catalizar los avances en la construcción de preparación colectiva e interoperabilidad durante operaciones multinacionales y ejercicios en este hemisferio.

Está claro que las inversiones modestas y enfocadas en nuestro hemisferio en presencia, asociaciones y profesionalismo, generarán enormes beneficios para los Estados Unidos, nuestros aliados y nuestros socios.

En todos los lugares a donde voy escucho hablar sobre la importancia que tiene el hemisferio occidental —nuestro vecindario—, para nuestra seguridad nacional. Además del tráfico ilícito y otras amenazas tradicionales, aliados y socios están sonando la alarma acerca de la creciente influencia maligna de los aspirantes a grandes potencias en nuestro vecindario compartido.

Las amenazas de seguridad son reales. Debemos romper el círculo vicioso. El momento de entrar en acción es ahora.

Atentamente,

Craig S. Faller

Almirante de la Marina de los EE. UU./Comandante de SOUTHCOM

U.S. Navy Admiral/SOUTHCOM Commander

LAS ASOCIACIONES SÓLIDAS

constituyen la forma de combatir las influencias malignas en Latinoamérica y el Caribe



MARCOS OMMATI/DIÁLOGO
FOTOS: JUAN CHIARI/SOUTHCOM

Desde que asumió el mando del Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM en inglés), el Almirante de la Marina de los EE. UU. Craig S. Faller dejó algo muy en claro: está convencido de que hay actores estatales malignos que trabajan sin descanso para establecerse en Latinoamérica y el Caribe en detrimento de la buena gobernabilidad, los esfuerzos anticorrupción y los valores democráticos de la región. Para el Almte. Faller, las asociaciones sólidas son la única forma de contrarrestar ese flagelo. Para conversar sobre este tema, sobre el Programa de Desarrollo de Suboficiales y otros asuntos de importancia, *Diálogo* habló con el Almte. Faller en el 18.º aniversario de los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001.

Diálogo: Desde que asumió el mando, usted ha tenido la oportunidad de viajar a la mayoría de los países del área de responsabilidad de SOUTHCOM. ¿Cuál es su análisis al respecto? Además, ¿ha visto algo que no esperaba, algo distinto, alguna anécdota de estos viajes?

Almirante de la Marina de los EE. UU. Craig S. Faller, comandante del Comando Sur de los EE. UU.:

Veo grandes oportunidades en esta región. Desde un principio pensé que es como un vecindario, porque tenemos mucho en común: valores, democracia, respeto por los derechos humanos, Estado de derecho y culturas similares. Mi primer viaje a la región fue en agosto de 2018, acompañando al secretario Jim Mattis [exsecretario de Defensa de los EE. UU.], en el rol de principal asesor militar, y todo lo que he visto desde ese viaje solo refuerza mi idea de que tenemos una gran oportunidad para fomentar relaciones militares sólidas con nuestros socios. Pero a pesar de esta gran oportunidad, existe un círculo vicioso de problemáticas que amenazan a este hemisferio. Algunas de estas problemáticas son las instituciones débiles, la corrupción, las organizaciones criminales transnacionales, el extremismo violento y los actores malignos como China y Rusia. Lo que me ayudó a abrir los ojos es la medida en que China también ve oportunidades en este hemisferio y cómo cambió la dirección del diálogo, así como también su enfoque y valores que no comparten las naciones democráticas.

Diálogo: ¿Cómo ha influido su experiencia en la región en su percepción sobre la importancia de la lengua y la cultura, tanto a nivel personal como militar? ¿Estar casado con la hija de un ciudadano brasileño ayudó en alguna forma?

Almte. Faller: Las culturas y las conexiones familiares que muchos de nosotros tenemos forman parte de esa oportunidad compartida. Mi suegro llegó a los EE. UU. en su juventud y adoptó a este país como su hogar al naturalizarse ciudadano estadounidense, pero sigue considerándose brasileño y ha criado a su familia, incluyendo a mi esposa, para que respete esa cultura y las libertades de las que disfrutan ambos países. Esto fue de gran ayuda para formar mi punto de vista. Por todo esto, creo que tener asociaciones sólidas es clave para avanzar. Las asociaciones se desarrollan con el tiempo, basadas en valores y respeto mutuos con países como Brasil, Colombia y los países centroamericanos, por nombrar solo algunos.

Diálogo: Usted ya presidió las conferencias de Defensa Caribeña, Centroamericana y Sudamericana (CANSEC, CENTSEC y SOUTHDEC, en inglés), los tres principales foros de defensa y seguridad de la región, que cuentan con el patrocinio del Comando Sur de los EE.UU. ¿Cómo piensa usar estas reuniones en el futuro para contribuir al cumplimiento de la misión de SOUTHCOM?

Almte. Faller: Esas fueron grandes oportunidades para que mi equipo y yo pudiéramos escuchar y aprender. Parte de ser un buen socio es tener la capacidad de escuchar, aprender y respetar la perspectiva de nuestros socios. Comenzamos asociaciones en forma bilateral, con jefes de defensa, ministros de seguridad,

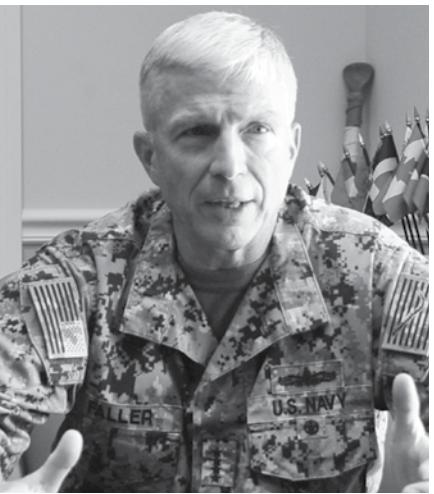
STRONG PARTNERSHIPS Are the Way to Counter Malign Influence in Latin America and the Caribbean

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO
PHOTOS: JUAN CHIARI/SOUTHCOM

Since assuming command of U.S. Southern Command (SOUTHCOM), U.S. Navy Admiral Craig S. Faller made something very clear: He has strong beliefs that malign state actors are working hard to gain a foothold in Latin America and the Caribbean, at the expense of good governance, anti-corruption efforts, and democratic values in the region. For Adm. Faller, strong partnerships are the only way to counter these efforts. To address this topic, the Noncommissioned Officer Development Program, and other important subjects, *Diálogo* spoke to Adm. Faller on the 18th Anniversary of the 9/11 attacks.

Diálogo: Since assuming command, you have had the opportunity to travel to most countries in SOUTHCOM's area of responsibility. What is your assessment of the region so far? In addition, going further, have you seen something you didn't expect, something different, any anecdotes from these trips?

U.S. Navy Admiral Craig S. Faller, commander of U.S. Southern Command: I see tremendous opportunities in this region. I initially thought that this region was more like a neighborhood, because we share so much in common: values, democracy, respect for human rights, rule of law, and similar cultures. My first trip to the region was in August 2018 with Secretary Jim Mattis [former U.S. Secretary of Defense] as his senior military advisor, and everything I've seen since that first trip has only reinforced the idea that we have a tremendous opportunity to grow the strong mil-to-mil relationships we have with our partners. Yet, despite that opportunity, there is a vicious circle of challenges that confront this hemisphere. Those challenges include weak institutions, corruption, transnational criminal organizations, violent extremists, and malign actors like China and Russia. The thing that has been an eye opener for me is the extent to which China sees an opportunity in this



Las asociaciones se desarrollan con el tiempo, basadas en valores y respeto mutuos, con países como Brasil, Colombia y los países centroamericanos, por nombrar solo algunos".

"Partnerships have been developed over time based on shared values and mutual respect, with countries like Brazil, Colombia, and Central American countries, just to name a few."

cualquiera que sea el punto correcto de inicio. Para mí fue una oportunidad única para conocer a mis socios claves, sus países, preocupaciones, desafíos, y una experiencia en donde las oportunidades consisten en trabajar en asuntos prácticos, porque al final todos los principios de confianza y respeto mutuos son valores democráticos fundamentales; pero tenemos que brindar soluciones de seguridad prácticas para cada uno de nuestros socios. Somos el Comando Sur de los EE. UU. y por ley nuestro mandato es defender a la patria y brindar seguridad a ustedes y a sus familias, y la mejor forma de hacerlo es a través de las asociaciones sólidas. ¡Esa es nuestra estrategia, en serio! Y estas conferencias ayudan a fortalecer esto de forma significativa.

Diálogo: Al mismo tiempo que esas conferencias, se celebra el Seminario de Suboficiales de Alta Jerarquía. Creo que usted introdujo esta práctica. ¿Qué importancia le da al Programa de Desarrollo de Suboficiales (NCO en inglés)?

Almte. Faller: Los suboficiales son nuevas promesas y los verdaderos líderes que forman la columna vertebral de nuestras fuerzas armadas, ya sean del Ejército, Marina, Fuerza Aérea, Infantería de Marina o Guardia Costera. Nuestra fortaleza como fuerzas militares profesionales reside en ellos. Es lo que brindamos en nuestros programas de entrenamiento y educación, en los cursos iniciales para oficiales. No obstante, no todos nuestros socios siguen exactamente el mismo modelo o lo tienen incorporado a sus programas por completo, aunque sé que quieren hacerlo. Quieren imitar el programa y nos están tomando como ejemplo; entonces la labor del Sargento Mayor [del Cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU.] Bryan Zickefoose [Sargento Mayor de Comando de SOUTHCOM] ha sido fundamental en este aspecto, así como la de WHINSEC [Instituto de Cooperación para la Seguridad Hemisférica], en términos de integración educativa para nuestras naciones socias. Uno piensa en los factores que permiten que ganen las fuerzas, y al final es el hecho de que tienen que ser profesionales. Como resultado, tienen legitimidad con la gente, se ganan sus corazones y mentes, pero ellos deben ser capaces de luchar, respetar

los derechos humanos y las leyes, respetar las sociedades, incluyendo la integración de género y, por supuesto, deben integrar el desarrollo de los suboficiales, respetando las distintas funciones y culturas. La formación de los suboficiales es fundamental para legitimar a las fuerzas profesionales, y las naciones socias están trabajando en el desarrollo de sus propios suboficiales. Brasil y Colombia se unieron al curso PISAJE [Programa Integral para Suboficiales de Alta Jerarquía]. Ellos deben venir a los Estados Unidos por unas semanas y nos integramos con ellos. Es importante, está haciendo la diferencia y se está ganando adeptos.

Diálogo: Usted es comandante de SOUTHCOM desde hace casi un año. ¿Qué es lo más importante que aprendió hasta el momento?

Almte. Faller: Una de las principales cosas que aprendí desde que empecé a trabajar aquí es que tenemos personas excelentes en SOUTHCOM; personas maravillosas, talentosas, pasionales, que están haciendo grandes cosas por el futuro de este hemisferio y por la seguridad de los Estados Unidos, lo cual hace que sea un placer venir a trabajar aquí todos los días. Existen tres líneas de esfuerzo en nuestro plan de campaña: construir nuestro equipo, combatir amenazas y fortalecer asociaciones. La construcción de nuestro equipo requiere nuestro esfuerzo colectivo para que nuestro equipo sea cada vez mejor.

Diálogo: Hoy es un día especial para los EE. UU. y para el mundo: se cumplen 18 años de los atentados del 11 de septiembre de 2001. ¿Le gustaría enviar un mensaje a los líderes militares séniores de nuestras naciones socias?

Almte. Faller: Bueno, creo que no podemos dar por hecha la libertad. Nuestros valores compartidos están en riesgo, algo que demostró el atentado del 11 de septiembre. No podemos renunciar a la lucha. Debemos reconocerlo: no es una lucha cinética, sino por los valores, por la educación y por el futuro, lo cual requiere distintos enfoques. Realmente necesitamos trabajar en equipo, porque ninguna nación puede hacer esto sola. ☐

hemisphere as well, and how they have shifted the dialogue to an approach and values that are not shared with democratic nations.

Diálogo: How has your experience in the region shaped your perception about the importance of language and culture on both a personal level and from a military point of view? The fact that you are married to the daughter of a Brazilian-born citizen helped somehow?

Adm. Faller: It's part of that shared opportunity, the cultures and the family connections that many of us have. My father-in-law came to the U.S. at a young age and has adopted the United States as his home by becoming a U.S. citizen, but still considers himself Brazilian and has raised his family, including my wife, to respect that culture and the freedoms that both our countries enjoy. That has really helped to shape my point of view. As a result, I think that having strong partnerships is key to moving forward. Partnerships have been developed over time based on shared values and mutual respect, with countries like Brazil, Colombia, and Central American countries, just to name a few.

Diálogo: You have already chaired the Caribbean, the Central America, and South America Defense conferences (CANSEC, CENTSEC, and SOUTHDEC), the three major U.S. Southern Command-sponsored defense and security forums in the region. How do you intend to use these meetings in the future to help SOUTHCOM accomplish its mission?

Adm. Faller: Those were great opportunities for myself and our team to listen and learn. Part of being a good partner is listening, learning, and respecting the perspective of our partners. We begin partnerships on a bilateral basis, with chiefs of defense, security ministers, whatever the right entry point might be. For me it was a one-time, quick opportunity to get to know my key partners, their countries, concerns, challenges, and where the opportunities are to work on practical things because ultimately, all the principles of trust and mutual respect are fundamental values of democracy, but we have to deliver practical security solutions to each of our partners. We are United States Southern Command and by law, our charter is to defend the homeland and provide security to you and your family, and our best way of doing that is through strong partnerships. That's our strategy, really! And these conferences help reinforce that in a very meaningful way.

Diálogo: Parallel to those conferences, the Senior Enlisted Leaders Seminar also takes place. I believe you introduced that practice. What importance do you place on the Noncommissioned Officer (NCO) Development Program?

Adm. Faller: The NCOs are rising stars and the true leaders that form the backbone of our armed forces, whether that be in the Army, Navy, Air Force, Marines, or Coast Guard. Our strength as professional militaries lies in them. We brought that together in our training and education programs for the officers' entry-level education. However, not all of our partners are devoted to the exact same model or have incorporated it fully into their programs, but I have found that they want to. They want to emulate that program and are looking to us for examples, so Sergeant Major Bryan Zickefoose [SOUTHCOM's Command Sergeant Major] has been critical in taking point on this, as well as WHINSEC [the Western Hemisphere Institute for Security Cooperation], in terms of integrating education for our partner nations. You think about what enable forces to ultimately win and it's the fact that they have to be professionals. As a result, they have legitimacy with the people, winning hearts and minds. But they have to be able to fight, have respect for human rights and law, respect for societies, including gender integration, and of course, they have to integrate NCO development, respecting different services and cultures. NCO development is critical to the legitimacy of professional forces, and partner nations are now developing their own NCO development. Brazil and Colombia joined in the PISAJE [Senior NCOs Integral Program, in Spanish] course, where they come to the United States for a few weeks and we integrate with them. It's important, it's making a difference, and it's catching on.

Diálogo: You have been SOUTHCOM commander for almost a year now. What is the main lesson learned so far?

Adm. Faller: One of the main things I have learned since starting work here is that we have such tremendous people at SOUTHCOM, wonderful, talented, passionate people who are doing great things for the future of this hemisphere and the security of the United States of America, and that makes it a joy to come to work every day. There are three lines of effort in our campaign plan: building our team, countering threats, and strengthening partnerships. Building our team is all about us and making our great team even better.

Diálogo: Today is an iconic day for the U.S. and for the world, the 18th anniversary of 9/11. Do you have any messages for partner nations' senior military leaders?

Adm. Faller: Well, I think that you can't take freedom for granted. Our shared values are under assault and 9/11 was an indicator of that. We can't give up on the fight. We have to recognize it — it's not a kinetic fight, it's a fight for values, education, and the future, which requires different approaches. We really need to team together because not one nation can do this alone. ☐

en sus PALABRAS

Entre junio de 2018 y septiembre de 2019, *Diálogo* tuvo la oportunidad de conversar con altos oficiales militares, ministros de defensa y de seguridad pública, además de líderes regionales de varios países latinoamericanos y caribeños. Algunos ejemplos de estas entrevistas están en las siguientes páginas.

IN THEIR WORDS

Between June 2018 and September 2019, *Diálogo* had the opportunity to talk to general and flag officers, ministers of Defense and Public Security, and other military personnel and regional leaders from many Latin American and Caribbean countries. A few examples of these interviews are displayed in the pages ahead.



“Nosotros somos vecinos, compartimos una serie de amenazas. Hablamos de seguridad nacional, pero también disponemos de una serie de fortalezas que juntos podríamos afrontar con mayor éxito”.

GENERAL DE EJÉRCITO JORGE ORLANDO CÉLIZ KUONG,
comandante general del Ejército del Perú

“We are neighbors, and we share a series of threats. We talk about national security, but we also have a series of strengths that together would allow us to confront them [these threats] more successfully.”

ARMY GENERAL JORGE ORLANDO CÉLIZ KUONG,
commander of the Peruvian Army



“Necesitamos respaldar las iniciativas que auspicien la colaboración y la cooperación de las fuerzas armadas de los países socios, contribuir a la estabilidad regional y ayudar en el combate de crímenes transnacionales. CANSEC [Conferencia de Seguridad de las Naciones Caribeñas] es un ejemplo de que podemos sentarnos a la mesa, identificar amenazas y buscar soluciones”.

**GENERAL DE DIVISIÓN DEL EJÉRCITO
BRAULIO ALCÁNTARA LÓPEZ,**
*viceministro de Defensa para Asuntos Militares
de la República Dominicana*

“We need to support the initiatives that foster collaboration and cooperation among partner nations' armed forces, contribute to regional stability, and help counter transnational crime. CANSEC [Caribbean Nations Security Conference] proves that we can sit down together, identify threats, and look for solutions.”

DOMINICAN ARMY MAJOR GENERAL BRAULIO ALCÁNTARA LÓPEZ,
Defense vice minister for Military Affairs



“Nuestro principal objetivo en la Conferencia de Seguridad de Naciones Caribeñas [CANSEC] es prever la creación de acuerdos bilaterales con Guyana y establecer una buena relación internacional con todos los ejércitos de los países socios, para intercambiar ideas y luchar contra los criminales mientras cooperamos entre nosotros para la seguridad de las naciones”.

CORONEL HENRI VAN AXELDONGEN,
comandante del Ejército de Surinam

“Our main goal at the Caribbean Nations Security Conference [CANSEC] is to anticipate the creation of a bilateral agreement with Guyana and to establish a good international relationship with all the partner nations' armies, so we can exchange ideas and fight criminals as we cooperate with each other to bring security to the nations.”

COLONEL HENRI VAN AXELDONGEN,
commander of the Suriname National Army



“Tradewinds brinda entrenamiento táctico y operacional en áreas de interoperabilidad, colaboración, intercambio de información y en la creación de lazos para combatir actividades de contrabando ilícito como drogas, armas y terrorismo, además de mitigar desastres naturales y proporcionar asistencia humanitaria a nivel regional”.

COMODORO TELLIS BETHEL,
comandante de la Real Fuerza de Defensa de las Bahamas

“Tradewinds provides tactical and operational training in areas of interoperability, collaboration, information sharing, and partnership building for the purpose of countering illicit smuggling activities like narcotics and weapons, terrorism, as well as mitigating natural disasters and providing humanitarian assistance at the regional level.”

COMMODORE TELLIS BETHEL,
commander of the Royal Bahamas Defence Force



“Combatimos el tráfico ilícito con y a través de todos nuestros socios regionales, sobre todo las naciones de Centroamérica”.

**CAPITÁN DE FRAGATA DE LA MARINA
DE LOS EE. UU. ADDISON G. DANIEL,**
comandante del Centro Operativo Avanzado de Comalapa, El Salvador

“We conduct counter illicit trafficking by, with, and through all of our partners in the region, in particular, Central American nations.”

U.S. NAVY COMMANDER ADDISON G. DANIEL,
commanding officer of the Cooperative Security Location in Comalapa, El Salvador

(Continúa en la página 28)

FORTALECIMIENTO HOLÍSTICO DE LAS ASOCIACIONES

GENERAL DE BRIGADA DEL EJÉRCITO DE COLOMBIA JUAN CARLOS CORREA
DIRECTOR DE EJERCICIOS Y ASUNTOS DE COALICIÓN (J7/9), COMANDO SUR DE LOS EE. UU.



Fuerzas Comando aumenta la interoperabilidad, cooperación y confianza entre las Fuerzas de Operaciones Especiales en la región.

Fuerzas Comando increases interoperability, cooperation, and trust among Special Operations Forces in the region.

U.S. ARMY SERGEANT 1ST CLASS ALEX RAMOS

En el ambiente volátil, incierto, complejo y ambiguo en el que vivimos actualmente, las asociaciones se convierten en el enfoque operacional más importante para enfrentar desafíos globales y regionales. Las fronteras físicas en sí no generan las amenazas contra nuestra seguridad y prosperidad; estas operan a través de múltiples dominios (terrestre, marítimo, aéreo, espacial y ciberespacial) en el hemisferio occidental y en el mundo. Al reconocer esta realidad, el Comando Sur de los EE. UU. (SOUTHCOM en inglés) articula sus operaciones, actividades e inversiones (OAI) en tres líneas de esfuerzo (LOE en inglés) muy bien definidas, aunque interdependientes. La primera LOE de SOUTHCOM, que describe la importancia que tienen las relaciones sólidas y la confianza para enfrentar los desafíos de la región es “Fortalecimiento de asociaciones”. Existen amenazas a la seguridad nacional de los EE. UU. o a la seguridad y estabilidad de nuestros vecinos, como la delincuencia transnacional, el extremismo violento o las acciones nocivas de participantes estatales y no estatales. Por lo tanto, la segunda LOE de este comando es “Lucha contra amenazas”. Para poder ejecutar las LOE anteriores, más que estrategias, tareas o actividades, se requiere un equipo capaz y articulado.

“Construcción de nuestro equipo” es la tercera LOE de SOUTHCOM. Lograr el nivel necesario de eficiencia y preparación requiere una ardua y continua preparación, y eso es lo que este Comando proporciona a diario.

A través de su cuartel general, SOUTHCOM y sus componentes llevan a cabo estas LOE en la región, y más precisamente en su área de responsabilidad (AOR en inglés), que es Centroamérica, Sudamérica y el Caribe. Este artículo se centra en los esfuerzos del Comando a través de su Dirección de J7/9 (Ejercicios y Asuntos de Coalición), para fortalecer asociaciones no solo con nuestros socios, sino también con el Gobierno de los EE. UU. (USG en inglés) y la sociedad civil, dándole una perspectiva holística a este enfoque. El J7/9 logra la intención del comandante, aprovechando asociaciones con una visión que abarca a toda la sociedad, ejercicios, operaciones de asuntos civiles y actividades de asistencia humanitaria para favorecer oportunidades de seguridad, gobierno y economía, que ayuden a disuadir agresiones, derrotar amenazas, responder con rapidez en casos de crisis y construir capacidades regionales. El J7/9 encabeza la tercera LOE “Construcción de nuestro equipo” y al mismo tiempo trabaja para mejorar su primera LOE, “Fortalecimiento de asociaciones”.

HOLISTIC STRENGTHENING OF PARTNERSHIP

COLOMBIAN ARMY BRIGADIER GENERAL JUAN CARLOS CORREA,
DIRECTOR, EXERCISES AND COALITION AFFAIRS (J7/9)
U.S. SOUTHERN COMMAND

In the volatile, uncertain, complex, and ambiguous environment in which we live today, partnerships become the most important operational approach to face global and regional challenges. Threats to our regional security and prosperity are not delineated by physical borders; they operate across multi-domains (land, maritime, air, space, and cyberspace) within the Western Hemisphere and globally. Acknowledging this reality, U.S. Southern Command

(SOUTHCOM) articulates its operations, activities, and investments (OAI) in three very delineated but, at the same time, interdependent lines of effort (LOE). “Strengthening Partnerships” becomes the first of SOUTHCOM’s LOEs depicting the importance of strong relationships and trust to face the challenges in the region. There are threats to U.S. national security or the security and stability of our neighbors such as transnational crime, violent extremism, or the malign actions of state and non-state actors. Therefore, the second LOE for this command is “Countering Threats.” Being able to execute the previous LOEs requires more than strategies, tasks or activities, it requires a capable and articulated team. “Building Our Team” is the third of SOUTHCOM’s LOEs. Achieving the required level of efficiency and readiness requires hard and continuous preparation and that is what this Command provides on a daily basis.

SOUTHCOM, through its headquarters (HQ) and components, accomplishes these LOEs in the region and more precisely in its area of responsibility (AOR), which is Central America, South America, and the Caribbean. This article focuses on the Command’s efforts through its J7/9 (Exercises and Coalition Affairs) Directorate to strengthen

SOUTHCOM es el primero y único comando de combate en tener un oficial general extranjero como director en la organización. El director del J7/9 es un general de brigada del Ejército de Colombia, que representa un reconocimiento total de confianza y asociación entre los EE. UU. y las naciones socias (PN en inglés). El J7/9 encontró métodos innovadores para promover la misión de SOUTHCOPM, con una actitud de “socios primero”, y así aprovechar el poder interagencial del USG, de la sociedad civil y de asociaciones con PN, para entregar las mejores capacidades de las OAI del comando. Esto se ha logrado con las múltiples herramientas que aporta el J7/9, como el entrenamiento de comando, ejercicios, ciencia y tecnología y operaciones cívico-militares; lo que ha generado grandes contribuciones a la seguridad nacional de los Estados Unidos. Esta organización permite que la dirección tenga un enfoque holístico en lo que respecta a la primera LOE, “Fortalecimiento de asociaciones”, lo que la convierte en una dirección clave para que SOUTHCOPM siga adelante con su promesa duradera.

Una de las formas más eficaces de fortalecer las asociaciones con nuestras PN es trabajar en conjunto y construir confianza e interoperabilidad basadas en valores y principios compartidos. En nuestra región, la mayoría de los países también comparten el respeto por los derechos humanos, el Estado de derecho y la democracia. Al mismo tiempo, enfrentamos desafíos y amenazas similares que deben abordarse desde un enfoque regional y holístico para garantizar la seguridad, estabilidad y prosperidad para nuestras naciones y la región. Para lograrlo, el J7/9 de SOUTHCOPM, a través de los planes de su División de Entrenamiento y Ejercicios, coordina y supervisa la ejecución del Programa de Ejercicios Conjuntos y de los despliegues seleccionados para entrenamiento, para mantener a las fuerzas preparadas y listas, ejercitarse planes de contingencia, apoyar el Plan de Campaña de SOUTHCOPM (SCP en inglés) y lograr un entrenamiento conjunto y combinado. Todos los años, SOUTHCOPM ejecuta más de 10 ejercicios conjuntos/combinados y 50 despliegues de entrenamiento para mejorar la preparación de más de 8000 socios militares, civiles e interagenciales. De manera simultánea, estos ejercicios involucran a militares de PN, fuerzas de seguridad y personal interagencial de 35 naciones, con una media total de 3500 efectivos entrenados por año.

Los ejercicios supervisados por el J7/9 de SOUTHCOPM se dividen en dos amplias categorías: ejercicios operacionales y de interacción militar extranjera (FMI en inglés). La primera categoría, los ejercicios operacionales, ayuda a desarrollar la preparación en la sede de SOUTHCOPM, además de tener una firme participación de PN y/o interagencial. La segunda categoría, ejercicios FMI, se enfoca en el entrenamiento de fuerzas estadounidenses con PN en el AOR.

EJERCICIOS OPERACIONALES

PANAMAX

PANAMAX (PMX) es un ejercicio multinacional de puesto de mando (CPX en inglés) que se enfoca en la seguridad del Canal de Panamá y la región aledaña. Este ejercicio enfatiza el uso de operaciones combinadas/conjuntas para lograr

respuestas holísticas e integradas a las amenazas transnacionales, crisis humanitarias y desastres naturales. PMX comenzó en 2003 con tres países, pero ha crecido hasta incluir a casi todos los países de la región. En 2018, el CPX de escala total de PMX involucró aproximadamente a 2050 efectivos de los EE. UU. y a 550 personas de 24 PN invitadas, e incluyó una fase de planificación de acción de crisis organizada por Panamá. Las PN toman la iniciativa en la planificación y ejecución de algunas partes del ejercicio. En 2020, Argentina dirigirá el Componente Marítimo, Brasil el Componente Terrestre, Chile será subcomandante de la Fuerza Multinacional, Colombia dirigirá el Componente Aéreo, Perú el Componente de Operaciones Especiales y Panamá la Fuerza de Tarea Alpha.

PANAMAX ALPHA

PANAMAX ALPHA (PMX-A) es un ejercicio conjunto y combinado bilateral, que planifica y ejecuta el Gobierno panameño junto a los Estados Unidos. Al igual que el PMX, el PMX-A se enfoca en la seguridad del Canal de Panamá y zonas aledañas, para lograr una respuesta holística e integrada a las amenazas transnacionales, crisis humanitarias y desastres naturales. El ejercicio se lleva a cabo en dos fases. La fase I consiste en una instrucción académica apoyada por la Guardia Costera de los EE. UU., la Agencia de Defensa para la Reducción de Amenazas y el Instituto del Hemisferio Occidental para la Cooperación en Seguridad, además de un CPX panameño enfocado en medidas de seguridad unilaterales. La fase II consiste en planificación bilateral y un CPX enfocado en operaciones de seguridad con el apoyo de la Fuerza de Tarea Galleon, de la Guardia Nacional de Missouri, socio estatal de Panamá.

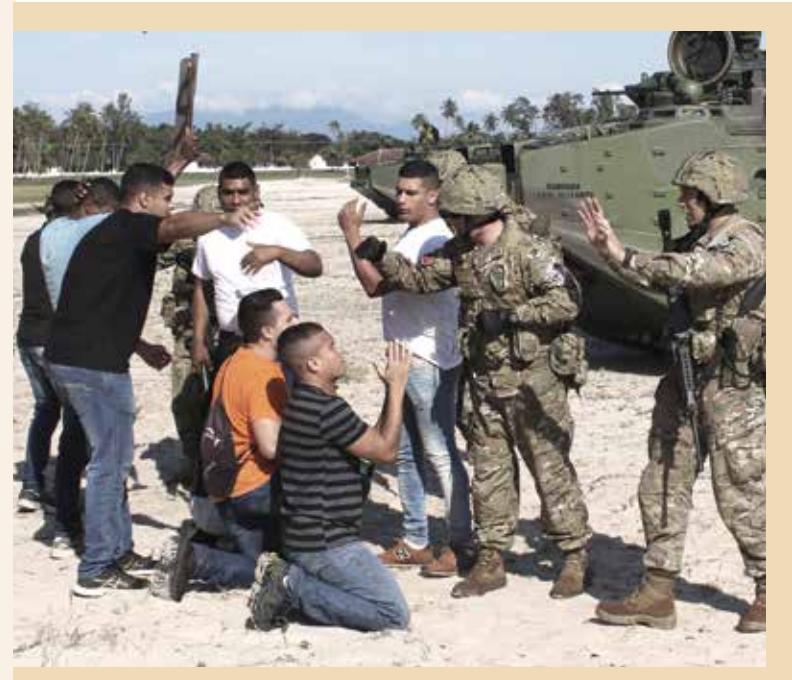
AVANCE INTEGRADO

Avance Integrado (IA en inglés) es un ejercicio exclusivamente estadounidense, desarrollado para examinar todas las soluciones gubernamentales para enfrentar los desafíos dentro del AOR de SOUTHCOPM, y está dedicado a mejorar nuestra integración con socios federales y locales, dentro del contexto de los planes de contingencia de SOUTHCOPM. El ejercicio se realiza en forma bienal como CPX, con un enfoque íntegramente gubernamental, acerca de asistencia humanitaria y respuesta ante catástrofes (HA/DR en inglés). El ejercicio se realiza en distintos lugares, según los escenarios específicos donde el cuartel general y los componentes de SOUTHCOPM interactúan con agencias y organizaciones de los EE. UU.

En 2019, fueron entrenados más de 2000 efectivos del Departamento de Defensa de los EE. UU. y socios interagenciales de los EE. UU., incluyendo agencias nacionales, estatales y locales.

FUSED RESPONSE

Fused Response (FR) es un ejercicio operacional CPX y de entrenamiento en el terreno (FTX en inglés), que dirige el Comando de Operaciones Especiales Sur de los EE. UU. (SOCSSOUTH en inglés), diseñado para mejorar la planificación de acciones de crisis, la preparación, la interoperabilidad y las capacidades de las fuerzas de operaciones especiales (SOF en inglés), en apoyo a crisis regionales y operaciones de



Voluntarios residentes de Isla de Marambaia, en la costa de Río de Janeiro, participaron en un ejercicio de simulación de asistencia humanitaria posterior a una catástrofe, en el marco del ejercicio multinacional UNITAS 2019.

Resident volunteers from Marambaia Island, on the coast of Rio de Janeiro, participated in a post-disaster humanitarian aid simulation during the multinational exercise UNITAS 2019.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

One of the most effective ways to strengthen partnerships with our PN is to work together and build trust and interoperability based on shared values and principles. In our region, most countries also share respect for human rights, rule of law, and democracy. At the same time, we face similar challenges and threats that should be addressed in a regional, holistic approach to ensure security, stability, and prosperity for our nations and the region. To achieve this, SOUTHCOPM's J7/9, through its Training and Exercise Division, plans, coordinates, and oversees execution of the Joint Exercise Program and selected deployments for training to maintain trained and ready forces, exercise contingency plans, support the SOUTHCOPM Campaign Plan (SCP), and achieve joint and combined training. Each year SOUTHCOPM executes more than 10 joint/combined exercises and 50 deployments for training to build readiness for over 8,000 U.S. military, civilian, and interagency partners. Simultaneously, these exercises involve PN military, security forces, and interagency members from 35 nations for an average total of 3,500 personnel trained each year.

The exercises overseen by SOUTHCOPM's J7/9 are divided into two broad categories: operational and foreign military interaction (FMI) exercises. The first category, operational exercises, helps build readiness within the SOUTHCOPM HQ while also having robust PN and/or interagency involvement. The second category, FMI exercises, focuses on U.S. forces training with PN in the AOR.

OPERATIONAL EXERCISES

PANAMAX

PANAMAX (PMX) es un ejercicio multinacional de puesto de mando (CPX) enfocado en la seguridad del Canal de Panamá y la región. Este ejercicio destaca la utilización de operaciones combinadas/joint para responder a amenazas transnacionales, crisis humanitarias y desastres naturales. PMX comenzó en 2003 con tres países y ha crecido para incluir a casi todos los países de la región. En 2018, el CPX de escala total de PMX involucró a alrededor de 2,050 efectivos de los EE. UU. y a 550 personas de 24 PN invitadas, e incluyó una fase de planificación de acción de crisis organizada por Panamá. Las PN toman la iniciativa en la planificación y ejecución de algunas partes del ejercicio. En 2020, Argentina dirigirá el Componente Marítimo, Brasil el Componente Terrestre, Chile será subcomandante de la Fuerza Multinacional, Colombia dirigirá el Componente Aéreo, Perú el Componente de Operaciones Especiales y Panamá la Fuerza de Tarea Alpha.

PANAMAX ALPHA

PANAMAX ALPHA (PMX-A) es un ejercicio conjunto y combinado bilateral, que planifica y ejecuta el Gobierno panameño junto a los Estados Unidos. Al igual que el PMX, el PMX-A se enfoca en la seguridad del Canal de Panamá y zonas aledañas, para lograr una respuesta holística e integrada a las amenazas transnacionales, crisis humanitarias y desastres naturales. El ejercicio se lleva a cabo en dos fases. La fase I consiste en una instrucción académica apoyada por la Guardia Costera de los EE. UU., la Agencia de Defensa para la Reducción de Amenazas y el Instituto del Hemisferio Occidental para la Cooperación en Seguridad, además de un CPX panameño enfocado en medidas de seguridad unilaterales. La fase II consiste en planificación bilateral y un CPX enfocado en operaciones de seguridad con el apoyo de la Fuerza de Tarea Galleon, de la Guardia Nacional de Missouri, socio estatal de Panamá.



Un helicóptero UH-60 Blackhawk del Ejército de los EE. UU. aterriza durante la ceremonia de clausura de la fase I del ejercicio Tradewinds 2019, en República Dominicana.

A U.S. Army UH-60 Blackhawk helicopter lands during the Phase I closing ceremony of exercise Tradewinds 2019, in the Dominican Republic.

U.S. ARMY SERGEANT LEIA D. TASCARINI

El Sargento de la Reserva del Ejército de los EE. UU. Christopher Bernard reparte jugo y galletas a las personas que esperan en fila para recibir atención médica y odontológica gratuita, como parte del ejercicio de Entrenamiento en Preparación Médica, en el marco de Más Allá del Horizonte 2019 en Huehuetenango, Guatemala.

U.S. Army Reserve Sergeant Christopher Bernard hands out juice and cookies to those waiting in line to receive free medical and dental care, as part of a medical readiness training exercise during Beyond the Horizon 2019 in Huehuetenango, Guatemala.

U.S. ARMY SERGEANT ANSHU PANDEYA

contingencia en el extranjero. Se lleva a cabo todos los años para evaluar la preparación requerida en la ejecución de planes de contingencia, y en el despliegue rápido para resolver una crisis en el AOR. Además, el ejercicio mejora la integración, el entrenamiento y la preparación de las SOF, y fortalece nuestras asociaciones en el AOR de SOUTHCOM. En 2018, el ejercicio se llevó a cabo en Trinidad y Tobago y Barbados, e incorporó el despliegue completo de personal de SOCSOUTH y del Departamento de Estado de los EE. UU., para resolver una toma de rehenes en la región. Durante este ejercicio fueron entrenados unos 1200 efectivos, cerca de 900 del Departamento de Defensa, 80 de socios interagenciales y 220 de dos PN.

INTERACCIÓN MILITAR EXTRANJERA

FUERZAS COMANDO

Fuerzas Comando (FC) es una competencia de destrezas en operaciones especiales que dirige SOCSOUTH, y un seminario de líderes senior (SLS en inglés), diseñado para mejorar la cooperación y la confianza multinacional y regional, además de contribuir a la preparación, interoperabilidad y capacidades de las SOF, para realizar operaciones de contingencia. La Universidad de Operaciones Especiales Conjuntas apoya el SLS mediante el rrollo del plan de estudios, y propicia debates con los líderes senior de PN, encargados de desarrollar e implementar políticas de lucha contra redes de amenazas en la región. El ejercicio es patrocinado cada año por una PN en el AOR. Los participantes incluyen fuerzas de operaciones especiales militares y de seguridad provenientes de 28 PN, con 200 efectivos de SOCSOUTH y 280 participantes de PN.

Chile organizó esta competencia en 2019, donde equipos de operaciones especiales compitieron entre sí, a través de una serie de pruebas de destreza relacionadas, e intercambiaron sus mejores prácticas. El Equipo de Operaciones Especiales de Colombia ganó la competencia por décima vez. Durante las FC SLS, líderes senior abordaron temas fundamentales y lecciones aprendidas relacionadas con la lucha contra las redes de amenazas. Esto incluye invitaciones a más de 30 PN, además de la posibilidad de encontrarse con jefes de defensa, principales responsables de decisiones y políticas contra el terrorismo, y comandantes de las SOF de cada PN. Colombia organizará la competencia FC 2020 para fortalecer los lazos regionales.

UNITAS ATLÁNTICO/PACÍFICO

UNITAS es el ejercicio multinacional continuo más antiguo de las Fuerzas Armadas de los EE. UU. UNITAS incluye operaciones de interdicción marítima, antisuperficie y antiaéreas. El ejercicio, dirigido por Fuerzas Navales del Comando Sur de los EE. UU., es el medio principal para promover la interoperabilidad naval en el hemisferio sur. Este entrenamiento, conducido como un FTX multinacional, promueve la cooperación en seguridad interamericana a través de un ejercicio operacional basado en escenarios reales, dentro de un sólido entorno de entrenamiento. En 2018, las fases Atlántico y Pacífico de UNITAS se combinaron en un solo ejercicio que tuvo lugar en Colombia, y entrenó a más de 700 efectivos de los EE. UU. y 3500 multinacionales de Argentina, Australia, Chile, Colombia, Ecuador, España, Guatemala, Honduras, Indonesia, Italia, México, Panamá,

Perú, Reino Unido y República Dominicana. En 2019, Chile organizó UNITAS Pacífico, mientras que Brasil organizó UNITAS Atlántico.

UNITAS AMPHIBIOUS

UNITAS Amphibious es un ejercicio multinacional, dirigido por la Fuerza del Cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU., Sur, tanto como ejercicio teórico (TTX en inglés) o como FTX, para promover la interoperabilidad anfibia en el hemisferio sur, facilitando la cooperación en seguridad interamericana a través de un ejercicio basado en escenarios reales, dentro de un sólido entorno de entrenamiento. En 2018, Brasil fue anfitrión de UNITAS Amphibious, un evento de planificación en casos de crisis, donde entrenaron más de 20 efectivos de infantería naval y marina de los EE. UU. y más de 50 infantes de marina de Latinoamérica. En 2019, tanto UNITAS Amphibious como UNITAS Atlántico se llevaron a cabo conjuntamente, organizadas por Brasil (ver artículo en la página 34).

FUERZAS ALIADAS HUMANITARIAS

Fuerzas Aliadas Humanitarias (FAHUM) es un HA/DR CPX/FTX dirigido por el Ejército Sur de los EE. UU. (ARSOUTH en inglés), que se enfoca en Centroamérica. Está diseñado para desarrollar las capacidades de las PN para responder ante grandes catástrofes y fortalecer la cooperación y colaboración hemisférica entre entidades humanitarias regionales y fuerzas militares y de seguridad en Centroamérica. Todos los años, alrededor de 40 efectivos de ARSOUTH y de la Fuerza de Tarea Conjunta Bravo y 240 efectivos de 14 PN participan

INTEGRATED ADVANCE

Integrated Advance (IA) es un U.S. only ejercicio desarrollado para examinar整体 of government solutions to challenges within SOUTHCOM's AOR and is dedicated to improving our integration with federal and local partners within the context of SOUTHCOM contingency plans. The exercise is executed on a biennial basis as a CPX, with a focus on whole of government actions to foreign humanitarian assistance/disaster response (HA/DR). The exercise is executed in different locations based on the specific scenarios where SOUTHCOM's HQ and components interact with U.S. agencies and organizations. In 2019, over 2,000 personnel were trained from the U.S. Department of Defense (DoD) and U.S. interagency partners to include national, state, and local agencies.

FUSED RESPONSE

Fused Response (FR) es un U.S. Special Operations Command South- (SOCSOUTH) led operational CPX and field training exercise (FTX) designed to improve crisis action planning, readiness, interoperability, and capability of special operations forces (SOF) in support of regional crises and overseas contingency operations. It is executed annually to validate readiness to execute contingency plans and rapidly deploy to resolve a crisis in the AOR. Additionally, the exercise enhances the integration, training, and readiness of the SOF and strengthens our partnerships in the SOUTHCOM AOR. In 2018, the exercise was executed in Trinidad and Tobago and Barbados and incorporated the full deployment of SOCSOUTH and U.S. Department of State

en este ejercicio. En 2018, el ejercicio se llevó a cabo en Guatemala, mientras que en 2019 se realizó en República Dominicana, donde incluyó a 18 PN invitadas y a varios participantes internacionales e interagenciales.

TRADEWINDS

TRADEWINDS (TW) es un CPX/FTX multinacional e interagencial liderado por SOUTHCOM, enfocado en brindar respuesta rápida a contingencias relacionadas con HA/DR y seguridad. TW está diseñado para entrenar a los participantes en seguridad combinada, mantenimiento de la paz y determinadas operaciones marítimas, además de mejorar las capacidades e interoperabilidad de las PN en la región caribeña, con el objetivo de responder a situaciones de crisis en dicha región. Por lo general, en el ejercicio participan más de 500 elementos de fuerzas de los EE. UU. y 1700 efectivos de 21 PN, además de representantes interagenciales de los centros de operaciones de emergencia de la nación anfitriona, de la Comunidad del Caribe y del Sistema de Seguridad Regional. En 2019, República Dominicana y San Vicente y las Granadinas llevaron a cabo el TW, donde hubo una fase enfocada en seguridad y un TTX/FTX con socios regionales claves, centrado en la respuesta regional ante una crisis de HA/DR.

MÁS ALLÁ DEL HORIZONTE Y NUEVOS HORIZONTES

Más Allá del Horizonte (BTH en inglés) y Nuevos Horizontes (NH) son ejercicios de entrenamiento de preparación operacional centrados en el entrenamiento de las unidades de ingeniería, medicina y mantenimiento militar de los EE. UU. Están diseñados para aumentar la preparación operacional de las unidades participantes de los EE. UU., brindándoles oportunidades para que se desplieguen en el extranjero en un entorno austero, y realicen entrenamientos en un entorno multinacional y combinado. El adiestramiento que realizan las unidades de ingeniería, médicas y de mantenimiento de los EE. UU., promueve los intereses de seguridad del USG y los intereses de política exterior de los EE. UU., además de apoyar al SCP proporcionando beneficios concretos a la comunidad local donde se lleva a cabo el ejercicio. El entrenamiento de ingeniería está enfocado sobre todo a las operaciones de construcción, a través de la creación de sistemas rudimentarios de transporte en superficie, perforaciones de pozos, construcción de instalaciones sanitarias básicas y construcción y reparación rudimentaria de instalaciones públicas.

El entrenamiento médico se enfoca en operaciones de atención a pacientes y mando de misión para servicios de salud, mediante la prestación de asistencia médica, quirúrgica, odontológica y veterinaria en zonas rurales o carentes de profesionales médicos en el país. En 2018, más de 2500 participantes de ocho naciones asistieron a los ejercicios. Más de 2300 efectivos de los EE. UU., principalmente de componentes de la reserva, recibieron entrenamiento junto a casi 255 efectivos de PN. Más de 100 voluntarios de 20 organizaciones no gubernamentales (ONG) brindaron apoyo y donaciones en especie para los escuelares y pacientes clínicos que atendieron en proyectos de participación médica. En 2019, BTH se llevó a cabo en Guatemala, mientras que Guyana fue anfitriona de NH.



La Defensa Civil, el escuadrón de búsqueda y rescate de la Fuerza Aérea, el Ejército y otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de República Dominicana participaron en simulaciones de rescate acuático, en el marco de Fuerzas Aliadas Humanitarias 2019, en un río cerca de Bajo Yuna, República Dominicana, el 9 de mayo de 2019.

The Dominican Air Force's Civil Defense, its search and rescue squadron, as well as the Army and other governmental and nongovernmental organizations took part in water rescue simulations, as part of Fuerzas Aliadas Humanitarias 2019, in a river near Bajo Yuna, Dominican Republic, May 9, 2019.

U.S. ARMY SPECIALIST MIGUEL RUIZ

EJERCICIO DE ENTRENAMIENTO EN PREPARACIÓN MÉDICA

Todos los años, SOUTHCOM también lleva a cabo 50 Ejercicios de Entrenamiento en Preparación Médica (MEDRETE en inglés), donde entrena a más de 1000 efectivos de los EE. UU. y se atiende a más de 100 000 pacientes en el AOR. Los MEDRETE se llevan a cabo en coordinación con las fuerzas armadas de la nación anfitriona y del Ministerio de Salud en el AOR de SOUTHCOM.

Para lograr un enfoque holístico que fortalezca las asociaciones en el AOR, además de todos los ejercicios mencionados, la dirección del J7/9 de SOUTHCOM también incorpora entidades federales y no federales de los EE. UU., además de organizaciones internacionales, en apoyo de las OAI en el AOR. El J7/9 apoya la promesa duradera de SOUTHCOM, fortaleciendo las asociaciones con una red de más de 100 agencias de los EE. UU. y entidades no federales, 126 ONG, 25 fundaciones y 50 instituciones académicas. Este esfuerzo cuenta con el apoyo de 17 equipos de asuntos civiles (CA en inglés), desplegados en el AOR para cumplir con la intención de estrategia del comandante.

personnel to resolve a hostage crisis in the region. During this exercise, approximately 1,200 personnel were trained, with about 900 from DoD, 80 from interagency partners, and 220 from two PNs.

FOREIGN MILITARY INTERACTION

FUERZAS COMANDO

Fuerzas Comando (FC) es un SOCSOUTH-led special operations skills competition and senior leader seminar (SLS) designed to enhance multinational and regional cooperation. It enhances multinational and regional cooperation, trust, and confidence in addition to increasing the readiness, interoperability, and capabilities of the SOF to execute contingency operations. The Joint Special Operations University supports the SLS through curriculum development and facilitated discussions with our PNs' senior leaders charged with developing and implementing policies to counter threat networks in the region. The exercise is hosted annually by a PN in the AOR. Participants include special operations military and security forces from 28 PNs, which includes 200 personnel from SOCSOUTH and 280 participants from PNs.

In 2019, Chile hosted this competition where special operations teams competed against one another through a series of related skills events and exchanged best practices. The Colombian Special Operations Team won the competition for the 10th time. During the FC SLS, senior leaders discussed major themes and lessons learned relating to countering threat networks. It included invitations to over 30 PNs including an engagement opportunity with the chiefs of Defense, senior policy/decision-makers on countering terrorism, and SOF commanders from each PN. Colombia will host the 2020 FC competition, reinforcing the regional partnership.

UNITAS ATLANTIC/PACIFIC

UNITAS es el ejercicio multinacional más antiguo en el U.S. military. UNITAS implica operaciones marítimas de interdicción, anti-superficie, y anti-aire. Esta U.S. Naval Forces Southern-led ejercicio es la principal vía para promover la interoperabilidad naval en el Hemisferio Sur. Conducto como un ejercicio multinacional FTX, este ejercicio promueve la cooperación interamericana de seguridad a través de un ejercicio de nivel operativo basado en escenarios del mundo real en un ambiente de guerra marítima robusta. En 2018, tanto UNITAS Atlantic como Pacific fueron combinados en un solo ejercicio en Colombia y se entrenó a más de 700 U.S. y 3,500 personal multinacional de Argentina, Australia, Chile, Colombia, la República Dominicana, Ecuador, Guatemala, Honduras, Indonesia, Italia, Panamá, México, Perú, España, y el Reino Unido. En 2019, Chile realizó UNITAS Pacific y Brasil realizó UNITAS Atlantic.

UNITAS AMPHIBIOUS

UNITAS Amphibious es un ejercicio led por las Fuerzas de Infantería de Marina de los Estados Unidos — ya sea un ejercicio de mesa o FTX — para promover la interoperabilidad anfibia en el Hemisferio Sur, y facilitar la cooperación de seguridad interamericana a través de un ejercicio basado en escenarios del mundo real en un ambiente de guerra robusta. En 2018, UNITAS Amphibious fue un ejercicio de crisis que se realizó en Brasil y se entrenó a más de 20 marines y soldados de infantería naval de los Estados Unidos y

más de 50 marines latinos. En 2019, tanto UNITAS Amphibious como UNITAS Atlantic fueron realizados conjuntamente y anfitrión por Brasil (ver artículo en la página 34).

HUMANITARIAN ALLIED FORCES

Humanitarian Allied Forces (FAHUM, en español) es un U.S. Army South- (ARSOUTH) led Central American oriented HA/DR CPX/FTX. FAHUM es diseñado para construir la capacidad de las PNs para responder a un desastre mayor y fortalecer la cooperación hemisférica entre las entidades humanitarias regionales y las fuerzas militares y de seguridad en la región Centroamericana. Almost 40 ARSOUTH y Joint Task Force Bravo personal y 240 personal de 14 PNs participan en este ejercicio anualmente. En 2018, el ejercicio se realizó en Guatemala, y se realizó en la República Dominicana en 2019, incluyendo 18 PNs invitadas y numerosas participantes internacionales e interagenciales.

TRADEWINDS

Tradewinds (TW) es un SOUTHCOM-led multinational and interagency focused CPX/FTX, which targets rapid response for HA/DR and security related contingencies. TW is designed to train participants in combined security, peacekeeping, and selected maritime operations while also improving PN capability and interoperability in the Caribbean region to respond to a crisis in that region. Typically the exercise involves over 500 U.S. forces and 1,700 participants from 21 PNs, and interagency representatives from the host nation's emergency operations centers, Caribbean Community, and Regional Security System. In 2019, TW was conducted in the Dominican Republic and Saint Vincent and the Grenadines, and included a security-focused phase and a TTX/FTX with key regional partners focused on the regional response to an HA/DR crisis.

BEYOND THE HORIZON AND NEW HORIZONS

Beyond the Horizon (BTH) y New Horizons (NH) son operaciones de readiness training exercises focused on the readiness of U.S. military engineer, medical, and sustainment units. They are designed to increase the operational readiness of participating U.S. units by providing opportunities for the unit to deploy overseas to an austere environment and conduct training in a multinational/combined environment. The training conducted by the U.S. engineer, medical, and sustainment units promotes the security interests of the USG and promotes U.S. foreign policy interests, as well as supports the SCP by providing a tangible benefit to the local community where the exercise is conducted. Engineer training is primarily focused on performing construction operations through construction of rudimentary surface transportation systems, well drilling, construction of basic sanitation facilities, and rudimentary construction and repair of public facilities.

Medical training focuses on patient care operations and mission command for health services by providing medical, surgical, dental, and veterinary care in areas of a country that are rural or underserved by medical professionals. In 2018, the exercises included over 2,500 participants from eight nations. Over 2,300 U.S. personnel, primarily from reserve components, received training alongside nearly 255 PN personnel. Over 100 volunteers from 20 nongovernmental organizations (NGO) provided support and in-kind gifts to school children and clinical

Dentro de la dirección, el Destacamento de Planificación de Asuntos Civiles (CAPD en inglés), es un equipo de planificación que tiene la misión de asesorar al comandante de SOUTHCOM en cuestiones relacionadas con operaciones de asuntos civiles; operaciones cívico-militares; creación de instituciones de defensa; mujeres, paz y seguridad; y la integración de asesores militares de PN. El destacamento diseña, coordina y/o integra las OAI con las PN y las organizaciones regionales para una mejor comprensión e influencia; y conforma el entorno operacional para fortalecer asociaciones, combatir amenazas y construir nuestro equipo. Los esfuerzos del destacamento apoyan la ejecución satisfactoria de Estrategia en el Teatro y Plan de Campaña de SOUTHCOM. En la actualidad, hay 17 equipos de CA desplegados en el AOR bajo las órdenes de SOCSOUTH. Estos equipos logran cumplir con una variedad de misiones. Este destacamento también proporciona apoyo a distintos ejercicios de SOUTHCOM (por ejemplo PMX, IA, TW, FAHUM y NH).

Los equipos de CA que se encuentran desplegados están listos para ser reenviados con rapidez a otras misiones (debido a que ya están desplegados en toda la región), para responder ante una crisis dentro del AOR. En el pasado reciente se reformuló la misión de los activos de CA, para apoyar la respuesta de SOUTHCOM ante huracanes, terremotos y otras catástrofes naturales o provocadas por el hombre. Estos elementos están bien entrenados para trabajar y coordinarse con otras agencias del USG y entidades militares y civiles de PN, así como con organizaciones privadas y ONG, para facilitar una respuesta coordinada ante situaciones de emergencia. Hace poco, CAPD ayudó a formar la Célula de Coordinación Multinacional Caribeña (MNCCC en inglés), trabajando con nuestros asesores militares de PN asignados a SOUTHCOM, sobre todo con nuestros socios franceses, canadienses, británicos y neerlandeses. La misión de la MNCCC es facilitar las comunicaciones y el intercambio de información entre los socios que ayudan en la respuesta y la agencia de respuesta regional, en este caso, con la Agencia de Manejo de Emergencias y Desastres en el Caribe, con sede en Barbados.

Otra parte importante del J7/9 es la División de Asistencia Humanitaria y Acción de Desminado Humanitario (HA/HMA en inglés). SOUTHCOM lleva a cabo actividades de HA/HMA para aliviar o reducir condiciones endémicas como el sufrimiento humano, enfermedades, hambre, escasez y los efectos adversos de las minas sin detonar, además de avanzar con los objetivos de seguridad nacional de los EE. UU. Para lograr esto, SOUTHCOM recibe asignaciones de Ayuda Humanitaria, Desastre y Asistencia Cívica en el Extranjero (OHDACA en inglés) para financiar múltiples actividades HA/HMA, que desarrollan las capacidades de las PN para brindar servicios esenciales a sus comunidades. Estas actividades también apoyan los esfuerzos de las PN para prepararse, reducir los efectos y brindar respuesta ante catástrofes humanitarias. En general, estos programas financiados por OHDACA ofrecen una herramienta de cooperación esencial en materia de seguridad para tener acceso, visibilidad e influencia en el hemisferio, y lograr los objetivos del plan de campaña. Desde

2012, SOUTHCOM llevó a cabo a través de la División de HA/HMA más de 4000 proyectos de HA/HMA, incluyendo preparación y mitigación de desastres (881), asistencia de salud (2089), apoyo educativo (848), infraestructura/ingeniería básica (450) y acciones de desminado humano (19).

Las sólidas asociaciones entre los EE. UU. y las organizaciones, instituciones y entidades internacionales integradas a través de una red son claves para lograr un enfoque holístico, y apoyar a las OAI de SOUTHCOM en el AOR. Esto se logra a través de dos de las divisiones del J7/9, la División de Cooperación Público-Privada (PPC en inglés) y la División de Integración Interagencial (INT en inglés).

La división de PPC incorpora entidades no federales (NFE en inglés), en un esfuerzo de toda la sociedad para promover la seguridad, la estabilidad y la prosperidad dentro del AOR de SOUTHCOM, mediante la identificación de oportunidades de contribución de bienes y servicios de las NFE, que complementan las iniciativas, operaciones y ejercicios de SC. También facilita el acceso a expertos en la materia de NFE, sobre desafíos de interés mutuo para potenciar el análisis y mejorar la toma de decisiones, además de ofrecer oportunidades para que altos líderes compartan y perfeccionen mensajes, ideas y perspectivas de comando. En 2018, la PPC coordinó a 90 profesionales voluntarios médicos y odontológicos, universidades de primer nivel y ONG, para mejorar las capacidades del buque hospital USNS Comfort de la Marina de los EE. UU. en un 15 por ciento, en apoyo a la promesa duradera de SOUTHCOM en el AOR. Ese mismo año, mientras se realizaba NH y BTH, la PPC coordinó la participación de 35 organizaciones de NFE y de USD 1,3 millones en donaciones.

La operación Promesa Duradera/USNS Comfort 2019 volvió a mostrar el gran compromiso y capacidad de nuestros socios de NFE que contribuyen con servicios médicos y donaciones a esta importante operación humanitaria, que se realizó de junio a noviembre de 2019 en toda la región (ver artículo en la página 58).

Actualmente, hay más de 20 representantes interagenciales de 15 agencias y departamentos distintos en la sede de SOUTHCOM. Durante 2018, la División INT incorporó asesores políticos del Departamento de Estado de los EE. UU. (POLAD en inglés) a bordo del USNS Comfort en la misión Promesa Duradera. Los POLAD fueron fundamentales en la coordinación con equipos nacionales, y su éxito se transmitió al jefe de Operaciones Navales de los EE. UU. El Equipo de Campo de Asistencia Técnica de SOUTHCOM ganó el premio de la Secretaría de Defensa de los EE. UU. a la Excelencia en mantenimiento, entrenamiento, asesoramiento y asistencia a fuerzas de seguridad extranjeras, en 2017 y 2018. Esto refleja el compromiso de SOUTHCOM con nuestros socios del Caribe, Centroamérica y Sudamérica.

En resumen, SOUTHCOM se compromete a fortalecer las asociaciones en la región, una región vinculada no solo a través de todos los dominios (terrestre, marítimo, aéreo, espacial y ciberespacial), sino también a través de valores y principios compartidos. Con nuestros socios en el USG, nuestras PN y la sociedad civil, SOUTHCOM continuará manteniendo un enfoque holístico para mejorar la seguridad, la libertad y la prosperidad en el hemisferio occidental. [①](#)

patients seen during the medical engagement projects. In 2019, BTH was executed in Guatemala, and Guyana hosted NH.

MEDICAL READINESS TRAINING EXERCISE

SOUTHCOM also conducts approximately 50 Medical Readiness Training Exercises (MEDRETE) every year that train over 1,000 U.S. personnel and treat over 100,000 patients in the AOR. MEDRETEs are conducted in coordination with the host nation military and Ministry of Health throughout the SOUTHCOM AOR.

In order to achieve a holistic approach to strengthening partnerships in the AOR, besides all the exercises described, SOUTHCOM's J7/9 Directorate also integrates U.S. federal and non-federal entities, and international organizations in support of OAs in the AOR. With a network of more than 100 U.S. agencies and non-federal entities, 126 NGOs, 25 foundations, and 50 academic institutions, J7/9 supports SOUTHCOM's enduring promise by strengthening partnerships. This effort is supported by 17 civil affairs (CA) teams deployed in the AOR to meet the commander's strategy intent.

Within the Directorate, the Civil Affairs Planning Detachment (CAPD) is a planning team tasked with the mission to advise the SOUTHCOM commander on matters related to civil affairs operations; civil-military operations; defense institution building; women, peace, and security; and PN military advisor integration. The detachment designs, coordinates, and/or integrates OAs with the PNs and regional organizations to better understand, influence, and shape the operational environment to strengthen partnerships, counter threats, and build our team. The detachments' efforts support the successful execution of SOUTHCOM's Theater Strategy and Campaign Plan. Currently there are 17 CA teams deployed in the AOR under SOCSOUTH leadership. These teams accomplish a variety of missions. This detachment also provides support to various SOUTHCOM Exercises (e.g., PMX, IA, TW, FAHUM, and NH).

Deployed CA teams are available to be rapidly "re-missioned" (since they are already deployed throughout the region) to respond to a crisis within the AOR. In the recent past, CA assets have been re-missioned in support of SOUTHCOM's response to hurricanes, earthquakes, and other natural or manmade disasters. These elements are well trained in working/ coordinating with other USG agencies and PN military/ civilian entities, as well as NGOs and private organizations in facilitating a coordinated response to an emergency. Working with our PN military advisors assigned to SOUTHCOM, particularly our French, Canadian, British, and Dutch partners, CAPD recently helped establish the Multinational Caribbean Coordination Cell (MNCCC). The MNCCC's mission is to facilitate communications and the exchange of information between partners assisting in the response and the regional response agency, in this case, with the Caribbean Disaster Emergency Management Agency, headquartered in Barbados.

Another important part of the J7/9 is the Humanitarian Assistance and Humanitarian Mine Action (HA/HMA) Division. SOUTHCOM conducts HA/HMA activities to relieve or reduce endemic conditions such as human suffering, disease, hunger, privation, and the adverse effects of unexploded ordnances while advancing U.S. national security objectives. To accomplish this,

SOUTHCOM receives Overseas Humanitarian, Disaster, and Civic Aid (OHDACA) appropriations to fund multiple HA/HMA activities that build PN capacity to provide essential services to their populations. These activities also support PN efforts to prepare for, reduce the effects of, and respond to humanitarian disasters. Overall, these OHDACA funded programs offer a unique security cooperation tool vital for gaining access, visibility, and influence with the hemisphere and achieving campaign plan objectives. Since 2012, SOUTHCOM through the HA/HMA Division, has executed a total of over 4,000 HA/HMA projects to include disaster mitigation and preparation (881), health support (2,089), education support (848), basic infrastructure/engineering (450), and humanitarian mine actions (19).

Having strong partnerships between U.S. and international organizations, institutions, and entities integrated through a network is key for a holistic approach and support to SOUTHCOM's OAs in the AOR. This is achieved through two of the J7/9's divisions, Public-Private Cooperation Division (PPC) and Interagency Integration Division (INT).

The PPC Division integrates Non-Federal Entities (NFE) in a whole of society effort to promote security, stability, and prosperity within the SOUTHCOM AOR by identifying opportunities for contribution of NFE goods and services that complement SC initiatives, operations, and exercises. It also facilitates access of NFE subject matter expertise on challenges of mutual interest to enhance analysis and improve decision-making while providing venues for senior leadership to share/ refine Command messages, insights, and perspectives. In 2018, PPC coordinated 90 volunteer medical/dental professionals, top-tier universities and NGOs to enhance U.S. Navy Hospital Ship USNS Comfort's capabilities by 15 percent in support of SOUTHCOM's enduring promise in the AOR. The same year, during NH and BTH, PPC coordinated the participation of 35 NFE organizations and \$1.3 million in donations.

The Enduring Promise/USNS Comfort 2019 operation once again showcased the tremendous commitment and capability of our NFE partners contributing medical services and donations to this important humanitarian operation that occurred June-November 2019 throughout the region (See article on page 58).

Currently, over 20 interagency representatives from 15 different agencies and departments are at SOUTHCOM HQ. During 2018, INT Division embedded U.S. Department of State political advisors (POLAD) aboard the USNS Comfort deployment for mission Enduring Promise. POLADs were central to the coordination with country teams and their success was broadcast to the U.S. Chief of Naval Operations. The SOUTHCOM Technical Assistance Field Team won the U.S. Secretary of Defense Award for Excellence in Maintenance, Training, Advice, and Assistance of Foreign Security Forces in both 2017 and 2018. This reflects SOUTHCOM's commitment to our partners in the Caribbean, and Central and South America.

In conclusion, SOUTHCOM is totally committed to strengthening partnerships in the region — a region linked not only by all domains (land, maritime, air, space, and cyberspace), but also by shared values and principles. With our partners in the USG, our PNs and civil society, SOUTHCOM will continue to uphold a holistic approach to enhance security, freedom, and prosperity in the Western Hemisphere. [②](#)

THE SPP MODEL: SUPPORTING ENDURING PARTNERSHIPS

THE STATE PARTNERSHIP PROGRAM IS AN UNMATCHED COOPERATION TOOL, CRITICAL TO THE SECURITY OF THE WESTERN HEMISPHERE
NATHALIE GOUILLOU/DIÁLOGO

MODELO SPP: APOYO DE ASOCIACIONES DURADERAS

EL PROGRAMA DE ASOCIACIÓN ESTATAL ES UNA HERRAMIENTA INIGUALABLE DE COOPERACIÓN, FUNDAMENTAL PARA LA SEGURIDAD DEL HEMISFERIO OCCIDENTAL

NATHALIE GOUILLOU/DIÁLOGO



En la entrada del océano Pacífico al Canal de Panamá, unidades de la Fuerza Pública panameña realizaron una operación en respuesta a una falsa amenaza terrorista a principios de julio de 2019. El ejercicio PANAMAX Alpha, coordinado con la Guardia Nacional de Missouri (MONG en inglés), buscó reforzar la respuesta en caso de crisis de las fuerzas de seguridad panameñas, con el objetivo de proteger la importante ruta comercial.

Casi al mismo tiempo, en la región andina de Tolemaida, Colombia, un despliegue de 100 soldados de la Guardia Nacional de Carolina del Sur (SCNG en inglés) realizó ejercicios con munición real, combinados con el Ejército de Colombia. La operación Together Forward tiene como objetivo reforzar tácticas, técnicas y procedimientos de los militares colombianos.

Unos meses antes, militares de la Guardia Nacional del Ejército de Dakota del Sur se asociaron con el Ejército Nacional de Surinam, para brindar servicios médicos y odontológicos a residentes de una comunidad rural en la frontera con la Guayana Francesa. El objetivo fue ayudar a mejorar la salud de la población.

Todos los años, la Guardia Nacional de los EE. UU. lleva a cabo cientos de ejercicios similares con naciones amigas de todo el mundo, en el marco del Programa de Asociación Estatal (SPP en inglés), del Departamento de Defensa de los EE. UU., administrado por la Oficina de la Guardia Nacional (NGB en inglés). Desde 1993, el SPP, que une a una Guardia Nacional estatal con las fuerzas armadas o públicas de una nación socia, construye relaciones prósperas y facilita la cooperación a través de ejercicios militares en apoyo de objetivos de defensa, de seguridad y humanitarios.

“La importancia de la interoperabilidad y la cooperación es acerca de asociaciones y de establecer confianza,”, dijo el Capitán del Ejército de los EE. UU. Raymond Youngs, director del programa SPP para la Guardia Nacional de Nueva Hampshire (NHNG en inglés), asociada con El Salvador desde el 2000. “Se trata de entendernos mejor, conocer nuestras expectativas y mejorar el profesionalismo y la interoperabilidad para que podamos cumplir mejor nuestras misiones”.

En 2019, el SPP inició asociaciones con 76 naciones, de las cuales 24 están bajo la influencia del Comando Sur de los EE. UU. (SOUTHCOM). Según el Teniente Coronel del Ejército de los EE. UU. Juan Mora, jefe del SPP en SOUTHCOM, en 2018 se llevaron a cabo más de 140 eventos en Latinoamérica y el Caribe, y de nuevo en 2019.

ORÍGENES DEL SPP

De acuerdo con la Oficina de Servicios Históricos de la NGB, en un principio el SPP fue una decisión del Comando Europeo de los EE. UU., que realizó ejercicios destinados a ayudar en la reconstrucción de las fuerzas armadas de las exrepúblicas soviéticas y de las naciones de Europa del Este. En la iniciativa de 1991, la Guardia Nacional tuvo un papel importante al cooperar en asuntos como la instrucción militar, la administración de desastres y las relaciones cívico-militares. Dos años después surgió el SPP, con la asociación de Estonia y Maryland; Letonia y Michigan y Lituania y Pensylvania.

Según la NGB, SOUTHCOM pidió que la Guardia Nacional se comprometiera formalmente con países de su región y, en 1996, surgieron cuatro

Unidades de la Guardia Nacional Aérea de Georgia y de la Fuerza Aérea Argentina se unieron para una revisión conjunta de las rutas locales de navegación y vuelo en el Aeropuerto de El Palomar, como parte de un ejercicio del SPP, el 16 de abril de 2019. SARGENTO SEGUNDO DE LA GUARDIA NACIONAL AÉREA DE LOS EE. UU. NOEL VELEZ

Units of the Georgia Air National Guard and the Argentine Air Force partner up in a joint review of local navigation and flight routes at El Palomar Airport, Argentina, as part of an SPP exercise, April 16, 2019. U.S. AIR NATIONAL GUARD TECHNICAL SERGEANT NOEL VELEZ

Along the Pacific entrance to the Panama Canal, units of the Panamanian Public Forces conducted an operation in response to a mock terrorist threat in early July 2019. Exercise PANAMAX Alpha, coordinated with the Missouri National Guard (MONG), sought to strengthen Panamanian security forces' crisis response to protect the crucial trade route.

Around the same time, in the Andean region of Tolemaida, Colombia, a deployment of 100 South Carolina National Guard (SCNG) soldiers carried out combined live-fire exercises with the Colombian Army. The operation, Together Forward, is aimed at strengthening Colombian service members' tactics, techniques, and procedures.

Just months prior, South Dakota Army National Guard service members partnered with the Suriname National Army to deliver medical and dental services to residents of a rural community on the border with French Guiana. The objective was to contribute to improving the population's health.

Each year, the U.S. National Guard conducts hundreds of similar exercises with partner nations worldwide, under the framework of the U.S. Department of Defense's State Partnership Program (SPP), administered by the National Guard Bureau (NGB). In place since 1993, SPP, which links a state's National Guard with a partner nation's armed or public forces, has been building successful relationships and facilitating cooperation through military engagements in support of defense, security, and humanitarian goals.

“It's all about partnerships and building trust — the importance of interoperability and cooperation,” said U.S. Army Captain Raymond Youngs, SPP program



Un miembro de la Guardia Nacional Aérea de Carolina del Sur toma fotos desde un caza F-16C Fighting Falcon, durante F-AIR Colombia en Rionegro, el 14 de julio de 2019. Miembros de la Guardia Nacional participaron en el espectáculo aéreo colombiano, en el marco del SPP entre las Fuerzas Militares de Colombia y la Guardia Nacional de Carolina del Sur.

AEROTÉCNICO JEFE DE LA FUERZA AÉREA DE LOS EE. UU. ANDREW D. SAVER

A member of the South Carolina Air National Guard stands on an F-16C Fighting Falcon Fighter Jet during F-AIR Colombia in Rionegro, Colombia, July 14, 2019. The National Guardsmen participated in the Colombian air show as part of the SPP between the Colombian Military Forces and the South Carolina National Guard.

U.S. AIR FORCE SENIOR AIRMAN ANDREW D. SARVER

asociaciones: Belice y Luisiana; Ecuador y Kentucky; Panamá y Missouri y Perú y West Virginia. No obstante, podemos decir que en Latinoamérica el SPP tiene sus propios orígenes.

Un informe de 1988, emitido por la Oficina General de Auditoría de los EE. UU. acerca de las actividades de la Guardia Nacional de los EE. UU., indicó que personal de la Guardia Nacional llevó a cabo ejercicios de entrenamiento con fuerzas armadas centroamericanas desde la década de 1980. Las misiones incluyeron la construcción de carreteras, escuelas y clínicas, y la prestación de atención médica a la población.

Estos ejercicios se convirtieron en un modelo para el trabajo que realizaría la Guardia Nacional durante su despliegue bajo órdenes de SOUTHCOM en el continente americano. Hasta la fecha, el desarrollo médico y de ingeniería sigue siendo una de las principales actividades del SPP.

ACTIVIDADES DE FOMENTO DE LA COOPERACIÓN

Los eventos del SPP son específicos de cada país y se planifican cada año entre los socios. Por ejemplo, según el Mayor del Ejército de los EE. UU. Richard Sambolin, oficial de asuntos bilaterales de la MONG en la Embajada de los EE. UU. en Panamá, en los últimos años los ejercicios en Panamá se enfocaron en la preparación de gestión de emergencias.

“Los intercambios de expertos abordaron todas las respuestas ante peligros con la Cumbre de las Américas [2015], la expansión del Canal [2016] y la visita de la Santa Sede [2019]”, dijo el May. Sambolin. “La MONG pudo compartir lecciones

aprendidas y métodos empleados para optimizar las comunicaciones, solicitar apoyo y desarrollar prácticas operacionales comunes”.

Algunas de las actividades que lleva a cabo el SPP son mantenimiento y logística de aviación; seguridad fronteriza, portuaria y de aviación; asistencia humanitaria y construcción de capacidades de respuesta ante catástrofes; construcción de capacidades de operaciones de apoyo a la paz; apoyo a los derechos humanos y desarrollo de liderazgo. Las actividades también tuvieron el objetivo de reforzar los lazos de amistad y confianza entre socios.

En 2020, por ejemplo, el Ejército de El Salvador enviará soldados a Nueva Hampshire a participar en la competencia Best Warrior, un evento amistoso que busca poner a prueba las capacidades de combate de los soldados. En 2019, la SCNG desplegó cuatro F-16 para participar de la F-AIR Colombia, un espectáculo internacional de exhibición aérea dedicado a las industrias aeroespaciales y de defensa, marcando el tercer despliegue de los F-16 en Colombia desde el comienzo de la asociación en 2012.

INTERESES MUTUOS

Los esfuerzos permanentes para generar más confianza y cooperación entre socios también se hicieron evidentes al unirse la Guardia Nacional de un estado con una nación. Según el Tte. Cnel. Mora los recursos, las similitudes geográficas, los lazos culturales compartidos, las amenazas de desastre natural compartidas y los esfuerzos previos a la participación, son algunos de los criterios que se tienen en cuenta.

director for the New Hampshire National Guard (NHNG), partnered with El Salvador since 2000. “It’s about understanding each other better, knowing the expectations, and enhancing professionalism and interoperability so that we can better accomplish our missions.”

In 2019, SPP included partnerships with 76 nations worldwide, of those 24 fell under U.S. Southern Command's (SOUTHCOM) umbrella. According to U.S. Army Lieutenant Colonel Juan Mora, SPP chief at SOUTHCOM, more than 140 events were carried out in Latin America and the Caribbean in 2018, and again in 2019.

SPP ORIGINS

According to the NGB Historical Services Branch, SPP evolved from a U.S. European Command decision to initiate engagements to help former Soviet-controlled republics and Eastern European nations rebuild their militaries. In the 1991 initiative, the National Guard played a prominent role cooperating on issues such as military education, disaster management, and civil-military relations. Two years later, SPP was born, partnering Estonia with Maryland, Latvia with Michigan, and Lithuania with Pennsylvania.

SOUTHCOM, NGB said, soon requested that the National Guard formally engage with

countries in its region, and by 1996, four partnerships arose: Belize and Louisiana, Ecuador and Kentucky, Panama and Missouri, and Peru and West Virginia. In Latin America, however, SPP can be said to have its very own origins.

A 1988 report by the U.S. General Accounting Office on U.S. National Guard activities in Central America indicated that guardsmen conducted training exercises with Central American armed forces as early as the 1980s. The missions included building roads, schools, and clinics, and providing medical care to the population.

These exercises became a model for the work the National Guard would conduct during their deployment under SOUTHCOM in the Americas. To this day, medical and engineering development continue to be a major focus of SPP activities.

COOPERATION BUILDING ACTIVITIES

SPP events are country-specific and planned yearly between partners. For example, according to U.S. Army Major Richard Sambolin, MONG bilateral affairs officer at the U.S. Embassy in Panama, in recent years, exercises in Panama prioritized emergency management preparedness.

“The subject matter exchanges revolved around all hazard responses with the Summit of

Soldados de la Guardia Nacional de Kentucky inspeccionan y evalúan vehículos multipropósito humvees con el Ejército de Ecuador en Quito, Ecuador, en el marco del SPP entre la Guardia Nacional de Kentucky y las Fuerzas Armadas de Ecuador en 2018.

SARGENTO SEGUNDA CLASE ALEXA BECERRA, GUARDIA NACIONAL DEL EJÉRCITO DE LOS EE. UU.

Soldiers from the Kentucky National Guard inspect and assess humvees with the Ecuadorean Army in Quito, Ecuador, as part of the SPP between the Kentucky National Guard and the Ecuadorean Armed Forces in 2018.

U.S. ARMY NATIONAL GUARD STAFF SERGEANT ALEXA BECERRA





Un militar chileno participa en la competencia Best Warrior, en el marco del SPP entre las Fuerzas Armadas de Chile y la Guardia Nacional de Texas, el 4 de abril de 2019.

SARGENTO DE LA GUARDIA NACIONAL DEL EJÉRCITO DE LOS EE. UU. MARK OTTE

A Chilean service member takes part in the Best Warrior Competition as part of the SPP between the Chilean Armed Forces and the Texas National Guard, April 4, 2019.

U.S. ARMY NATIONAL GUARD SERGEANT MARK OTTE

Por ejemplo, la larga asociación entre Panamá y la MONG se remonta a un proyecto de mediados de la década de 1980 para la construcción de carreteras, puentes, escuelas y pozos de agua. La asociación de 2011 entre Haití y la Guardia Nacional de Luisiana, quienes comparten un pasado colonial francés, marcó el inicio de los esfuerzos de ayuda de los reservistas luego del devastador huracán de 2010.

Si el SPP se enfoca en las necesidades de la nación socio los beneficios son mutuos. Tal como lo dice el General de Brigada del Ejército de los EE. UU. David Boyle, director del Estado Mayor de la MONG: "Con el SPP ganamos todos".

En Panamá, los reservistas estadounidenses pudieron utilizar la geografía del país para reforzar sus habilidades de combate en la selva. En Colombia y Perú los soldados enriquecen sus conocimientos sobre la guerra de guerrillas. Las características de la misma asociación también pueden influir.

"La asociación Missouri -Panamá es única e importante porque Panamá es uno de los dos países de Centroamérica que no tiene una fuerza militar tradicional", dijo el Gral. de Bda. Boyle. "Esto hace que el SPP sea más relevante aún, ya que conecta los conocimientos y la misión de respuesta en casos de emergencia [de la MONG] con las fuerzas de seguridad de Panamá: policía, bomberos, gestión de emergencia y seguridad fronteriza marítima, aérea y terrestre".

Mientras que los socios aprovechan el

conocimiento de los demás, las naciones pueden beneficiarse de las capacidades y habilidades de la Guardia Nacional de los EE. UU. "La Guardia Nacional tiene la capacidad de apoyarse en otras fuerzas para obtener ayuda", dijo el Capitán de la Fuerza Aérea de los EE. UU. Stephen Hudson, director del programa SPP de la SCNG, quien comentó que en el pasado la SCNG pidió ayuda a la Guardia Nacional de Connecticut para atender un pedido de militares colombianos y ayudarlos con su programa de adiestramiento para su unidad canina.

Los EE. UU. y las naciones amigas comparten una visión a largo plazo de sus intereses comunes. Desde sus comienzos en Latinoamérica, el SPP ha estado preservando asociaciones muy importantes, y construyendo lazos más fuertes para un futuro seguro. En los últimos años el SPP dio la bienvenida a dos nuevos países: Argentina en asociación con Georgia (2016) y Brasil en asociación con Nueva York (2019).

"Indudablemente, el SPP es un programa exitoso y sigue superando las expectativas. Desde su comienzo, el programa logró mantenerse firme en lo que actualmente es el lema estratégico del Comando, "Promesa Duradera para las Américas", dijo el Tte. Cnel. Mora. "El SPP funciona como catalizador para reforzar y sostener nuestras coaliciones y asociaciones en el hemisferio occidental, lo que ayuda a acelerar y dar forma a la expansión global del espacio competitivo de manera que promueva nuestros intereses mutuos".

the Americas [2015], expansion of the Canal [2016], and the visit of the Holy See [2019]," said Maj. Sambolin. "MONG was able to share lessons learned and methods used to streamline communication, requests for support, and develop common operation practices."

Aviation maintenance and logistics; border, port, and aviation security; humanitarian assistance and disaster response capacity building; peace support operations capacity building; human rights support; and leadership development are among the many activities conducted under SPP. Activities are also meant to strengthen bonds of friendship and trust among partners.

In 2020, for example, the Salvadoran Army will send soldiers to New Hampshire to participate in the Best Warrior Competition, a friendly event that seeks to test soldiers' combat capabilities. In 2019, SCNG deployed

In Panama, U.S. reservists have been able to use the country's geographic features to strengthen jungle combat skills. In Colombia and Peru, soldiers build up their guerilla warfare knowledge. The characteristics of the partnership itself can also weigh in.

"The Missouri-Panama partnership is unique and important because Panama is one of only two countries in Central America without a traditional military force," said Brig. Gen. Boyle. "This makes SPP even more relevant, connecting [MONG's] emergency response mission and expertise with Panama's security forces — police, fire, emergency management, and sea, air, and ground border security."

While partners tap into each other's knowledge, nations can also benefit from skills and capabilities of the U.S. National Guard. "The capability is out there

"Se trata de entendernos mejor, conocer nuestras expectativas y mejorar el profesionalismo y la interoperabilidad para que podamos cumplir mejor nuestras misiones".

— Capitán del Ejército de los EE. UU. Raymond Youngs, director del programa SPP para la Guardia Nacional de Nueva Hampshire

"It's about understanding each other better, knowing the expectations, and enhancing professionalism and interoperability so that we can better accomplish our missions."

— U.S. Army Captain Raymond Youngs, SPP program director for the New Hampshire National Guard

four F-16s to take part in Colombia's F-AIR, an international air show and exhibition dedicated to the aerospace and defense industries — marking the third deployment of F-16s to Colombia since the 2012 partnership debut.

MUTUAL INTERESTS

The enduring efforts to build trust and cooperation between partners are also evident at the time of pairing a state's National Guard with a nation. According to Lt. Col. Mora, resources, geographic similarities, shared cultural ties, shared natural disaster threats, and prior engagement efforts, are among the criteria taken into account.

The long-standing partnership between Panama and MONG for example, goes back to a mid-80s project to build roads, bridges, schools, and water wells. The 2011 partnership between Haiti and the Louisiana National Guard, ushered from relief efforts provided in the aftermath of the devastating 2010 hurricane, both also share a French colonial history.

If SPP focuses on a partner nation's needs, the benefits are mutual. As U.S. Army Brigadier General David Boyle, MONG director of the Joint Staff, put it, "SPP is a win-win."

for the National Guard to lean on other forces for support," said U.S. Air Force Captain Stephen Hudson, SCNG SPP program director, citing that SCNG once sought help from the Connecticut National Guard to address a Colombian military request for help with their working dog program.

The U.S. and partner nations share a long-term view of common interests. Since its inception in Latin America, SPP has been preserving critical partnerships, while also building stronger bonds for a more secure future. In recent years, SPP welcomed two new countries: Argentina, paired with Georgia (2016); and Brazil, paired with New York (2019).

"The SPP is without a doubt a successful program and continues to exceed expectations. Since its inception, the program has managed to stand firm on what is now the Command's strategic theme, 'Enduring Promise for the Americas,'" said Lt. Col. Mora. "The SPP served as the catalyst for strengthening and sustaining our alliances and partnerships in the Western Hemisphere, which helps to accelerate and shape the global expansion of the competitive space in ways that advance our mutual interests."



“El intercambio de experiencias y coordinación evolucionó hacia un sistema de intercambio permanente de capacidades, para tener siempre disponibles fuerzas y equipamientos para respuestas ante casos de emergencia o de asistencia humanitaria”.

ALMIRANTE FERNANDO PÉREZ,
jefe del Estado Mayor de la Defensa de Uruguay

“The exchange of experiences and coordination has evolved into a system of ongoing exchange of capabilities to always have forces and equipment available to respond in cases of emergency or humanitarian assistance.”

ADMIRAL FERNANDO PÉREZ,
chairman of the Uruguayan Defense's Joint Chief of Staff



“La interoperabilidad y el intercambio con otras marinas y guardias costeras de otros países posibilitan la profundización de nuestras relaciones, asociaciones, y una enorme posibilidad de aprendizaje a partir del intercambio de experiencias”.

ALMIRANTE ILQUES BARBOSA JUNIOR,
comandante de la Marina de Brasil

“Interoperability and exchanges between the navies and coast guards of other countries promote further development of our relationships, partnerships, and a great learning opportunity through experience exchange.”

ADMIRAL ILQUES BARBOSA JUNIOR,
commander of the Brazilian Navy



“Somos parte del Sistema de Cooperación entre las Fuerzas Aéreas Americanas [SICOFAA] y trabajamos con países de la región para disuadir amenazas transnacionales como el narcotráfico”.

GENERAL RAMSÉS RUEDA RUEDA,
comandante de la Fuerza Aérea Colombiana

“We're part of the System of Cooperation Among American Air Forces [SICOFAA, in Spanish], and we work with countries in the region to discourage transnational threats such as narcotics trafficking.”

GENERAL RAMSÉS RUEDA RUEDA,
commander of the Colombian Air Force



“En el caso particular del narcotráfico, la experiencia nos demuestra que únicamente a través de la cooperación internacional podemos minimizar e interdecir las áreas marítimas para evitar que los narcotraficantes encuentren atractivo el mar para transportar su carga. El entendimiento común de los problemas contribuye a identificar oportunidades para mejorar las coordinaciones futuras”.

ALMIRANTE LUIS GERARDO ALCALÁ FERRÁEZ,
jefe del Estado Mayor General de la Armada de México

“When it comes to narcotics trafficking, experience shows that only through international cooperation can we reduce and interdict [crime in] maritime areas to prevent narcotics traffickers from viewing the sea as an attractive option to smuggle their cargo. A common understanding of issues helps identify opportunities to improve future coordination.”

ADMIRAL LUIS GERARDO ALCALÁ FERRÁEZ,
chief of the Mexican Navy General Staff



“La colaboración es el esfuerzo de mayor éxito de la Operación Martillo, pues nuestros socios centroamericanos, sudamericanos y caribeños, además de México, trabajan juntos”.

**CONTRAALMIRANTE DE LA GUARDIA COSTERA
DE LOS EE. UU. PAT DEQUATTRO,**
director de la Fuerza de Tarea Conjunta Interagencial Sur

“Collaboration is the most successful effort of the Martillo campaign as our Central American, South American, and Caribbean partners, as well as Mexico, work together.”

U.S. COAST GUARD REAR ADMIRAL PAT DEQUATTRO,
Joint Interagency Task Force South director



“Con la FTC-Bravo [Fuerza de Tarea Conjunta Bravo] existe una enorme cooperación. Hemos coordinado operaciones de reconocimiento aéreo con sus naves y nos han apoyado continuamente en misiones aeromédicas en diferentes puntos del país”.

**GENERAL DE DIVISIÓN DEL EJÉRCITO
RENÉ ORLANDO PONCE FONSECA,**
jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Honduras

“Our cooperation with JTF-Bravo [Joint Task Force Bravo] is very important. We coordinated air reconnaissance operations with their aircraft and they support us continuously in aeromedical missions in different parts of the country.”

ARMY MAJOR GENERAL RENÉ ORLANDO PONCE FONSECA,
chairman of the Honduran Armed Forces' Joint Chiefs of Staff



UNITAS 2019

ES EJEMPLO DE INTEGRACIÓN E INTEROPERABILIDAD ENTRE MARINAS

Brasil fue anfitrión del ejercicio marítimo multinacional más antiguo del hemisferio occidental.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO | FOTOS: WAGNER ZIEGELMEYER, ESTÚDIO CRIA

ILa premisa de la 60.^a edición del ejercicio marítimo multinacional UNITAS 2019, que finalizó el 30 de agosto, fue una operación de guerra orientada a la asistencia humanitaria y a la ayuda ante desastres. El escenario fue Río de Janeiro.

La operación UNITAS 2019, cuyo principal objetivo fue desarrollar una fuerza operacional marítima multinacional, se llevó a cabo en dos etapas: una marítima (LANT) y otra anfibia (AMPHIBIOUS). En la fase marítima, que tuvo lugar del 22 al 30 de agosto, fueron realizados ejercicios enfocados en acciones de superficie, aéreas, de guerra electrónica y operaciones de interdicción marítima.

Durante la segunda etapa, entre el 27 y el 30 de agosto, se realizó una simulación de ayuda humanitaria en Ilha da Marambaia, al sur del estado de Río de Janeiro. Además de Brasil, participaron recursos y delegaciones de Argentina, Chile, Colombia, Ecuador, Estados Unidos (organizador de UNITAS desde 1959), México, Panamá, Paraguay, Perú y Reino Unido; Japón y Portugal participaron como observadores.

El ejercicio movilizó en total 10 barcos brasileños y cuatro de otros países; varias aeronaves de ala fija y rotatoria y un grupo de control de escenarios de ejercicios combinados; además del apoyo en tierra que contó con más de 3300 militares. “Entrenamos lo más cerca posible a la realidad; incluimos la colaboración de miembros de comunidades locales, a los que eventualmente podremos ayudar en el futuro. Este entrenamiento se puede utilizar en cualquier país, en cualquier situación humanitaria, en cualquier parte del mundo”, dijo el Almirante Leonardo Puntel, comandante de Operaciones Navales de la Marina de Brasil (MB).

Infantes de Marina de Brasil desembarcan en Ilha da Marambaia el 27 de agosto. UNITAS LX reunió a más de 3300 militares de 12 naciones amigas.

Brazilian Marines disembark at Marambaia Island on August 27, 2019. UNITAS LX brought together more than 3,300 service members from 12 partner nations.



“Este entrenamiento se puede utilizar en cualquier país, en cualquier situación humanitaria, en cualquier parte del mundo”.

~ Almirante Leonardo Puntel, comandante de Operaciones Navales de la Marina de Brasil

“This training can be applied in any country, in any humanitarian situation, anywhere in the world.”

~ Brazilian Navy Admiral Leonardo Puntel, chief of Naval Operations

FUERZA DE TAREA MARINA AEROTERRESTRE DE PROPÓSITO ESPECIAL

Además del USS Carter Hall, de los vehículos oruga anfibios (AAV en inglés), de las barcas de desembarco (LCAC Hovercraft en inglés) y de cientos de militares, los EE. UU. participaron en UNITAS LX con una Fuerza de Tarea Marina Aeroterrestre de Propósito Especial del Comando Sur (SPMAGTF-SC en inglés), una unidad multinacional con sede en Honduras, que puede desplegarse para realizar maniobras específicas en el área de responsabilidad del Comando Sur de los EE. UU., que abarca Centroamérica, Sudamérica y el Caribe. “UNITAS 2019 es una oportunidad increíble para el Cuerpo de Infantería de Marina, y en especial para SPMAGTF-SC, para trabajar con nuestros países socios en este gran ejercicio de nivel estratégico, y realmente hacer lo que tengan que hacer para completar su misión. Es una situación en la que todos ganan, tanto nuestro Cuerpo de Infantería de Marina como las naciones socias”, dijo el General de

Buzos tácticos de la Armada Argentina desembarcan del carguero ARA Bahía San Blas, en Ilha da Marambaia, como parte de la fase anfibia del ejercicio UNITAS 2019.

Argentine Navy's tactical divers disembark from the cargo ship ARA Bahía San Blas at Marambaia Island, as part of the amphibious phase of UNITAS 2019.



UNITAS 2019: A MODEL FOR INTEGRATION AND INTEROPERABILITY BETWEEN NAVIES

Brazil hosted the longest running maritime exercise in the Western Hemisphere.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO | PHOTOS: WAGNER ZIEGELMEYER, ESTÚDIO CRIA

A war operation, but focused on humanitarian assistance and disaster relief was the theme for the multinational maritime exercise UNITAS LX (the 60th edition), which concluded on August 30, 2019. Rio de Janeiro served as the backdrop for the event.

Exercise UNITAS 2019, which main objective was to develop a multinational task force, was carried out in two phases: a maritime (UNITAS LANT) and an amphibious phase (UNITAS AMPHIBIOUS). UNITAS LANT exercises, August 22-30, focused on anti-surface, air, and electronic warfare, as well as maritime interdiction operations.

During UNITAS AMPHIBIOUS, August 27-30, participants carried out a humanitarian assistance simulation at Marambaia Island, to the south of Rio de Janeiro state. In addition to Brazil, resources and delegations from Argentina, Chile, Colombia, Ecuador, Mexico, Panama, Paraguay, Peru, the United Kingdom, and the United States (which has been organizing UNITAS since 1950)

participated. Japan and Portugal took part as observers.

The exercise mobilized 10 Brazilian ships and four from other countries, various fixed-wing and rotary-wing aircraft, an exercise control group (Combined Exercise Scenario Control Group), in addition to ground support, exceeding 3,300 service members. “Our training is as close to reality as possible, using members of the local community from countries we may assist in the future. This training can be applied in any country, in any humanitarian situation, anywhere in the world,” said Brazilian Navy (MB, in Portuguese) Admiral Leonardo Puntel, chief of Naval Operations.

SPECIAL PURPOSE MARINE AIR-GROUND TASK FORCE
In addition to the USS Carter Hall, amphibious assault vehicles (AAV), landing craft air cushion vehicles (LCAC Hovercraft), and hundreds of service members, the United States participated in UNITAS LX with Special Purpose Marine Air-Ground Task Force-Southern Command

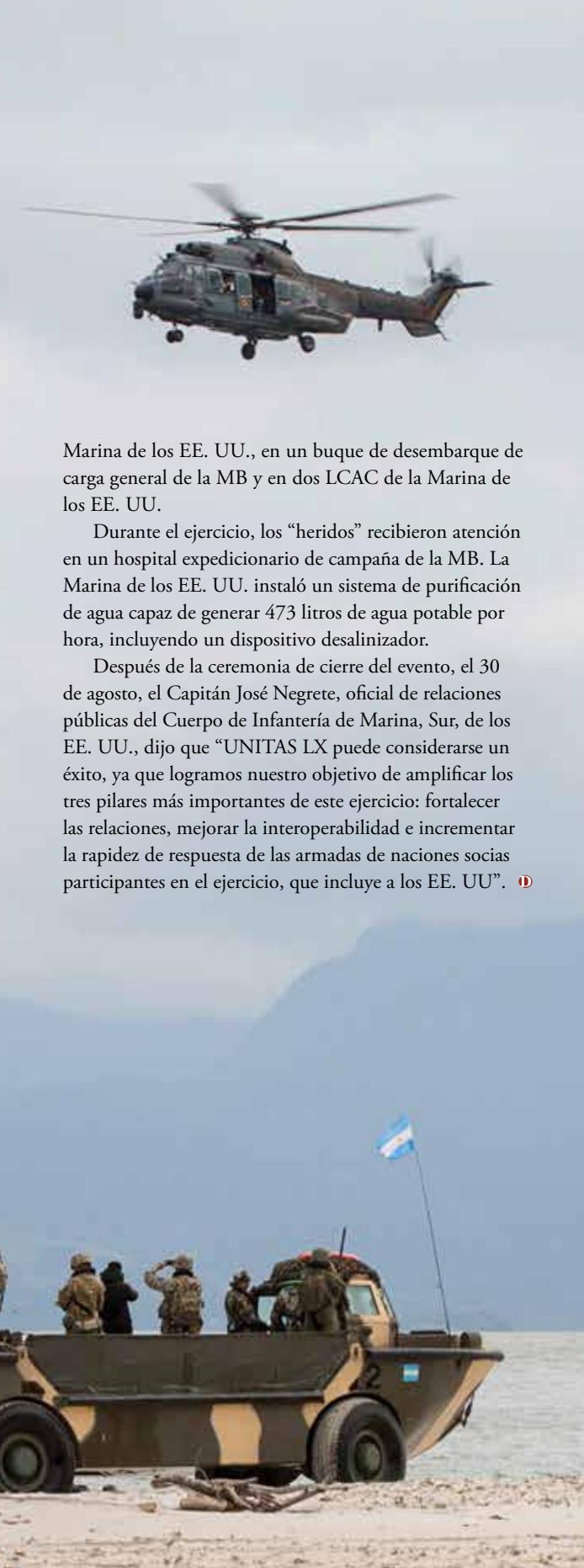
División Michael F. Fahey III, del Cuerpo de Infantería de Marina, Sur, de los EE. UU.

El 27 de agosto se llevó a cabo, en el Centro de Entrenamiento de Ilha da Marambaia de la MB, un ejercicio que simulaba el despliegue de una fuerza de tarea de asistencia humanitaria, compuesto por personal militar de Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador, EE. UU., Paraguay y Perú, a un país ficticio devastado por un huracán.

EMBARCACIONES DE APOYO

Con carreteras y aeropuertos destruidos, la única forma de llegar al lugar era por mar, mediante un desembarque anfibio. Los buques atracados frente a la costa del país ficticio fueron el buque de transporte ARA Bahía San Blas de la Armada Argentina y el navío de muelle multipropósito Bahía (G40) de la MB. El buque de desembarco USS Carter Hall (LSD-50) de la Marina de los EE. UU., sirvió como punto de apoyo para la asistencia humanitaria enviada a tierra firme.

Según el Vicealmirante Paulo Martino Zuccaro, jefe de la Fuerza de Infantes de Marina de Brasil, en esta operación participaron unos 600 militares. Junto con el equipo y otros recursos necesarios para llevar a cabo una misión de este tamaño, los efectivos fueron trasladados por AAV de la Armada Argentina, de la MB y de la



Militares de Argentina y de Brasil realizaron tareas conjuntas en UNITAS 2019.

Argentine and Brazilian troops worked side by side during UNITAS 2019.

Marina de los EE. UU., en un buque de desembarque de carga general de la MB y en dos LCAC de la Marina de los EE. UU.

Durante el ejercicio, los “heridos” recibieron atención en un hospital expedicionario de campaña de la MB. La Marina de los EE. UU. instaló un sistema de purificación de agua capaz de generar 473 litros de agua potable por hora, incluyendo un dispositivo desalinizador.

Después de la ceremonia de cierre del evento, el 30 de agosto, el Capitán José Negrete, oficial de relaciones públicas del Cuerpo de Infantería de Marina, Sur, de los EE. UU., dijo que “UNITAS LX puede considerarse un éxito, ya que logramos nuestro objetivo de ampliar los tres pilares más importantes de este ejercicio: fortalecer las relaciones, mejorar la interoperabilidad e incrementar la rapidez de respuesta de las armadas de naciones socias participantes en el ejercicio, que incluye a los EE. UU”. ①



(SPMAGTF-SC), a multinational unit based in Honduras that can deploy and carry out specific operations in Latin America and the Caribbean. “UNITAS 2019 is just an incredible opportunity for the Marine Corps, and especially SPMAGTF-SC, to work with our partner nations in this huge, strategic level exercise, and actually do what they need to do to accomplish their mission. It’s a win-win situation for both the Marine Corps and partner nations,” said Major General Michael F. Fahey III, commander of U.S. Marine Corps Forces, South.

An exercise carried out on August 27, at MB’s Marambaia Island Training Center, simulated the deployment of a humanitarian assistance task force (consisting of service members from Argentina, Brazil, Colombia, Ecuador, Peru, Paraguay, and the United States) to a fictitious country that had been devastated by a hurricane.

SUPPORT VESSELS

With roads and airports destroyed, the only way to get to the location was by sea, through an amphibious landing. Ships anchored off the coast of the fictitious country, such as the Argentine Navy’s cargo ship ARA Bahía San Blas, MB’s Multipurpose Dock Ship Bahía (G40), and the U.S. Navy’s Landing Ship USS Carter Hall (LSD-50) were used as the support point for the humanitarian assistance sent to the country.

About 600 service members participated in the

Dos vehículos LCAC de los EE. UU. se acercan a la costa de Ilha da Marambaia, como parte del ejercicio UNITAS LX.

Two American LCAC vehicles approach the coast of Marambaia Island, as part of exercise UNITAS LX.

operation, said Brazilian Marine Corps Lieutenant General Paulo Martino Zuccaro, Fleet Marine Squad commander. AAVs from the Argentine Navy, MB, and the U.S. Navy, aboard a general cargo landing craft and two LCACs from the U.S. Navy, transferred service members, equipment, and other material required for the mission.

During the exercise, participants took the “wounded” to an expeditionary field hospital, built by MB. The U.S. Navy also installed a water filtering system that could generate up to 125 gallons of drinking water per hour, and desalination equipment.

Following the event’s closing ceremony on August 30, Captain José Negrete, director of Public Affairs with U.S. Marine Corps Forces, South, said that “UNITAS LX can be considered a success, as we met our goal of expanding the three most important pillars of this exercise, which are: to strengthen relationships, to improve the interoperability, and to increase the rapid response of the navies from partner nations that joined the exercise, including the U.S.” ②

USCAP Apoya la reconstrucción de una región más segura

El Plan de Acción Conjunta de Seguridad Regional es uno de los programas con mayor alcance impulsado por los Estados Unidos, con el apoyo de Colombia.

MARIA CAROLINA GONZÁLEZ G./DIÁLOGO, COLOMBIA



El Plan de Acción Conjunta de Seguridad Regional (USCAP en inglés) es un plan de cooperación pactado entre Colombia y los Estados Unidos durante la visita del expresidente estadounidense Barack Obama a la Cumbre de las Américas, en Cartagena, Colombia, en abril de 2012. El presidente Obama y el entonces presidente colombiano Juan Manuel Santos acordaron trabajar de manera conjunta para brindar asistencia en seguridad a los países aliados, y fortalecer la lucha contra el problema mundial de las drogas y el crimen transnacional. El plan incluyó el fortalecimiento de especialidades militares y policiales mediante el intercambio y promoción de experiencias, técnicas, tácticas y procedimientos, que permitiera a todos los países hacerle frente a la inseguridad que amenaza la estabilidad de la región.

Después de la creación del Plan de Acción, a partir del 2013, se acordó brindar cooperación a El Salvador, Guatemala, Honduras y Panamá. A partir del 2014 se anexaron Costa Rica y República Dominicana. Hasta la fecha, Colombia capacitó a casi 4000 personas de la fuerza pública y militar de los países miembros; proyectan para los próximos años que esta cifra aumente con el ingreso de otras naciones.

Colombia, ejemplo regional

Para Colombia, capacitar y apoyar el trabajo de fortalecimiento de seguridad y legitimidad de otros países del hemisferio es positivo. El país no solo es considerado como el principal aliado de los Estados Unidos en la región, sino que también tiene la oportunidad para que sus Fuerzas Militares exporten el conocimiento y capacidades que adquirieron en décadas de entrenamiento y capacitación.

Para las Fuerzas Militares de Colombia es de vital importancia aportar en la lucha contra las amenazas transnacionales, por medio de la transferencia de conocimientos a los países aliados participantes en el USCAP. “Las capacidades diferenciales adquiridas por las Fuerzas Militares de Colombia durante más de cincuenta años de lucha ininterrumpida contra el terrorismo y el narcotráfico nos permiten compartir esa experiencia; fortalecemos nuestros lazos de cooperación y confianza mutua, bajo el concepto de seguridad cooperativa. Al mismo tiempo ayudamos a los países beneficiarios de USCAP para alcanzar los niveles de interoperatividad en la lucha contra las amenazas emergentes”, comentó el Coronel Juan Carlos Mazo, director de la oficina de Relaciones Internacionales del Comando General de las Fuerzas Militares de Colombia.

Es importante resaltar cómo los Estados Unidos, en las últimas décadas, realizaron un esfuerzo considerable para incrementar la estabilidad regional; por eso Colombia representa el caso más exitoso para este propósito. “El profesionalismo y las capacidades de las Fuerzas Militares de Colombia no solo ganan el respeto de los colombianos, sino también el respeto y

Infantes de Marina colombianos realizan operaciones fluviales junto a sus homólogos guatemaltecos, en el marco del Plan de Acción EE. UU. – Colombia (USCAP en inglés), en la Brigada de Infantería de Marina de Puerto Barrios, Guatemala, en febrero de 2019.

Colombian Marines conduct riverine operations alongside Guatemalan partners as part of USCAP at Guatemala's Puerto Barrios Marine Corps Brigade, February 2019. U.S. MARINE CORPS CORPORAL AMY PHAN

www.dialogo-americas.com

USCAP Helps Rebuild a Safer Region

The United States-Colombia Action Plan is one of the farthest-reaching programs the United States promotes, with the support of Colombia.

MARIA CAROLINA GONZÁLEZ G./DIÁLOGO, COLOMBIA

The United States-Colombia Action Plan (USCAP) for Regional Security is a cooperation agreement Colombia and the United States signed during former U.S. President Barack Obama's visit to the April 2012 Summit of the Americas, in Cartagena, Colombia. President Obama and then Colombian President Juan Manuel Santos agreed to work together to provide assistance to partner nations and strengthen the fight against the global drug problem and transnational crime. The plan included strengthening military and police capabilities through exchanging and fostering experiences, techniques, tactics, and procedures that would enable all countries to confront the insecurity that threatens regional stability.

In 2013, following USCAP's creation, an agreement was reached to provide cooperation to El Salvador, Guatemala, Honduras, and Panama. In 2014, Costa Rica and the Dominican Republic were added. To date, Colombia has trained over 4,000 members of the public and armed forces of member countries; they project this figure will increase in the next few years with the inclusion of more partner nations.

Colombia, a regional example

For Colombia, training and supporting the work of strengthening the security and legitimacy of other hemispheric countries is positive. The country is not only considered the United States' main regional ally, but it also has the opportunity to export the knowledge and skills its armed forces have acquired over decades of training and capacity building.

For Colombia's Military Forces, it is vitally important to support the fight against transnational threats by transferring knowledge to participating USCAP partner nations. “The different capabilities the Colombian Military Forces have acquired over more than 50 years of uninterrupted fighting against terrorism and narcotics allow us to share this experience; we strengthen our bonds of cooperation and mutual trust under the concept of cooperative security. At the same time we help USCAP beneficiary countries reach interoperability levels in the fight against emerging threats,” said Colonel Juan Carlos Mazo, director



Un miembro del USCAP (izquierda) supervisa un ejercicio de entrenamiento con Infantes de Marina de Honduras, durante un curso de operaciones en embarcaciones de USCAP en Puerto Castilla, Honduras, en agosto de 2019.

A USCAP team member (second from left) supervises a training exercise with Honduran Marines during a USCAP boat operations course in Puerto Castilla, Honduras, August 2019.

U.S. MARINE CORPS SERGEANT STANLEY MOY

admiración de otras naciones aliadas en la región. Estados Unidos sabe que apoyar a Colombia a exportar su experticia representa lógicamente el siguiente paso para compartir nuestra meta común de brindar mayor estabilidad regional”, declaró Kevin Staley, director de la División de Cooperación en Seguridad, del Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM), bajo el cual está el programa USCAP.

Para Staley, SOUTHCOTM integrará a otros países aliados al programa. Afirma que “queremos que Colombia madure junto con los Estados Unidos esta exportación para sincronizar esfuerzos de seguridad en las Américas. Además, coordinamos con el Ministerio de Defensa de Colombia para modificar el enfoque del programa a uno más estratégico que operacional. Aunque continuaremos con las capacitaciones a nivel táctico, queremos proporcionar un balance entre los tres niveles, que satisfaga las necesidades de los países pertenecientes al programa”.

Impacto Operacional

En la última conferencia de planeación de USCAP en diciembre de 2018, en Ciudad de Guatemala, Guatemala, el Teniente Coronel del Ejército de Honduras César Rodríguez manifestó que “el

entrenamiento brindado por Colombia bajo USCAP contribuye a incrementar las incautaciones de cargamentos de cocaína que van a los Estados Unidos y que usan a Honduras como tránsito”.

Desde que comenzaron las capacitaciones en 2013, hasta el 2018, las Fuerzas Militares de Honduras incautaron 33 toneladas de estupefacientes, equivalentes a casi 600 millones de dólares. Esta cifra, sumada a los resultados obtenidos por los demás países participantes, demuestra que el trabajo conjunto y coordinado contribuye al éxito operacional que todas las naciones buscan obtener, después de recibir un entrenamiento como el que ofrece USCAP.

USCAP hacia el futuro

El propósito del Plan USCAP a mediano y largo plazo es continuar las capacitaciones a los tres niveles: estratégico, operacional y táctico para los países miembros, así como fortalecer la metodología de “instructor de instructores”, que permite multiplicar el conocimiento adquirido a través de la generación de nuevas capacidades en adiestramiento. El proyecto es que en los próximos años puedan vincular naciones que tengan retos de seguridad similares a los miembros actuales.



of the Office of International Relations for the Colombian Military Forces' General Command.

It's important to highlight the considerable effort the United States made over the last few decades to increase regional stability; as a result, Colombia represents the most successful case study for this purpose. “The professionalism and capabilities of the Colombian Military Forces earn not only the respect of Colombian people, but also the respect and admiration of other regional partner nations. The United States knows that supporting Colombia in exporting its experience logically represents the next step in sharing our joint objective of providing increased regional stability,” said Kevin Staley, chief of U.S. Southern Command’s (SOUTHCOM) Security Cooperation Division, which oversees USCAP.

According to Staley, SOUTHCOTM will bring other partner nations into the program. “We want Colombia and the United States to mature this export effort to synchronize security efforts in the Americas. In addition, we are coordinating with Colombia’s Ministry of Defense to modify the program’s approach to one that’s more strategic than operational. Even though we will continue to provide training at the tactical level, we want to provide a balance among the three levels to satisfy the needs of USCAP countries.”

Operational impact

During USCAP’s last planning conference, in December 2018 in Guatemala City, Guatemala, Honduran Army Lieutenant Colonel César Rodríguez said, “The training Colombia has provided under USCAP contributes to increasing the seizures of cocaine shipments headed to the United States that use Honduras as a transit route.”

Between 2013 (when training began) and 2018, Honduran Armed Forces seized 33 tons of narcotics, equivalent to almost \$600 million. This figure, added to the other participating countries’ results, shows that joint and coordinated efforts contribute to the operational success every nation seeks, after they receive training such as that USCAP offers.

USCAP toward the future

The near- and long-term purpose of USCAP is to continue providing training at the three levels – strategic, operational, and tactical – for member countries, as well as to strengthen the train-the-trainer methodology, which allows the knowledge acquired to multiply through the generation of new training capabilities. The expectation is that nations facing security threats similar to those of current members will be able to join the plan in the coming years.

Participantes del Seminario de Líderes para Oficiales Séniors que se llevó a cabo en Medellín, Colombia, del 30 de julio al 1 de agosto de 2019.

Participants of the Senior Leader Seminar in Medellín, Colombia, held July 30–August 1, 2019. SOUTHCOM JS

Seminario de USCAP

El 3.er Seminario de Líderes para Oficiales Mayores del Plan de Acción Conjunta de Seguridad Regional (USCAP en inglés) tuvo lugar en julio, en Medellín, Colombia. El tema central fue disminuir los futuros desafíos de seguridad, anticipar las amenazas e identificar soluciones de creación de capacidades estratégicas entre los países miembros.

El seminario contó con la presencia de altos mandos y funcionarios de Colombia, Costa Rica, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, Panamá y República Dominicana, además de Ecuador y Paraguay.

“Para Paraguay es importante fortalecer el trabajo de entrenamiento y capacitación que realiza USCAP a nivel estratégico, operacional y táctico, para enfrentar las amenazas internas y externas de seguridad de la región”, dijo el General de Brigada del Ejército de Paraguay Bernardino González, comandante de la 1.a División (zona norte). “Al ingresar al programa a partir del 2020 buscamos fortalecer alianzas no solo en capacitación, sino en trabajo combinado con los demás países. Las Fuerzas Militares de Paraguay llevan casi nueve años en la lucha contra el autodenominado Ejército del Pueblo Paraguayo, dedicado a la extorsión, secuestro y narcotráfico en la zona norte del país; tenían un estrecho vínculo con las extintas Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia. Por otro lado, logramos acabar con grupos insurgentes como el Ejército del Mariscal López, gracias al trabajo cooperativo con Colombia. Ahora esperamos fortalecer nuestras capacidades para continuar mostrando resultados concretos”.

“Los EE. UU. y Colombia deben seguir como líderes en el proceso de fortalecimiento de capacidades para lograr una confederación con todos los países aliados de la región, y lograr un valor agregado a las operaciones que realizan”, respaldó el General de División del Cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU. David Bellon, director de la Oficina de Estrategias, Políticas y Planes (J5), del Comando Sur de los EE. UU. “Es necesario incluir a los tomadores de decisiones de alto nivel para avanzar los esfuerzos de resoluciones políticas que formalicen los compromisos a los que lleguemos en estos encuentros del USCAP”, remarcó.

Nuevas capacidades en USCAP

A partir del 2020, Colombia comenzará a capacitar a los países miembros del USCAP en Derechos Humanos (DD.HH.) y en Derecho Internacional Humanitario (DIH), con el respaldo de los EE. UU.

“El referente que aporta Colombia es enorme; trabajamos durante muchos años en una estrategia implementada en las Fuerzas Militares Colombianas y en el Gobierno, para fortalecer la legitimidad institucional, y como fundamento



El Brigadier General Juan Carlos Ramírez Trujillo, comandante de la VII División del Ejército Nacional de Colombia, hace una presentación sobre el programa USCAP a los asistentes al Seminario de Líderes para Oficiales Mayores que se llevó a cabo en Medellín, Colombia, del 30 de julio al 1 de agosto de 2019.

Brigadier General Juan Carlos Trujillo, commander of the Colombian Army's 7th Division, conducts a presentation on the USCAP program for attendees at the Senior Leader Seminar in Medellín, Colombia, held July 30–August 1, 2019. SOUTHCOT

jurídico en las operaciones militares”, dijo en el seminario la Mayor General María Paulina Leguizamón Zárate, subjefe del Estado Mayor Conjunto Jurídico Institucional de las Fuerzas Militares de Colombia. “La nueva capacidad va a demostrar como Colombia es un líder en el sistema de protección de los Derechos Humanos, y cómo puede apoyar a otros países en Derecho Operacional y Reglas de Combate. Gracias al apoyo de los EE. UU. estamos listos para exportar esta capacidad”.

La meta es que a partir del 2020 comience un proceso donde los países del USCAP tengan una unidad conceptual, con fundamento en los aspectos legales que rigen la conducción de operaciones militares y de policía. Los gobiernos y sus fuerzas públicas deben ser consecuentes y respaldar la legitimidad con sus operaciones, de acuerdo a los estándares establecidos en DD.HH. y DIH. El proyecto del primer año del programa es capacitar en DD.HH. y DIH a un total de 120 personas, entre oficiales y suboficiales de los países miembros; pero sin duda es una capacidad que seguirá en aumento en USCAP en los próximos años. ⓘ

USCAP Seminar

The third U.S.-Colombia Action Plan (USCAP) Senior Leader Seminar for joint regional security cooperation was held in July 2019, in Medellín, Colombia. The seminar focused on reducing future security challenges, anticipating threats, and identifying solutions to create strategic capabilities among member nations.

Senior leaders and officials from Colombia, Costa Rica, the Dominican Republic, El Salvador, Guatemala, Honduras, Panama, and the United States attended the seminar. Ecuador and Paraguay also attended.

“For Paraguay, it’s important to strengthen the training and instruction that USCAP carries out at the strategic, operational, and tactical levels to counter national and international security threats in the region,” said Paraguayan Army Brigadier General Bernardino González, commander

the operations they conduct,” said U.S. Marine Corps Major General David Bellon, director of Strategy, Policy, and Plans (J5), U.S. Southern Command. “There’s a need to include high-level decision makers to continue the efforts for political resolutions to formalize the commitments reached at these USCAP meetings,” he said.

New USCAP capabilities

In 2020, Colombia will begin to train USCAP members in human rights and International Humanitarian Law (IHL), with U.S. support.

“Colombia’s contribution is huge; we’ve been working for years on a strategy implemented by the Colombian Military Forces and the government to strengthen institutional legitimacy, and as a legal guideline in military operations,” said

“La nueva capacidad va a demostrar como Colombia es un líder en el sistema de protección de los Derechos Humanos, y cómo puede apoyar a otros países en Derecho Operacional y Reglas de Combate. Gracias al apoyo de los EE. UU. estamos listos para exportar esta capacidad”.

— Mayor General María Paulina Leguizamón Zárate, subjefe del Estado Mayor Conjunto Jurídico Institucional de las Fuerzas Militares de Colombia

“The new capabilities will demonstrate how Colombia is a leader in human rights protection and how it can support other countries in Operational Law and Rules of Engagement. Thanks to U.S. support, we are ready to export this capability.”

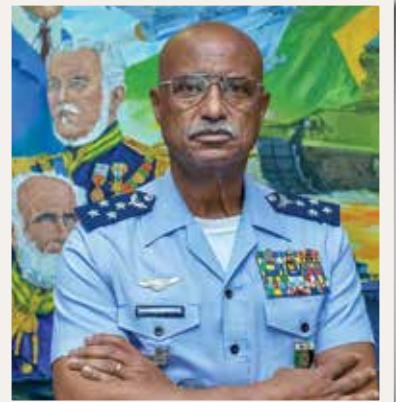
— Major General María Paulina Leguizamón Zárate, deputy chief of the Colombian Military Forces’ Joint Legal and Institutional Staff

of the 1st Division (north). “As we enter the program in 2020, we seek to strengthen partnerships not only in training, but also in combined work with the rest of the countries. The Armed Forces of Paraguay have been fighting for nearly nine years against the so-called Paraguayan People’s Army, which engages in extortion, kidnapping, and narcotics trafficking in the north. It had close ties with the former guerrilla group the Revolutionary Armed Forces of Colombia. Meanwhile, we managed to defeat insurgent groups such as the Mariscal López Army, thanks to Colombia’s cooperation. Now we expect to strengthen our capabilities to continue bearing concrete results.”

“The United States and Colombia must continue leading the effort to strengthen capabilities and make a confederation with all partner nations in the region, gaining added value in

Major General María Paulina Leguizamón Zárate, deputy chief of the Colombian Military Forces Joint Legal and Institutional Staff. “The new capabilities will demonstrate how Colombia is a leader in human rights protection and how it can support other countries in Operational Law and Rules of Engagement. Thanks to U.S. support, we are ready to export this capability.”

The goal is to start a process in 2020 for USCAP countries to have conceptual unity, based on legal aspects governing military and police operations. Governments and their public forces must be consistent and support legitimacy with their operations, according to human rights and IHL standards. The plan for the program’s first year is to provide human rights and IHL training to 120 people, including member nations’ officers and noncommissioned officers, but it will undoubtedly continue improving under USCAP in the years to come. ⓘ



“Veo que fortalecemos cada día los lazos de amistad y cooperación, permitiendo el alcance de los intereses regionales en cuanto a desarrollo y seguridad”.

GENERAL RAUL BOTELHO
jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas de Brasil

“Each day, we strengthen our friendship and cooperation ties, enabling regional interests on development and security issues to be reached.”

AIR FORCE GENERAL RAUL BOTELHO,
chairman of the Brazilian Armed Forces' Joint Chiefs of Staff



“El que se realicen ejercicios en Chile, los EE. UU. o en otros países de América, nos ayuda a revisar la doctrina, verificar cuál es el entrenamiento, establecer parámetros con el equipamiento y homologar procedimientos”.

**GENERAL DE EJÉRCITO
RICARDO MARTÍNEZ MENANTEAU,**
comandante en jefe del Ejército de Chile

“The ability to conduct exercises in Chile, the United States, or in other countries of the Americas helps us update the doctrine, review the training, establish parameters with equipment, and standardize procedures.”

GENERAL RICARDO MARTÍNEZ MENANTEAU,
commander of the Chilean Army

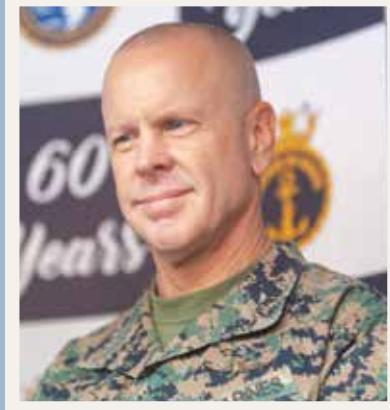


“Se requiere que la comunidad internacional realmente entienda que hay una crisis humanitaria muy seria en Venezuela”.

**GENERAL DEL EJÉRCITO DE COLOMBIA
LUIS FERNANDO NAVARRO JIMÉNEZ,**
comandante general de las Fuerzas Militares

“We need the international community to really understand that there is a very serious humanitarian crisis in Venezuela.”

ARMY GENERAL LUIS FERNANDO NAVARRO JIMÉNEZ,
commander of the Colombian Military Forces



“UNITAS 2019 es una oportunidad increíble para el Cuerpo de Infantería de Marina, para trabajar con nuestros países socios en este gran ejercicio de nivel estratégico, y realmente hacer lo que tengan que hacer para completar su misión”.

GENERAL DE DIVISIÓN MICHAEL F. FAHEY III,
comandante de las Fuerzas del Cuerpo de Infantería de Marina, Sur, de los EE. UU.

“UNITAS 2019 is just an incredible opportunity for the Marine Corps to work with our partner nations in this huge, strategic level exercise, and actually do what they need to do to accomplish their mission.”

MAJOR GENERAL MICHAEL F. FAHEY III,
commander of U.S. Marine Corps Forces, South



“Las amenazas transnacionales no ‘navegan’, sino que ‘corren’ y el tiempo real es vital. De nada sirve dar o recibir información obsoleta, porque la información que pudo ser valiosa hace dos horas en estos momentos ya no lo es. Por eso, la comunicación de la información en tiempo real es vital para los éxitos”.

VICEALMIRANTE JUAN RANDOLFO PARDO AGUILAR,
comandante de la Marina de la Defensa Nacional de Guatemala

“Transnational threats do not ‘sail’ but ‘run.’ So real time is vital. Outdated information is useless, because information that was valuable two hours ago, no longer is now. Therefore, communicating information in real time is essential for success.”

VICE ADMIRAL JUAN RANDOLFO PARDO AGUILAR,
commander of the Guatemalan Navy



“Hemos cambiado nuestra postura ya que para desarrollar la interoperabilidad necesitamos tres cosas: intercambio de inteligencia, integración de sistemas de comandos y controles, y una doctrina común de planificación”.

**GENERAL DE DIVISIÓN DE MARINA DE BRASIL (MB)
NÉLIO DE ALMEIDA,**
comandante de Desarrollo Doctrinario del Cuerpo de Infantería de Marina de Brasil

“We have changed our position because we need three elements to develop interoperability: intelligence exchange, integration of command and control systems, and a common planning doctrine.”

MARINE CORPS MAJOR GENERAL NÉLIO DE ALMEIDA,
commander of the Brazilian Marine Corps' Doctrinal Development

(Continúa en la página 72)



— ¿POR QUÉ —

COLOMBIA ES EL PRIMER SOCIO DE LA OTAN

— EN LATINOAMÉRICA? —

DR. THOMAS BRUNEAU, PROFESOR EMÉRITO DISTINGUIDO DEL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS DE SEGURIDAD NACIONAL DE LA ESCUELA DE POSTGRADO NAVAL DE LOS EE. UU.

Colombia y la Organización del Tratado del Atlántico Norte ya trabajan en varias áreas, y expande el alcance e intensidad de su cooperación con el acuerdo de asociación.

EN 2019, la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) celebró su 70.^o aniversario. En el 2018, la OTAN dio la bienvenida a Colombia como socio, el único país latinoamericano en ese tiempo. La OTAN, una alianza de 29 naciones, alcanzó un acuerdo de asociación con Colombia, después de la firma de un acuerdo de paz entre el Gobierno colombiano y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), lo que convirtió al expresidente Juan Manuel Santos (2010-2018) en ganador del Premio Nobel de la Paz. El acuerdo de asociación promueve la cooperación entre la alianza occidental y Colombia mediante instrucción y ejercicios en áreas como operaciones ciberneticas, terrorismo, crimen organizado y seguridad marítima. Colombia y la OTAN ya colaboran en diversas áreas, y la intensidad y alcance de esta cooperación aumenta con el acuerdo.

RECONOCIMIENTO ESPECIAL

Colombia merece este reconocimiento especial por su éxito en la implementación de una estrategia de seguridad democrática, que logró convertir al país, considerado casi un Estado fallido a finales de la década de 1990, en una nación estable menos violenta y con prosperidad económica. Si existe algún estudio de caso positivo sobre la importancia que tiene la capacidad para construir asociaciones, es acerca de Colombia. El país sudamericano tiene éxito en la guerra contra las FARC y otros grupos armados. Esto prueba que es posible lograr la seguridad bajo los auspicios de la democracia.

A diferencia de la mayoría de los países latinoamericanos, Colombia no tuvo gobiernos militares durante las décadas de 1970 y 1980. No obstante, hasta el año 2002 el ámbito de defensa y seguridad fue considerado dominio exclusivo



— WHY IS —

COLOMBIA NATO'S FIRST PARTNER IN LATIN AMERICA? —

DR. THOMAS BRUNEAU, DISTINGUISHED PROFESSOR EMERITUS OF NATIONAL SECURITY AFFAIRS AT THE U.S. NAVAL POSTGRADUATE SCHOOL

Colombia and the North Atlantic Treaty Organization already cooperate in a number of areas, and the scope and intensity of their cooperation will vastly expand through the partnership agreement.

de los militares y la policía nacional, ambos bajo las órdenes del Ministerio de Defensa. Fue hasta después de ese año que los civiles, por primera vez durante la presidencia de Álvaro Uribe (2002-2010), asumieron responsabilidad con los militares en la lucha contra las FARC y contra otros grupos armados, tanto en el apoyo popular demostrado en manifestaciones como en el apoyo del Estado, o a través de cuatro “impuestos de seguridad” sobre la élite y las empresas. Es decir, la guerra contra enemigos internos implicó la movilización general y el apoyo económico de grandes sectores de la sociedad colombiana.

SOCIO CONFIALBE

Colombia es un socio confiable, en un vecindario caracterizado por tendencias populares y la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA). En la actualidad, Colombia exporta seguridad, según oficializaron el entonces presidente de los EE. UU. Barack Obama (2009-2017) y Santos, en la VI Cumbre de las Américas celebrada en Cartagena, en abril de 2012. Hasta febrero de 2019, las Fuerzas Militares de Colombia entrenaron a unos 4000 miembros del personal de seguridad de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Panamá y República Dominicana, en el marco del Plan de Acción para la Cooperación en Seguridad Regional.

Si bien el Gobierno de los EE. UU. apoyó y apoya a Colombia en su guerra contra las FARC y otros grupos armados y en el proceso de paz, esto fue en forma complementaria. Las tropas estadounidenses, en una cantidad límite bastante inferior a 1000, nunca participaron en combates. En cambio, brindaron instrucción, entrenamiento e inteligencia a las fuerzas colombianas. Los EE. UU. proporcionaron asistencia técnica y de equipamiento a los colombianos, así como también ayuda económica.

Hay que reconocer que la OTAN tiene un largo histórico de apoyo a países comprometidos con la promoción de la seguridad internacional bajo auspicios democráticos. En las transiciones políticas de régimen autoritarios hacia la democracia en la península ibérica durante las décadas de 1970 y 1980, la OTAN asistió a Portugal y luego a España, incluso antes de la adhesión de esta última en

1982, para facilitar el establecimiento del control civil y democrático sobre las fuerzas armadas. Ambos países son bastante activos en mantenimiento de la paz internacional y asistencia humanitaria con la OTAN, así como también con la Unión Europea y con la Organización de las Naciones Unidas (ONU).

PROMOVER LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

Después, al finalizar la Guerra Fría y con la incorporación de 13 países del exbloque soviético, la OTAN volvió a apoyar la consolidación de la democracia, en particular en las áreas de seguridad, defensa e inteligencia. Todos estos países trabajan para promover la confianza internacional mediante participación en fuerzas de mantenimiento de paz, y la mayoría de ellos formaron parte de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y la Misión de Apoyo Decidido en Afganistán.

El éxito nacional o regional de Colombia aumentará aún más con el acuerdo de asociación de beneficio mutuo con la OTAN. Más allá del apoyo previo predominante de los Estados Unidos a Colombia a través de entrenamiento, instrucción y ejercicios, los colombianos pueden beneficiarse de las normas, estándares y *know-how* operacionales adquiridos por su asociación con la OTAN. Como mínimo, todo esto facilitará la futura participación de Colombia en operaciones y misiones a cargo de la ONU.

Por otra parte, Colombia tiene una experiencia única en la lucha contra artefactos explosivos improvisados, contra la insurgencia, contra el narcotráfico y a favor del desminado humano. Más aún, la experiencia civil del Ministerio de Defensa, del que Santos fue ministro entre 2006 y 2010, es valiosa para el Programa de Construcción de Integridad de la OTAN, ya que brinda ayuda concreta y asesoramiento para reforzar la integridad, la confiabilidad y la transparencia en los sectores de defensa y seguridad.

En resumen, la incorporación de Colombia como socio de la OTAN es un reconocimiento a sus importantes logros en materia de seguridad, lo que trae consecuencias muy positivas para ambos. ①



IN 2019, the North Atlantic Treaty Organization (NATO) celebrated its 70th anniversary. The previous year, NATO welcomed Colombia as a partner, so far, the only one in Latin America. The 29-nation NATO alliance reached a partnership accord with Colombia following the signing of the peace agreement between the Colombian government and the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC, in Spanish), which earned former Colombian President Juan Manuel Santos (2010-2018) the Nobel Peace Prize. The partnership agreement promotes cooperation between the Western Alliance and Colombia through education and exercises in areas including cyber operations, terrorism, organized crime, and maritime security. Colombia and NATO already cooperate in a number of areas, and through the agreement, the scope and intensity of that cooperation will be vastly expanded.

SPECIAL RECOGNITION

Colombia deserves this very special recognition for its success in implementing a strategy of “Democratic Security,” which succeeded in turning the country, nearly considered a failed state in the late 1990s, into a currently stable, much less violent, and economically prosperous nation. If there ever were a positive case study of the importance of building partner capacity, it is Colombia. The South American country has been successful in the war against the FARC and other armed actors. This is proof that achieving security can be done under democratic auspices.

Unlike most countries in Latin America, Colombia did not experience military regimes during the 1970s and 1980s. However, until 2002, the security and defense field was considered the exclusive domain of the military and national police (both under the Ministry of Defense). It was only after 2002 that civilians — first under President Álvaro Uribe (2002-2010) — took responsibility, jointly with the military, in fighting against the FARC, other armed actors, in both popular support manifested in demonstrations and support of the government, and through four “security taxes” on the elite and businesses. That is, the war against domestic enemies involved the general mobilization, and economic support, of vast sectors of Colombian society.

A RELIABLE ALLY

Colombia has also been a reliable ally in a neighborhood characterized by popular tendencies and the Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America (ALBA) countries. And, currently, Colombia is an exporter of security as formalized by then U.S President Barack Obama

El presidente de Colombia, Juan Manuel Santos (izq.), y el secretario general de la OTAN, Jens Stoltenberg, se dirigen a los medios de comunicación después de su reunión en la sede de la OTAN en Bruselas, el 31 de mayo de 2018.

Then Colombia's President Juan Manuel Santos (L) and NATO Secretary General Jens Stoltenberg address the media after their meeting at NATO headquarters in Brussels on May 31, 2018. GETTY/IMAGES

(2009-2017) and Santos at the sixth Summit of the Americas in Cartagena, in April 2012. As of February 2019, the Colombian military, under the framework of the Action Plan on Regional Security Cooperation, trained 4,000 security personnel from Costa Rica, Dominican Republic, El Salvador, Guatemala, Honduras and Panama.

While the U.S. government supported — and continues to support — Colombia in its war against the FARC and other armed groups, as well as in the peace process, this was in a supplementary manner. U.S. troops, on which there was a cap of far less than 1,000, were never involved in the fighting. Rather, they provided education, training, and intelligence to Colombian forces. The U.S. provided technical and equipment assistance to the Colombians, as well as economic support.

It must be recognized that NATO has a long history of supporting countries that are committed to promoting international security under democratic auspices. First in the political transitions from authoritarian regimes to democracy in Iberia in the 1970s and 1980s, NATO assisted Portugal and then Spain — even before the latter's accession in 1982 — in facilitating the establishment of democratic civilian control of the militaries. Both countries have been extremely active in international peacekeeping and humanitarian assistance under NATO, but also the European Union, and the United Nations (U.N.).

PROMOTING INTERNATIONAL SECURITY

Later, with the end of the Cold War, and the accession of 13 countries in the former Soviet Bloc, NATO again supported the consolidation of democracy, particularly in the areas of security, defense, and intelligence. All of these countries have been involved in promoting international security through participation in peacekeeping, and most of them in the International Security Assistance Force and the Resolute Support Mission in Afghanistan.

The success of Colombia, domestically and regionally, will now be further expanded with the mutually beneficial partnership agreement with NATO. Beyond the prior predominant support of the United States to Colombia through training, education, and exercises, Colombians can benefit from the acquired norms, standards, and operational know-how of the NATO alliance. At a minimum, all of this will facilitate possible future Colombian participation in U.N.-led operations and missions.

On the other hand, Colombia has unique experience in countering improvised explosive devices, counter-insurgency, counter-narcotics, and humanitarian demining. Further, the experience of the civilian-led Ministry of Defense, of which Santos was the minister between 2006 and 2010, is extremely valuable for NATO's Building Integrity Programme in providing practical assistance and advice to strengthen integrity, accountability, and transparency in the defense and security sectors.

In sum, the extension of the partner status by NATO to Colombia is in recognition of that country's very serious achievements in security, and holds very positive implications for both. ②

OTAN ESTÁ COMPROMETIDA A TRABAJAR CON PAÍSES SOCIOS QUE COMPARTEN VALORES E INTERESES

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Una entrevista con la subsecretaria general de la OTAN Rose Gottemoeller



NATO

La subsecretaria general de la OTAN dijo a Diálogo que “la OTAN trabaja con todos nuestros socios por la seguridad y la paz mundial en beneficio de todos”.

NATO Deputy Secretary General Rose Gottemoeller told Diálogo that “NATO works with all of our partners to advance international peace and security, for the mutual benefit of all.”

En mayo de 2017, Colombia se convirtió en el primer país latinoamericano en unirse a la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN). La organización lidera una alianza militar intergubernamental de 29 países, desde la firma del mencionado Tratado del Atlántico Norte el 4 de abril de 1949. Colombia es un socio global de la alianza, no un miembro. Para saber más sobre el acuerdo y la posibilidad de que otros países latinoamericanos sigan sus pasos, Diálogo habló con la subsecretaria general de la OTAN Rose Gottemoeller.

Diálogo: ¿Podría decirnos qué diferencia existe entre un socio y un miembro de la OTAN?

Subsecretaria general de la OTAN Rose Gottemoeller:

Fundada en 1949 con 12 miembros, la OTAN cuenta ahora con 29 naciones en Europa y Norteamérica. La alianza existe para proteger a los pueblos y territorios de sus países miembros, basándose en el principio de defensa colectiva. Atacar a algún miembro de la OTAN es como atacar a todos los miembros de la OTAN. Por ejemplo, cuando ocurrieron los ataques terroristas contra los Estados Unidos el 11 de septiembre de 2001, todos los miembros de la OTAN fueron solidarios con los EE. UU. Los miembros de la OTAN se benefician y adhieren a todos los derechos y responsabilidades de nuestro tratado base, el Tratado de Washington.

A lo largo de los años la OTAN desarrolló una red de más de 40 socios en cinco continentes, para reforzar la seguridad más allá de las fronteras de sus miembros. Los socios contribuyen con la OTAN de distintas maneras para beneficio mutuo. Esto incluye el despliegue de fuerzas en apoyo de nuestras misiones y operaciones, intercambios educativos y de entrenamiento, trabajos de investigación y desarrollo e intercambio de conocimientos. Los socios no tienen los mismos derechos y responsabilidades que los miembros de la OTAN, en especial el compromiso de defensa colectiva bajo el Artículo 5 del Tratado de Washington.

La OTAN está comprometida a trabajar con aquellos socios de todo el mundo que compartan nuestros valores e intereses. Respetamos por completo la libertad de nuestros socios de elegir sus relaciones y solo les ofrecemos apoyo si lo solicitan. La alianza de 29 países que componen la OTAN firmó un acuerdo de asociación con Colombia en mayo de 2017.

Diálogo: ¿El acuerdo de paz firmado con las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia desempeñó un papel importante en la decisión?

Gottemoeller: Los logros de Colombia en el proceso de paz son una lección para el mundo. El proceso ayuda en la transformación del país. La cooperación de la OTAN con Colombia se desarrolla en forma constante desde 2013, y con orgullo recibimos en 2017 a Colombia como nuestro primer socio latinoamericano.

Diálogo: ¿Por qué es importante tener a Colombia, y tal vez a otras naciones de Latinoamérica, como socio global de la OTAN?

NATO COMMITTED TO WORKING WITH PARTNERS AROUND THE WORLD WHO SHARE VALUES AND INTERESTS

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

An interview with NATO Deputy Secretary General Rose Gottemoeller

In May 2017, Colombia became the first Latin American nation to join the North Atlantic Treaty Organization (NATO). NATO is an intergovernmental military alliance between 29 countries based on the North Atlantic Treaty signed on April 4, 1949. Colombia, however, is a NATO global partner, not a member. To find out more about this agreement and the possibility for other Latin American countries to follow suit, Diálogo spoke with NATO Deputy Secretary General Rose Gottemoeller.

Diálogo: Can you please make a distinction between a NATO partner and a member?

NATO Deputy Secretary General Rose Gottemoeller:

Founded in 1949 with 12 members, NATO now counts 29 member nations in Europe and North America. The Alliance exists to protect the people and territory of its members, founded on the principle of collective defense: meaning that if one NATO ally is attacked, all NATO allies are attacked. For example, when terrorists attacked the United States on September 11, 2001, all NATO allies stood with the United States. NATO members benefit from and sign up to all of the rights and responsibilities flowing from our founding Washington Treaty.

Over the years, NATO has developed a network of over 40 partners on five continents, in order to strengthen security beyond allied borders. Partners contribute to NATO in many ways for our mutual benefit. This includes deploying forces in support of our missions and operations, sharing education and training, working on research and development, and exchanging expertise. Partners do not share the same rights and responsibilities as NATO members, notably the commitment to collective defense under Article 5 of the Washington Treaty.

NATO is committed to working with partners around the world who share our values and interests. We fully respect that our partners are free to choose the relationships they want, and only ever offer support at their request. The 29-nation NATO alliance reached a partnership agreement with Colombia back in May 2017.



El ministro de Relaciones Exteriores de Colombia Carlos Holmes Trujillo (centro) visitó la OTAN, y se reunió con la subsecretaria general Rose Gottemoeller en septiembre de 2018.

Colombian Minister of Foreign Affairs Carlos Holmes Trujillo (center) visited NATO and met with Deputy Secretary General Rose Gottemoeller in September 2018.

"Además, Colombia tiene mucha experiencia para ofrecer a la OTAN, como contrarrestar dispositivos explosivos improvisados, el combate a las drogas y la contrainsurgencia".

— Subsecretaria general de la OTAN Rose Gottemoeller

"Colombia also has a lot of experience to offer NATO, including in countering improvised explosive devices, counternarcotics, and counterinsurgency."

— NATO Deputy Secretary General Rose Gottemoeller

Gottemoeller: Desde que comenzó nuestra relación de cooperación en 2013, el Ministerio de Defensa de Colombia participa en la Iniciativa de Construcción de Integridad de la OTAN, que ayuda a crear transparencia y responsabilidad en instituciones de defensa. Además, los colombianos participan en cursos en la Escuela Oberammergau de la OTAN, en Alemania, y en el Colegio de Defensa de la OTAN en Roma, Italia. En 2015, Colombia envió una embarcación a la operación Ocean Shield de la OTAN, para luchar contra la piratería en el Cuerno de África, fue un gran ejemplo del trabajo conjunto entre la alianza y Colombia para enfrentar un desafío de seguridad internacional. Al inicio de este año [2019], el Centro Internacional de Desminado de Colombia se unió a la red de la OTAN, lo que permitió intercambios de conocimientos beneficiosos.

En el futuro buscaremos trabajar en combinación en materia de defensa cibernética, seguridad marítima, terrorismo y sus vínculos con el crimen organizado, promover el rol de las mujeres en paz y seguridad y la buena dirección de las instituciones de defensa y seguridad. La OTAN podría brindar asesoramiento especializado para ayudar a las fuerzas colombianas a desarrollar la capacidad para trabajar de cerca con sus aliados. Además, Colombia tiene mucha experiencia para ofrecer a la OTAN, como contrarrestar dispositivos explosivos improvisados, el combate a las drogas y la contrainsurgencia. La OTAN trabaja con todos nuestros socios en pos de la seguridad y la paz mundial en beneficio de todos.

Diálogo: ¿Qué tiene que hacer un país para ser designado en forma oficial como socio global de la OTAN?

Gottemoeller: La OTAN coopera con varios países que no forman parte de los marcos de colaboración regionales. A estos países los llamamos socios globales y en la actualidad son Afganistán, Australia, Colombia, Irak, Japón, Mongolia, Nueva Zelanda, Pakistán y República de Corea.

Para convertirse en un socio global una nación debe solicitar su nombramiento a la OTAN. Si todos los miembros de la OTAN acuerdan proseguir con la asociación, sus expertos se reunirán con funcionarios de la nación interesada para hablar sobre las potenciales áreas de cooperación. El proceso con el tiempo conduce al desarrollo de un Programa de Colaboración y Cooperación Individual, que establecerá las áreas en las que los socios desean trabajar con la OTAN con el espíritu de beneficio mutuo y reciprocidad.

Diálogo: Si un país se convierte en socio, ¿quiere decir que deberá participar en acciones militares colectivas?

Gottemoeller: Los aliados de la OTAN ingresan al Tratado de Washington, en cuyo núcleo radica el compromiso de defensa colectiva. Nuestra fortaleza es nuestra unidad y la OTAN demuestra en cada ocasión que estamos unidos y trabajamos juntos en defensa de nuestra seguridad compartida, desde los Balcanes hasta Afganistán e Irak. Ahora bien, sus miembros conservan la soberanía sobre sus fuerzas armadas y deciden cómo y cuándo contribuir con fuerzas y capacidades a la OTAN.

Los socios de la OTAN no forman parte del Tratado de Washington y siempre depende de cada socio decidir cómo desean cooperar con la OTAN. La alianza no obliga a los socios a formar parte de acciones militares colectivas, ni a hacer nada que vaya en contra de sus intereses. Nuestros socios eligen las áreas en las que quieren cooperar con la OTAN para beneficio de todos nosotros.

Diálogo: De acuerdo con el ambiente internacional actual, ¿ve usted una posible carrera armamentista con Rusia, o incluso una nueva Guerra Fría?

Gottemoeller: La OTAN no quiere aislar a Rusia. No queremos una nueva carrera armamentista ni una nueva Guerra Fría. Rusia es nuestro vecino. Sin embargo, para que nuestra relación mejore, Moscú debe respetar sus obligaciones internacionales. Rusia utilizó la fuerza contra sus vecinos y suele participar en acciones híbridas, como ataques cibernéticos e interferencias en los procesos democráticos. Además, Rusia viola el Tratado de Fuerzas Nucleares de Alcance Intermedio.

El diálogo con Rusia es difícil, pero es por eso que es tan importante. La OTAN tiene un doble enfoque con Rusia: defensa sólida y diálogo, y avanzamos en ambos.

El Secretario General de la OTAN Jens Stoltenberg presidió una reunión del Consejo OTAN-Rusia en enero de 2019 la novena desde 2016. Con frecuencia se reúne con el ministro [de Rusia] de Asuntos Exteriores [Sergey] Lavrov para tener diálogos políticos, y yo me reúno en forma periódica con homólogos rusos. La OTAN y Rusia mantienen abiertas las líneas de comunicación entre militares de alto nivel para promover la predictibilidad y transparencia en nuestras actividades militares. ☐

Diálogo: Did the peace agreement signed with the Revolutionary Armed Forces of Colombia play a major role in this decision?

Gottemoeller: The achievements of Colombia in its peace process are a lesson to the world. The process has helped to transform the country. NATO's cooperation with Colombia has been developing steadily since 2013, and we proudly welcomed Colombia as our first partner in Latin America in 2017.

Diálogo: Why is it important to have Colombia — and maybe other nations from Latin America — as NATO's global partner?

Gottemoeller: Since our cooperation began in 2013, Colombia's Ministry of Defense has participated in NATO's Building Integrity initiative, which helps build transparency and accountability in defense institutions. Colombians have also participated in courses at the NATO School in Oberammergau, Germany, and the NATO Defense College in Rome, Italy. In 2015, Colombia contributed a vessel to NATO's operation Ocean Shield to counter piracy off the Horn of Africa — a great example of the alliance and Colombia working side-by-side to address an international security challenge. Earlier this year [2019], Colombia's International Demining Center joined a NATO network, allowing for more mutually beneficial exchanges of expertise.

In the future, we will look into joint work on cyberdefense, maritime security, terrorism and its links to organized crime, promoting the role of women in peace and security, and good governance in defense and security institutions. NATO could provide expert advice to help Colombian forces develop the ability to work more closely with allies. Colombia also has a lot of experience to offer NATO, including in countering improvised explosive devices, counternarcotics, and counterinsurgency. NATO works with all of our partners to advance international peace and security, for the mutual benefit of all.

Diálogo: What needs to be done for a country to be officially designated as a NATO global partner?

Gottemoeller: NATO cooperates with a number of countries that are not part of regional partnership frameworks. We call these countries "global partners," and they currently include Afghanistan, Australia, Colombia, Iraq, Japan, the Republic of Korea, Mongolia, New Zealand, and Pakistan.

In order to become a global partner, a nation must request such a designation from NATO. If all NATO allies agree to pursue the

partnership, NATO experts sit down with officials from the nation concerned to discuss areas of potential cooperation. This process eventually leads to the development of an Individual Partnership Cooperation Programme, setting out areas where the partner wishes to work with NATO in a spirit of mutual benefit and reciprocity.

Diálogo: If a country becomes a partner, does it mean it would have to take part in collective military action?

Gottemoeller: NATO allies join the Washington Treaty, which has at its heart a commitment to collective defense. Our strength is our unity, and NATO has shown time and time again that we stand and act together in defense of our shared security — from the Balkans to Afghanistan and Iraq. That said, allies retain sovereignty over their armed forces, and decide how and when to contribute forces and capabilities to NATO.

NATO partners are not party to the Washington Treaty, and it is always up to each partner to decide how they wish to cooperate with NATO. The alliance does not compel partners to take part in collective military action, or to do anything that runs counter to their interests. Our partners choose the areas where they want to cooperate with NATO, for the benefit of us all.

Diálogo: With the current global environment, do you foresee a new arms race with Russia and even a new Cold War?

Gottemoeller: NATO does not want to isolate Russia. We do not want a new arms race or a new Cold War. Russia is our neighbor. However, for our relationship to improve, Moscow has to respect its international obligations. Russia has used force against its neighbors, and engages in hybrid action such as cyberattacks and interference in democratic processes. Russia is also in violation of the Intermediate-Range Nuclear Forces Treaty.

Dialogue with Russia is difficult, but that is exactly why it is so important. NATO has a dual-track approach to Russia: strong defense, and dialogue — and we are making progress on both.

NATO Secretary General Jens Stoltenberg chaired a meeting of the NATO-Russia Council in January 2019, the ninth since 2016. He regularly meets with [Russian] Foreign Minister [Sergey] Lavrov for political dialogue, and I regularly meet with Russian counterparts. NATO and Russia maintain open military-to-military lines of communication at a high level, in order to promote predictability and transparency in our military activities. ☐

Ayudando a los necesitados

El buque hospital norteamericano USNS Comfort termina su séptima misión en las Américas



El buque hospital USNS Comfort permaneció atracado frente a la costa de Castries, Santa Lucía, durante su misión médica de seis días, en septiembre de 2019.

CONTRAMAESTRE SEGUNDA CLASE DE LA MARINA DE LOS EE. UU. MORGAN K. NALL

U.S. Navy Hospital Ship USNS Comfort was anchored off the coast of Castries, Saint Lucia, during its six-day medical mission, September 2019.

U.S. NAVY PETTY OFFICER 2ND CLASS MORGAN K. NALL



El Capitán de Navío de la Marina de los EE. UU. Gabriel Lee, pediatra asignado al buque hospital USNS Comfort, examina a un niño inmigrante venezolano en un puesto temporal de atención médica en La Brea, Trinidad, el 7 de septiembre de 2019.

CONTRAMAESTRE SEGUNDA CLASE DE LA MARINA DE LOS EE. UU. BOBBY J. SIENS

STEVEN MCLOUD/DIÁLOGO

Luego de cinco meses del inicio de su misión, el buque hospital de la Marina de los Estados Unidos USNS Comfort concluyó su despliegue y zarpó de Puerto Príncipe, Haití, en noviembre de 2019. El buque hospital proporcionó atención médica que muchas personas necesitaban con urgencia en Latinoamérica y en el Caribe. “Lamentablemente Venezuela, el país que más necesita ayuda del USNS Comfort, no nos permite atracar en sus puertos”, dijo el Almirante Craig Faller, jefe del Comando Sur de los EE. UU. en una conferencia de prensa en Miami, en junio, antes del despliegue de la embarcación. “Pero mostraremos la solidaridad de democracias afines que trabajan en conjunto”.

Según la Organización de las Naciones Unidas (ONU), más de cuatro millones de ciudadanos huyeron de Venezuela y emigraron hacia países vecinos como Brasil, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú, y Trinidad y Tobago. Las proyecciones de la ONU estiman que esa cifra alcanzará los 5,4 millones para fines de 2019.

Como resultado de este éxodo masivo, muchos de esos países están alcanzando su límite, ya que no tienen la capacidad para resolver las necesidades

U.S. Navy Captain Gabriel Lee, a pediatrician assigned to the U.S. Navy Hospital Ship USNS Comfort, performs a checkup on an infant Venezuelan migrant at a temporary medical treatment site in La Brea, Trinidad, September 7, 2019.

U.S. NAVY PETTY OFFICER 2ND CLASS BOBBY J. SIENS

Helping Those in Need

U.S. Hospital Ship Concludes Seventh Mission in the Americas

STEVEN MCLOUD/DIÁLOGO

Following five months at sea, U.S. Navy Hospital Ship USNS Comfort wrapped up its mission and sailed away from Port-au-Prince, Haiti, in November 2019. The hospital ship provided much needed medical care for many throughout Latin America and the Caribbean. “Unfortunately in the country that needs the Comfort the most, Venezuela, we will not be able to conduct a port call,” said U.S. Navy Admiral Craig S. Faller, commander of U.S. Southern Command, during a June press conference aboard the ship in Miami, prior to its deployment. “But we will show the solidarity of like-minded democracies working together.”

According to the United Nations (U.N.), more than 4 million citizens have fled Venezuela, immigrating to

Militares de los EE. UU. asignados al buque hospital USNS Comfort brindan atención a pacientes en un puesto temporal de atención médica en Castries, Santa Lucía, el 25 de septiembre de 2019.

MARINERO PRIMERO DE LA MARINA DE LOS EE. UU. JORDAN R. BAIR

U.S. service members assigned to U.S. Navy Hospital Ship USNS Comfort provide patient care at a temporary medical treatment site in Castries, Saint Lucia, September 25, 2019.

U.S. NAVY SEAMAN JORDAN R. BAIR

humanitarias de una población inmigrante en crecimiento, incluyendo alimentos, refugio, empleo y atención médica.

Parte de la misión del buque fue aliviar la presión de los sistemas de salud de naciones socias que reciben a los venezolanos que escapan de su patria. "Este despliegue responde directamente a la crisis generada artificialmente por el régimen de Maduro", dijo el Almte. Faller.

Los servicios de atención médica y odontológica que brindó el USNS Comfort fueron:

- Exámenes y tratamientos médicos básicos
- Medicina preventiva
- Exámenes y tratamientos odontológicos
- Exámenes optométricos
- Distribución de anteojos
- Cirugía general
- Cirugía oftalmológica
- Entrenamiento en salud pública

Personal médico y voluntarios de organizaciones no gubernamentales (ONG) a bordo del USNS Comfort dijeron que vieron oleadas de pacientes que huyeron de Venezuela, en casi todos los puertos donde hicieron escala. Muchos de ellos presentaban síntomas crónicos por falta de tratamiento, como presión arterial elevada.

"Diría que del 25 al 30 por ciento de los pacientes que veo en estas clínicas básicas son migrantes venezolanos", dijo la Capitán de Corbeta de la Marina de los EE. UU. Jean Fortunado, practicante de enfermería, durante la escala en Panamá. "Muchos de ellos tenían acceso a excelente atención médica en el pasado, pero dejaron de recibir la salida de Venezuela de los profesionales de la salud. Algunos de ellos no recibieron atención médica por un período de entre uno a tres años".

José Mendoza, que durante la escala en Panamá estuvo en el buque con su madre Nelly, de 71 años, dijo que habían huido de Caracas a Panamá hacia cinco años, debido a la inseguridad política y económica que había en Venezuela. Cuando Mendoza supo que el buque hospital haría escala, se aseguró de conseguir un lugar para su madre, que necesitaba operarse de cataratas.

"He estado en el USNS Comfort desde el comienzo de la misión y he hablado en varias escalas con cientos de venezolanos, todos con necesidades urgentes de atención médica", dijo Miguel Posada, voluntario de una ONG de Honduras. "Muchas de las personas que conocí me decían que era la primera vez que veían a un médico en muchos años".

Por aire, mar o tierra

Llegan de todas partes de Venezuela para buscar una vida y un salario mejor. Llegan en avión, mientras que aquellos con menos recursos llegan en embarcaciones y, si no pueden embarcarse, llegan a pie.



Dejan un sistema político fallido, un régimen corrupto, altos índices de delincuencia, desempleo creciente, escasez de alimentos y una inflación fuera de control.

También dejan atrás a sus familias, ya sean cónyuges e hijos o padres y hermanos. Dejan atrás el único país que han conocido. Es la misma historia para casi todos los inmigrantes venezolanos que se presentaron en puntos de atención médica en toda la región.

Si bien llegan en busca de una vida mejor, no están exentos de riesgos. El 24 de agosto de 2019, más de 30 venezolanos se ahogaron cuando se hundió su embarcación mientras intentaban llegar a las costas de Trinidad y Tobago en horas de la madrugada. La Guardia Costera trinitense rescató a nueve sobrevivientes.

"Una mujer en Santa Marta me dijo que había quedado atrapada en un tiroteo cuando las Fuerzas Armadas Venezolanas

(Continúa en la página 59)

neighbor countries like Colombia, Ecuador, Peru, Brazil, Panama, and Trinidad and Tobago. By the end of 2019, that number is expected to reach 5.4 million, the U.N. said.

As a result of this mass exodus, many of the host countries are reaching a breaking point, as they lack the capacity to address the humanitarian needs of a growing migrant population — including food, shelter, employment, and medical care.

Part of the ship's mission was to relieve pressure on partner nations' medical systems in countries hosting Venezuelans who have fled their homeland. "This deployment responds directly to the man-made crisis the Maduro regime has created," said Adm. Faller.

The medical and dental services provided by the Comfort included:

- Basic medical evaluation and treatment
- Preventive medicine

- Dental screenings and treatment
- Optometry screenings
- Eyewear distribution
- General surgery
- Ophthalmologic surgery
- Public health training

Medical staff and volunteers from nongovernmental organizations (NGO) aboard the Comfort said they saw a great number of patients who fled Venezuela throughout port stops in most of the region. Many of them suffered from untreated chronic conditions such as high blood pressure.

"I would say 25 to 30 percent of the patients I see in these primary clinics are Venezuelan migrants," said U.S. Navy Lieutenant

(Continues on page 59)

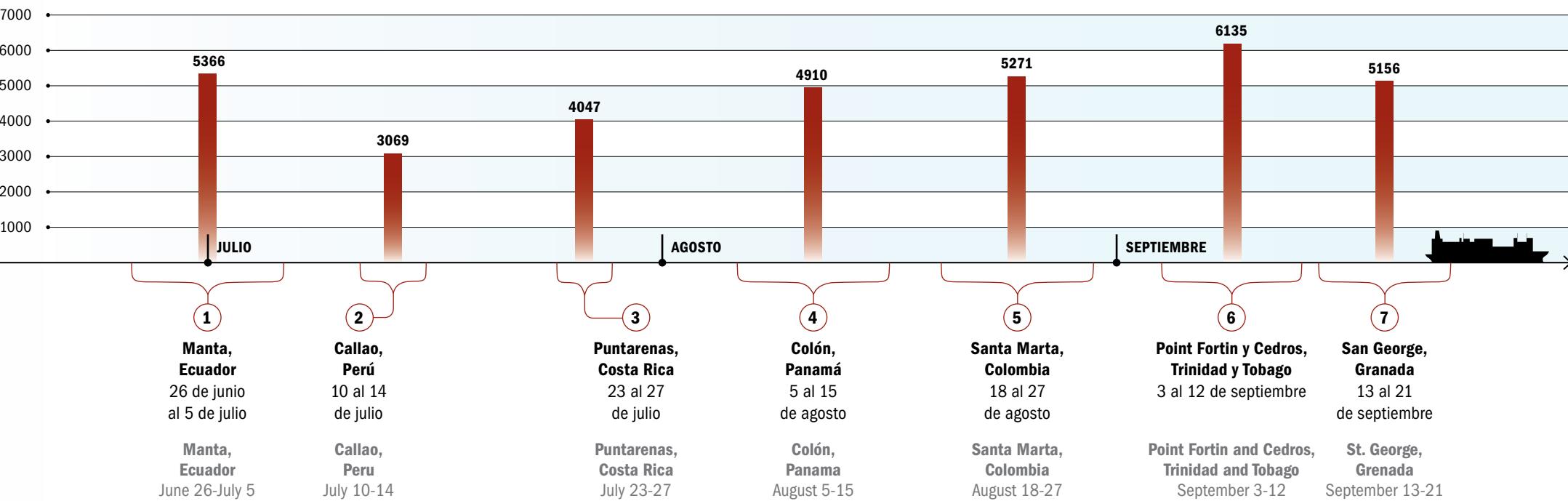
Algunos despliegues del USNS Comfort en 2019

USNS COMFORT DEPLOYMENT 2019 HIGHLIGHTS



PACIENTES ATENDIDOS

Total Patients



PACIENTES DENTALES
Dental Patients



PACIENTES DE OPTOMETRÍA
Optometry Patients



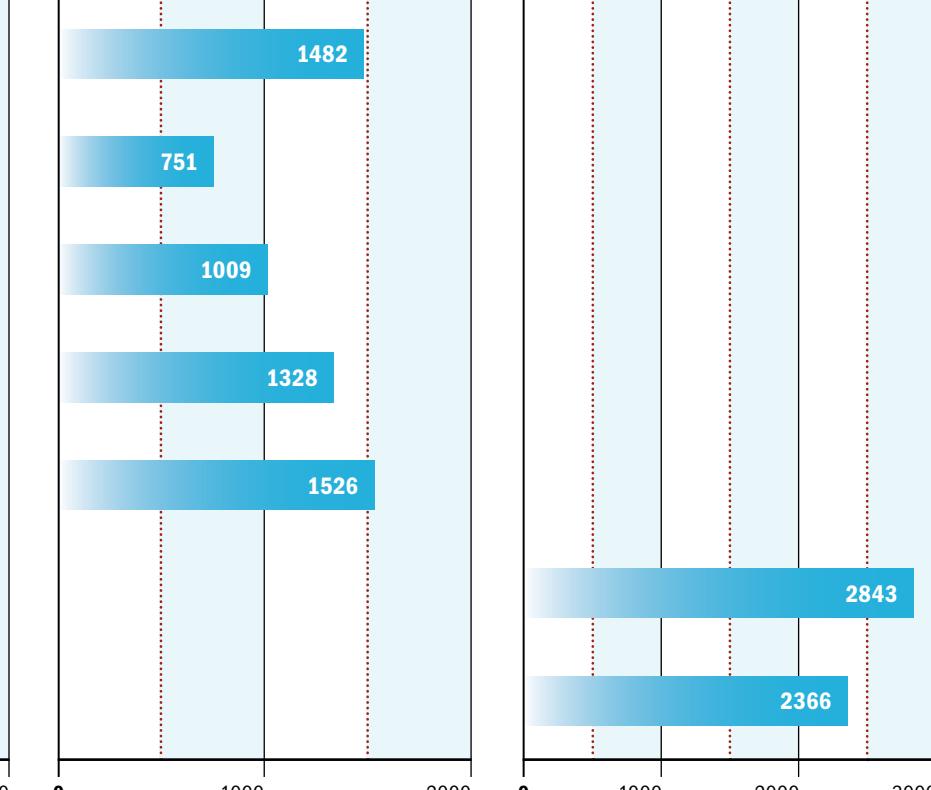
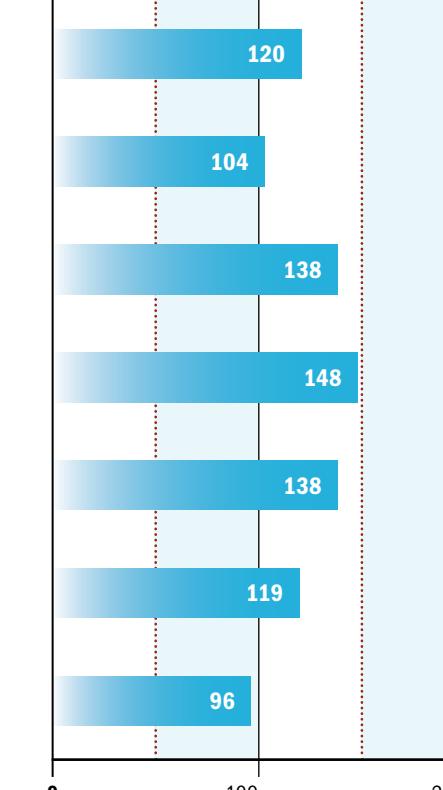
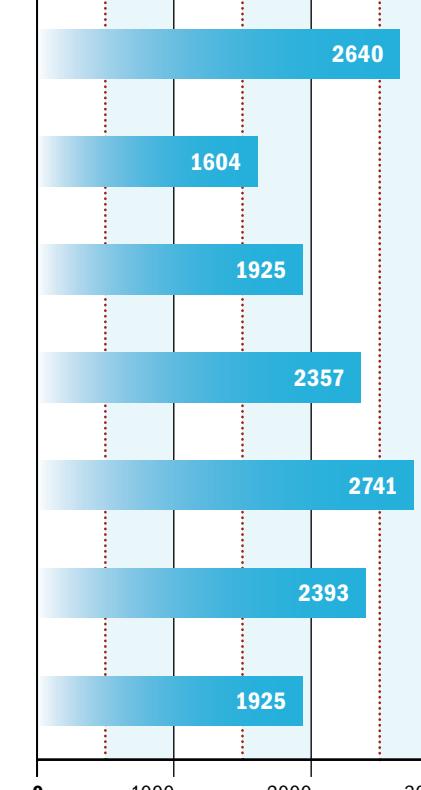
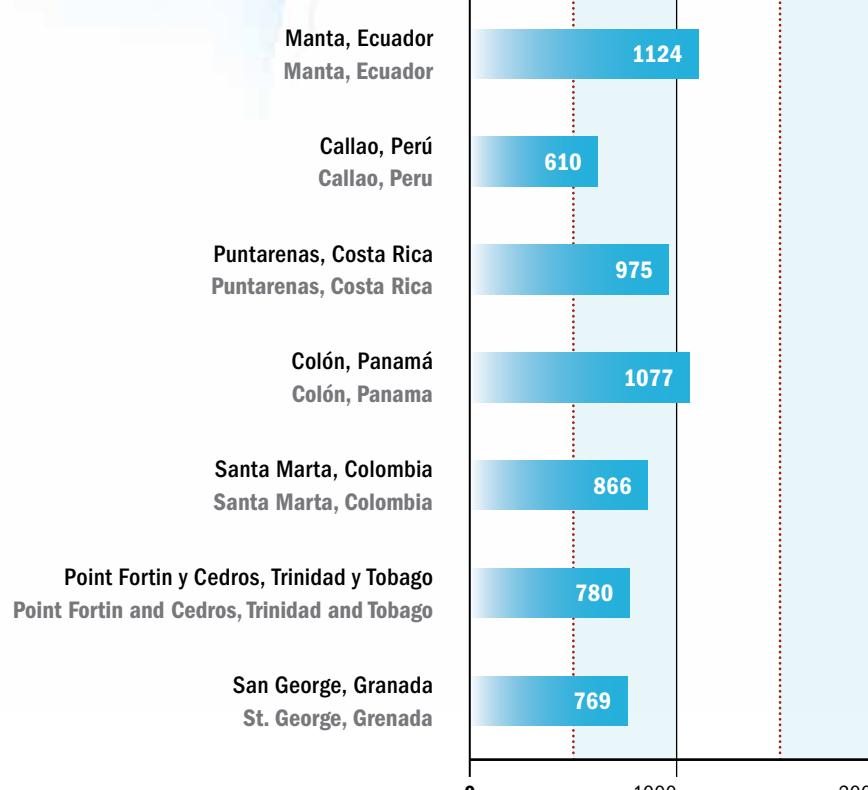
PACIENTES QUIRÚRGICOS
Surgical Patients



PACIENTES DE PEDIATRÍA
Pediatric Patients



PACIENTES DE MEDICINA FAMILIAR
Family Medicine Patients





CONTRAMAESTRE TERCERA CLASE DE LA MARINA DE LOS EE. UU. RAY NUÑEZ JR.

El Cabo del Cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU. Ayden Singh enseña a un joven a disparar con arco y flecha durante la ceremonia de reapertura de un parque remodelado en Point Fortin, Trinidad, el 7 de septiembre de 2019.

CONTRAMAESTRE PRIMERA CLASE DE LA MARINA DE LOS EE. UU. RICHARD L.J. GOURLEY

U.S. MARINE CORPS CORPORAL Ayden Singh teaches a youth to shoot a bow and arrow during the reopening ceremony of a refurbished community park in Point Fortin, Trinidad, September 7, 2019.

U.S. NAVY PETTY OFFICER 1ST CLASS RICHARD L.J. GOURLEY

comenzaron a disparar hacia el territorio colombiano y el personal de seguridad de Colombia respondió con fuego”, dijo Posada. “Inmediatamente se tiró al suelo para proteger a sus hijos. Afortunadamente nadie resultó herido”.

Independientemente de su nacionalidad, el USNS Comfort brindó gratis atención médica de calidad.

Esta misión fue el séptimo despliegue del buque en la región desde 2007, y reflejó la promesa duradera de amistad, asociación y solidaridad de los Estados Unidos hacia los pueblos de América. Durante los cinco meses de la misión, los equipos médicos del USNS Comfort atendieron a más de 75 000 pacientes y realizaron más de 1500 cirugías.

La misión tuvo éxito gracias a los esfuerzos del personal médico y no médico. El equipo del USNS Comfort estuvo formado por personal militar y civil de los Estados Unidos y naciones socias como Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Costa Rica, México, Perú y República Dominicana, además de varias ONG, que conformaron un equipo dinámico capaz de brindar una variedad de otros servicios.

Commander Jean Fortunado, a nurse practitioner, during the stop in Panama. “Many of them have had access to excellent care in the past,” she said, adding that the departure of medical professionals from Venezuela interrupted that care. “Some of them have gone without care for one to three years.”

Jose Mendoza, who was on the ship at the stop in Panama with his mother, Nelsy, 71, said they fled Caracas for Panama five years ago because of political and economic insecurities. His mother needed cataract surgery, so when Mendoza learned that the hospital ship would be making a port call, he made sure his mother made it aboard.

“I’ve been with the Comfort since the beginning of the mission and have spoken to hundreds of Venezuelans throughout the various stops, and they are in dire need of medical care,” says Miguel Posada, an NGO volunteer from Honduras. “Many of the people I’ve met say this is the first time they’ve seen a doctor in several years.”

By Air, Sea, or Land

They come from all over Venezuela to seek a better life and better wages. They come by plane, and those with less means, come by boat, and if they can’t by boat, they walk. They leave behind a failed political system, a corrupt regime, high crime, escalating unemployment, scarce food, and skyrocketing inflation.

They also leave family behind — their spouse and children, or parents and siblings. They leave behind the only country they’ve ever known. This is the same story for nearly

all Venezuelan migrants who’ve showed up at medical sites throughout the region.

While they come seeking a better life, it’s not without its risks. On August 24, 2019, more than 30 Venezuelans drowned after their boat sank as they attempted to reach the shores of Trinidad and Tobago in the early morning hours. The Trinidadian Coast Guard found nine survivors.

“A woman in Santa Marta told me she was caught in a crossfire when Venezuelan Armed Forces began firing into Colombian territory and Colombian security personnel began to return fire,” Posada said. “She took cover on the ground immediately, protecting her children. Fortunately no one was injured.”

Regardless of nationality, the Comfort was able to provide free medical care.

This mission marked the hospital ship’s seventh deployment to the region since 2007, and reflected the United States’ enduring promise of friendship, partnership, and solidarity with the people of the Americas. Throughout the five-month mission, the Comfort medical teams treated an estimated 75,000 patients and carried out over 1,500 surgeries.

This mission was successful due to the efforts of medical and non-medical personnel. The Comfort team was comprised of military and civilian personnel from the United States and partner nations including Argentina, Brazil, Canada, Chile, Costa Rica, the Dominican Republic, Mexico, and Peru, as well as several NGOs, creating a dynamic team that delivered a variety of services.

JIATF Sur: Centro para la cooperación internacional en interdicción de drogas

La Fuerza de Tarea Conjunta Interagencial Sur integra agencias de los EE. UU. y de naciones socias para luchar contra organizaciones criminales internacionales.



GERALDINE COOK/DIÁLOGO

Bigfoot, un semisumergible autopropulsado (SPSS en inglés) de 16 metros navegaba a toda velocidad en aguas del Pacífico oriental. El buque de la Guardia Costera de los EE. UU. Steadfast lo interceptó cerca de la costa oeste de Costa Rica, en noviembre de 2006, y le encontró 4,1 toneladas de cocaína. La Guardia Costera de Costa Rica remolcó la embarcación hacia el puerto y luego la trasladó a los EE. UU. como evidencia. En la operación, dos personas de Colombia, una de Guatemala y una de Sri Lanka fueron detenidas y extraditadas a los EE. UU. para enfrentar un juicio.

Actualmente, Bigfoot es un símbolo del éxito de la misión. Está atracado afuera del cuartel general de la Fuerza de Tarea Conjunta Interagencial Sur (JIATF Sur en inglés), coalición multiagencial e internacional que posibilitó su detención. El SPSS es una de las más de 45 embarcaciones interceptadas por JIATF Sur desde noviembre de 2006, lo que demuestra que con inteligencia, intercambio de información, comunicaciones en tiempo real y operaciones tácticas combinadas, es posible luchar contra el tráfico ilícito en el hemisferio occidental.

JIATF Sur, ubicada en la Base Aeronaval Cayo Hueso, Florida, se compone de agencias militares y federales de inteligencia y del orden público, además de naciones socias. Trabajan codo a codo para detectar y monitorear las acciones de tráfico ilícito en dominios aéreos y marítimos, sobre todo en el área de operaciones del Comando Sur de los EE. UU.

“JIATF Sur se basa en la fortaleza de nuestras relaciones. Es una organización firme y confiable para enfrentar en conjunto a las redes de amenazas globales. Tenemos veinte países que forman parte de JIATF Sur [de Centroamérica, Sudamérica, el Caribe, México, Canadá y varios países europeos], y trabajamos con 16 agencias de los EE. UU.,” dijo el Contraalmirante de la Guardia Costera de los EE. UU. Pat DeQuattro, director

Miembros de la tripulación del buque USCGC Douglas Munro de la Guardia Costera de los EE. UU., revisan un semisumergible autopropulsado, en aguas internacionales del océano Pacífico oriental, el 19 de junio de 2019.

U.S. COAST GUARD PACIFIC AREA

Crew members of U.S. Coast Guard Cutter Munro inspect a self-propelled semi-submersible in international waters of the eastern Pacific Ocean, on June 19, 2019.

JIATF South: *The Hub for International Cooperation on Drug Interdiction*

The Joint Interagency Task Force South integrates U.S. agencies and partner nations to fight international criminal organizations.

GERALDINE COOK/DIÁLOGO

Bigfoot, a 53-foot, self-propelled semi-submersible (SPSS) traveled full speed on the Eastern Pacific waters. The U.S. Coast Guard cutter Steadfast interdicted it off the west coast of Costa Rica in November 2006 and found 4.1 tons of cocaine. The Costa Rican Coast Guard towed the vessel into port and later transported it to the U.S. as evidence. Two Colombians, one Guatemalan, and one Sri Lankan were also taken into custody and sent to the U.S. to face prosecution.

Bigfoot is now a symbol of the mission's success docked outside of the headquarters of Joint Interagency Task Force South (JIATF South), the multi-agency and international coalition that made its apprehension possible. The SPSS is one of more than 45 vessels JIATF South's partners interdicted since November 2006, demonstrating that with intelligence, information sharing, real-time communications, and combined tactical operations, countering illicit trafficking in the Western Hemisphere is possible.

JIATF South, located at Naval Air Station Key West, Florida, comprises U.S. military, federal intelligence and law enforcement agencies, and international partner nations. They work side-by-side to detect and monitor illicit trafficking operations in the air and maritime domains, predominantly throughout U.S. Southern Command's area of operations.

“JIATF South is built upon the strength of our relationships. We bring a trusted and established organization that works together to address global threat networks. We have 20 countries that are stakeholders in JIATF South [from Central and South America, the Caribbean, Mexico, Canada, and several European countries], and we work with 16 U.S. agencies,” said U.S. Coast Guard Rear Admiral Pat DeQuattro, JIATF South director. “Our interagency efforts promote security in the Western Hemisphere because we are targeting threat networks responsible for violence, criminal activity, corruption, and the breakdown of the rule of law.”



JIATF South was known as Joint Task Force Four in 1989 and renamed Joint Interagency Task Force East in 1994. It received its current name in 2003. Its objective, since its inception, is to support U.S. and partner nations' law enforcement in the fight against the illegal drug trade.

"Trust is the bedrock of how we operate. We have evolved over 30 years and our strength is that we bring together a unique organization of U.S. agencies and partner countries with their respected authorities, jurisdictions, and knowledge of the threat network we are addressing," Rear Adm. DeQuattro said. "As a U.S. Department of Defense organization, we are in charge of supporting law enforcement by our U.S. and partner nations that use their authorities to interdict, disrupt, and defeat the networks responsible for the flow of illicit narcotics in the region."

Strong partnership

Partner nation foreign liaison officers (FLO) and U.S. agencies play an invaluable role in JIATF South's efforts. As of August 2019, the interagency organization supported law enforcement operations that confiscated 246 tons of cocaine and made 684 arrests of suspected members of drug trafficking organizations.

"The ability of our FLOs and U.S. agencies — embedded here every day, providing and sharing information — is what makes us better aware of the threat that is happening," said U.S. Army Lieutenant Colonel Andrew Ajamian, chief of the Strategic Initiatives Group at JIATF South. "FLOs are critical for our organization. They provide the flow of information about criminal activity that is impacting not only the U.S., but their countries as well."

According to the U.S. Department of State's 2019

Miembros de las tripulaciones de las aeronaves E-3 Sentry y E-8 Joint STARS, ambos de la Fuerza Aérea de los EE. UU., se preparan para despegar y apoyar a la Fuerza de Tarea Conjunta Interagencial Sur, en el Campo Boca Chica de la Base Aeronaval Cayo Hueso, Florida.

U.S. AIR FORCE STAFF SERGEANT MARIANIQUE SANTOS

Aircrew members of U.S. Air Force E-3 Sentry and U.S. Air Force E-8 Joint STARS prepare for takeoff in support of Joint Interagency Task Force South at Naval Air Station Key West Boca Chica Field, Florida.

de JIATF Sur. "Nuestros esfuerzos interagenciales promueven la seguridad en nuestro hemisferio occidental, porque nuestros objetivos son las redes de amenazas responsables de violencia, actividades criminales, corrupción y degradación del estado de derecho".

En 1989 se conocía a JIATF Sur como Fuerza de Tarea Conjunta Cuatro, en 1994 fue renombrada como Fuerza de Tarea Conjunta Interagencial Este y en 2003 recibió su nombre actual. Desde sus orígenes, su objetivo es apoyar a las fuerzas del orden público de los EE. UU. y de las naciones socias en la lucha contra el tráfico ilegal.

"La confianza es el cimiento de nuestra forma de operar. Hemos evolucionado a lo largo de 30 años y nuestra fortaleza radica en integrar una organización única de agencias de los EE. UU. y de naciones socias con sus respectivas autoridades, jurisdicciones y conocimientos de estas redes de amenazas que enfrentamos", dijo el Contralmte. DeQuattro. "Como organización

del Departamento de Defensa de los EE. UU. estamos a cargo de apoyar la aplicación de las fuerzas del orden público por parte de los EE. UU. y de las naciones socias, que emplean a sus autoridades para interceptar, detener y derrotar a las redes responsables del flujo de drogas ilícitas en la región".

Asociación sólida

Los oficiales de enlace extranjeros (FLO en inglés) de las naciones socias y las agencias de los EE. UU. juegan un papel invaluable en los esfuerzos de JIATF Sur. Hasta agosto de 2019, la organización interagencial prestó apoyo a operaciones policiales, para confiscar 246 toneladas métricas de cocaína y arrestar a 684 presuntos miembros de organizaciones narcotraficantes.

"La capacidad de nuestros FLO y de las agencias de los EE. UU. —integradas todos los días compartiendo información— es lo que nos hace más conscientes de las amenazas", dijo el Teniente Coronel del Ejército de los EE. UU. Andrew Ajamian, jefe del Grupo de Iniciativas Estratégicas de JIATF Sur. "Los FLO son esenciales para nuestra organización. Ellos proporcionan información sobre actividades delictivas que afectan no solo a los EE. UU., sino también a sus países".

Según el "Informe de la Estrategia Internacional de Control de Narcóticos 2019", del Departamento de Estado de los EE. UU., 22 países son los principales productores de drogas ilícitas y/o tránsito de drogas, 16 de los cuales están en Latinoamérica y el Caribe. El mercado del tráfico de drogas genera grandes ganancias, violencia, corrupción e inestabilidad nacional y regional. Para confrontar estas amenazas a la seguridad, los países y las agencias reconocen que deben trabajar en conjunto.

"Nuestro Centro de Operaciones Conjuntas [JOC en inglés] tiene la capacidad de hablar directamente con los JOC de naciones socias, ya sea digitalmente, observando el mismo panorama operacional común, coordinando una operación de forma conjunta, o en apoyo mutuo", dijo el Tte. Cnel. Ajamian. "Trabajamos juntos, compartimos información rápida para permitir las operaciones de interdicción, tanto en el dominio aéreo como marítimo".

Trabajo interagencial

JIATF Sur trabaja a toda hora. En el piso de vigilancia del JOC cada minuto cuenta, ya sea de día o de noche. El personal no quita los ojos de sus monitores para encontrar las rutas ilícitas del tráfico de drogas. Examinan cuidadosamente un promedio diario de 1000 blancos y seleccionan en específico algunos, basados en herramientas de matriz. Su prioridad es detener el flujo de drogas antes de que lleguen a tierra. Esta información se envía a las aeronaves de patrullaje marítimo encargadas de detectar y vigilar los movimientos de presuntos contrabandistas.

Los socios internacionales también reconocen la amenaza generada por los traficantes ilegales y muestran

International Narcotics Control Strategy Report, 22 countries worldwide are major illicit drug producing and/or drug-transit countries; of those, 16 are in Latin America and the Caribbean. The drug trafficking market generates high profits, violence, corruption, and causes national and regional instability. To confront the security threat, countries and agencies recognize they must work together.

"Our Joint Operations Center [JOC] has the ability to talk directly to partner nation JOCs, whether digitally, by looking at the same common operating picture, coordinating an operation in conjunction with each other, or in support of each other," said Lt. Col. Ajamian. "We work together, passing the information quickly, to enable interdiction operations, whether in the air or maritime domain."

Interagency teamwork

JIATF South works around the clock. On its JOC's watch floor, every minute counts, day or night. The staff keep eyes on their monitors to find illicit drug routes. Carefully, they examine a daily average of 1,000 targets and select specific ones based on matrix tools. Their priority is to stop the flow of drugs before they reach land. This information is then passed along to maritime patrol aircraft that detect and monitor the suspected smugglers.

International partners also recognize the threat caused by the illicit traffickers, and have increasingly shown their commitment in the shared fight. FLOs communicate with their respective commands, which will use their assets to track down the go-fast boat, or semi-submersible vessel. Then, military and law enforcement personnel from their respective jurisdictions step in to carry out the interdictions and arrests.

Ecuadorian Navy Captain Pedro Costales Cabezas, a JIATF South FLO, joined the interdiction mission team in May 2019. He understood immediately that the interagency model works through cooperation.

"The resources provided by the U.S., through JIATF South, enlighten our operations. They give us intelligence, they are the eyes of the mission for all the countries that participate here, which



El Contraalmirante de la Guardia Costera de los EE. UU. Pat DeQuattro (centro), director de la JIATF Sur, saluda a oficiales extranjeros de enlace, en el cuartel general de la organización. GERALDINE COOK, DIÁLOGO

U.S. Coast Guard Rear Admiral Pat DeQuattro (center), JIATF South director, with foreign liaison officers at the organization's headquarters.



El Teniente Coronel del Ejército de los EE. UU. Andrew Ajamian, jefe del Grupo de Iniciativa Estratégica de la JIATF Sur (izq.), muestra rutas del tráfico de drogas ilegales en Latinoamérica y el Caribe. GERALDINE COOK, DIÁLOGO

U.S. Army Lieutenant Colonel Andrew Ajamian, Strategic Initiatives Group chief at JIATF South (left), points out illegal drug trade routes in Latin America and the Caribbean.

cada vez más compromiso en la lucha compartida. Los FLO se comunican con sus respectivos comandos, que emplean sus recursos para rastrear las lanchas rápidas o los semisumergibles. Luego, personal militar y del orden público de sus respectivas jurisdicciones intervienen para llevar a cabo interdicciones y arrestos.

El Capitán de Navío de la Armada de Ecuador Pedro Costales Cabezas, FLO de JIATF Sur, se sumó al equipo de la misión de interdicción en mayo de 2019. De inmediato entendió que el modelo interagencial funciona a través de la cooperación.

“Los medios que proveen los Estados Unidos, a través de JIATF Sur, son los que nos dan el entendimiento para

Un bote tipo panga flota cerca del buque USCGC Douglas Munro de la Guardia Costera de los EE. UU. el 11 de mayo de 2019, luego de ser interceptado por presuntamente transportar drogas en aguas internacionales del océano Pacífico oriental. U.S. COAST GUARD PACIFIC AREA

A panga-style boat floats near U.S. Coast Guard Cutter Munro, after units interdicted the vessel suspected of smuggling drugs in international waters of the eastern Pacific Ocean, May 11, 2019.

las operaciones. Nos dan la inteligencia, son los ojos de la misión para todos los países que participamos aquí, y eso nos ayuda para hacer la interdicción y neutralizar a la gente que está involucrada en estos ilícitos”, dijo el Cap. de Nav. Costales. “Los oficiales de enlace somos un eslabón en la cadena para coordinar de la manera más rápida con nuestros países los recursos necesarios para hallar a los narcotraficantes en el mar. Tenemos una relación de confianza y una red de interacción, de información e inteligencia”.

El Mayor de la Fuerza de Defensa de Jamaica Elon Clarke, está de acuerdo. Es el primer FLO en representar a su país en JIATF Sur. Sabe por propia experiencia que el trabajo interagencial es necesario para combatir las actividades ilícitas, sobre todo en el Caribe.

“Se necesita una red para derrotar a otra red. La construcción de redes positivas y sólidas es algo que JIATF Sur hace muy bien”, dijo el May. Clarke. “Jamaica considera que JIATF Sur es un socio fundamental. Debemos asumir

nuestros esfuerzos de manera conjunta si queremos combatir con éxito el suministro y demanda de estupefacientes, la transferencia de dinero vinculado a este delito y al tráfico de armas, que alimenta los ataques violentos que generan cientos de muertos en nuestros países”.

“En JIATF South se integra y se multiplica el esfuerzo de los países de la región al compartir información y experiencias en la lucha contra el narcotráfico”, dijo el Capitán de Navío de la Marina de Guatemala Oscar Gómez, FLO de JIATF Sur. “JIATF Sur provee el ambiente para compartir información y coordinación para llevar a cabo operaciones combinadas, conjuntas o paralelas con los países vecinos; así aseguramos que esa información es oportuna y confiable, respetando el derecho de propiedad de cada agencia o institución que genera la inteligencia”.

Para la Capitán de Corbeta de la Guardia Costera de Trinidad y Tobago Kele-Ann Bourne, FLO de JIATF Sur, el tráfico de drogas, personas, armas, ataques terroristas y corrupción deben terminar. La coordinación, sincronización e intercambio de mejores prácticas ayudan en la lucha contra los traficantes.

“Se necesita una red para derrotar a otra red. La construcción de redes positivas y sólidas es algo que JIATF Sur hace muy bien”.

~ Mayor de la Fuerza de Defensa de Jamaica Elon Clarke

“Tenemos el desafío de enfrentar amenazas transnacionales comunes. Los esfuerzos conjuntos para combatir el tráfico tienden a fortalecer los lazos; profundizan las asociaciones con elementos militares o civiles entre mi país y los EE. UU. Coordinamos respuestas bilaterales a niveles estratégicos, operacionales y tácticos”, dijo la Cap. de Corb. Bourne.

El Contralmte. DeQuattro compartió la opinión de la Cap. de Corb. Bourne sobre la importancia de la coordinación multiagencial. Durante sus tres décadas de funcionamiento, JIATF Sur adoptó un enfoque de cooperación inclusivo e intergubernamental.

“JIATF Sur es una organización con treinta años de existencia, constituida como fuerza de tarea interagencial dentro de una organización increíblemente diversa”, dijo el Contralmte. DeQuattro. “Necesitamos que se sumen nuevos países socios y agencias que puedan ayudarnos a trabajar en colaboración, porque somos más efectivos [como equipo] para luchar contra las amenazas y construir la seguridad en el hemisferio”. 

help us perform interdictions and stop the people involved in illicit activities,” said Capt. Costales. “We, FLOs, are a link in the chain to coordinate as quickly as possible with our countries the means necessary to find drug traffickers at sea. We have a relationship of trust and a network of interaction, information, and intelligence.”

“It takes a network to defeat a network. Building strong positive networks is something JIATF South does extremely well.”

~ Jamaican Defence Force Major Elon Clarke

Jamaican Defence Force Major Elon Clarke, a JIATF South FLO, agrees. He is the first FLO representing his country at JIATF South. He knows firsthand the interagency work necessary to counter illicit activities, particularly in the Caribbean.

“It takes a network to defeat a network. Building strong positive networks is something JIATF South does extremely well,” said Maj. Clarke. “Jamaica views JIATF South as a critical partner. Our efforts must be shouldered jointly if we are to successfully address the supply and demand for narcotics, the associated cash transfers, and the flow of weapons fueling the violent attacks leaving hundreds of people dead in our countries.”

“By sharing information and experiences, JIATF South integrates and multiplies the countries’ regional efforts in their fight against drug trafficking,” said Guatemalan Navy Captain Oscar Gómez, a JIATF South FLO. “JIATF South provides the setting to share information and coordination to carry out combined, joint, or parallel operations with neighboring countries, ensuring the information is timely, reliable, and at the same time, respecting intelligence property rights of the agency or institution that generates it.”

For Trinidad and Tobago Coast Guard Lieutenant Commander Kele-Ann Bourne, a JIATF South FLO, drugs and human trafficking, illegal arms trade, terrorist attacks, and corruption must be defeated. Coordination, synchronization, and exchange of best practices help in the fight against traffickers.

“We are challenged by common transnational threats. Joint efforts to counter trafficking tend to strengthen bonds through deepening partnerships between my country and the U.S., for both military and civilian components. We coordinate bilateral responses on strategic, operational, and tactical levels,” said Lt. Cmdr. Bourne.

Rear Adm. DeQuattro shared Lt. Cmdr. Bourne’s opinion on the importance of multi-agency coordination. During its three decades of operation, JIATF South has embraced an inclusive, intergovernmental, cooperation approach.

“JIATF South is a 30-year old organization built as an interagency task force within an incredibly diverse organization,” said Rear Adm. DeQuattro. “We need to bring in new partner countries or agencies that can assist and work collaboratively, because we are more effective (as a collective team) at countering threats and building hemispheric security.” 



OPERACIONES ESPECIALES DE LA MARINA DE BRASIL ENTRENAN CON LOS NAVY SEALS ESTADOUNIDENSES

EL ENTRENAMIENTO DE INTERCAMBIO CONJUNTO
COMBINADO SE REALIZÓ EN RÍO DE JANEIRO.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO | FOTOS: WAGNER ASSIS/CEDRO PHOTOS

Los Entrenamientos de Intercambio Conjunto Combinado (JCET en inglés), son ejercicios diseñados para brindar oportunidades de entrenamiento de operaciones especiales de los EE. UU. y naciones amigas. Los JCET se realizan siempre en países que algún día podrían trabajar con las fuerzas de operaciones especiales de los EE. UU., además de ampliar la oferta de entrenamiento de las fuerzas armadas de las naciones anfitrionas. Por lo general, un programa JCET incluye de 10 a 40 miembros de las fuerzas de operaciones especiales estadounidenses, aunque eventualmente podría tener hasta 100.

Del 16 de abril al 16 de mayo de 2019, se llevó a cabo un JCET en instalaciones militares de la Marina de Brasil (MB) en Río de Janeiro, con una característica poco usual en este tipo de ejercicios: reunió a miembros del Grupo de Buzos de Combate (GRUMEC en portugués), del Batallón de Operaciones Especiales del Cuerpo de Infantería de Marina (Tonelero) y de los Equipos Operacionales de Mar, Aire y Tierra de la Marina de los EE. UU., conocidos como *Navy SEALs*. También participaron miembros de la Tripulación de Operaciones Especiales de Combatientes de Guerra Naval, que operan y mantienen una flota de pequeñas embarcaciones empleadas en misiones de operaciones especiales, sobre todo con los *Navy SEALs*. “Probablemente es la primera vez que este entrenamiento se realiza en combinación con personal de esas cuatro unidades de operaciones especiales. En las ediciones anteriores de ese intercambio, los equipos SEAL realizaron entrenamientos solo con el GRUMEC o con el Tonelero”, dijo a *Diálogo* el Teniente Auxiliar del Cuerpo de Infantería de Marina Armindo Melo Peixoto, miembro del Batallón Tonelero y participante del JCET de este año.

El Entrenamiento de Intercambio Conjunto Combinado permite a las unidades participantes mejorar sus destrezas en tiro con fusiles de corto y mediano alcance, e incluye la instrucción y el entrenamiento en técnicas de francotirador a media y larga distancia.

The JCET enables participating units to improve their skills in areas such as short and medium range rifle shooting and includes instruction and training on medium and long distance sniper techniques.

OPORTUNIDAD DE INTERACTUAR Y APRENDER

“Estos entrenamientos son una excelente oportunidad para que nuestras marinas refuercen sus lazos de amistad y cooperación, como lo hacen desde hace tiempo. La interacción y el intercambio de conocimientos y experiencias posibilitan la mejora de las capacidades de nuestros operadores. Gracias a esto, ampliamos la interoperabilidad y aumentamos las posibilidades de éxito en futuras operaciones y ejercicios, en los que Brasil y los EE. UU. integrarán fuerzas que tienen objetivos en común”, afirmó el Coronel

BRAZILIAN NAVY SPECIAL OPERATORS TRAIN WITH US NAVY SEALS

THE JOINT COMBINED
EXCHANGE TRAINING TOOK
PLACE IN RIO DE JANEIRO.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO
PHOTOS: WAGNER ASSIS/CEDRO PHOTOS

The Joint Combined Exchange Training, or JCET, consists of exercises designed to provide training opportunities to special operators from the United States and partner nations. JCETs are always held in countries with which the U.S. special operations forces may have to operate, and expand the range of training of the host nations' armed forces. Each JCET program typically includes 10 to 40 members of the U.S. special operations forces. The number may eventually go up to 100.

From April 16 to May 16, 2019, the Brazilian Navy (MB, in Portuguese) hosted the JCET in their Rio de Janeiro facilities, which presented an unusual characteristic for this exercise: It gathered members of the Brazilian Navy Combat Divers' Group (GRUMEC, in Portuguese), the Brazilian Marine Corps Special Operations Battalion (Tonelero Battalion), and the United States Navy Sea, Air, and Land Teams, commonly known as Navy SEALs. The Special Warfare Combatant-craft Crewmen (SWCC) also participated in the exercise. SWCC operates and maintains a small vessel inventory used in special operations missions, especially those of the Navy SEALs. “This may be the first time this training combines the personnel from these four special units. In previous editions of this exchange, the SEAL teams conducted isolated trainings with GRUMEC and the Tonelero Battalion,” Brazilian Marine Corps First Lieutenant Armindo Melo Peixoto, a member of the Tonelero Battalion, who attended JCET 2019, told *Diálogo*.



OPPORTUNITY TO INTERACT AND LEARN

“These trainings are an excellent opportunity for our navies to strengthen their long-lasting ties of friendship and cooperation. The interaction, knowledge, and experience exchange allow for improvement of our operators’ capabilities. We expand interoperability and increase the chances of success in future operations and exercises in which Brazil and the U.S. come to join forces in pursuit of common goals,” said Brazilian Marine Corps Colonel Stewart da Paixão Gomes, commander of the Tonelero Battalion, where a large part of the 2019 JCET was completed.

SPECIALIZED TRAINING

The training allows participating units to improve their skills in areas such as short and medium range rifle shooting, and includes instruction and training on medium and long-distance sniper techniques, to guarantee maximum security and minimum risk. The JCET also includes training on static and dynamic short-distance shooting techniques with pistol and rifle, combat boat operations techniques (Hurricane model), Over the Beach (OTB) capabilities, Close Quarter Combat (CQC) techniques, Immediate Action Directive (IAD), aerial platform shooting, and freefall jumping operations.

Special operators conduct target shooting training during the day and at night, with near-zero visibility, in complex simulations of potential real-life operations, to increase decision-making, and strengthen the service members’ confidence when facing highly stressful situations. “The training includes integrating best practices and training, and advising on tactical and operational level planning, exchange of tactics, techniques, and procedures to include lessons learned,” said a Navy SEALs special operator who participated in the Brazil JCET, and chose to remain anonymous, for safety reasons.

El Entrenamiento de Intercambio Conjunto Combinado entre operaciones especiales de la Marina de Brasil y los Navy SEALs estadounidenses se llevó a cabo en Río de Janeiro, del 16 de abril al 16 de mayo de 2019.

The Joint Combined Exchange Training with special operators of the Brazilian Navy and the U.S. Navy SEALs took place in Rio de Janeiro, between April 16 and May 16, 2019.

STRENGTHENING EXISTING RELATIONSHIPS

“Exchanges such as this JCET are always very well received by the Brazilian Navy. From the first contacts established between SOCSOUTH’s [Special Operations Command South] representatives, ourselves [Tonelero Battalion], and GRUMEC, the Naval Operations Command used resources from the Navy and Fleet Marine Squad to support the training. The plan consisted of five weeks of



Personal de operaciones especiales realiza entrenamiento de puntería durante el día, mientras que de noche lo hacen en condiciones de visibilidad casi nula, en simulaciones complejas de posibles incursiones reales.

Special operators conduct target shooting training day and night, with near-zero visibility, in complex simulations of potential real-life operations.

del Cuerpo de Infantería de Marina de Brasil (FN) Stewart da Paixão Gomes, comandante del Batallón Tonelero, donde se realizó gran parte del JCET de este año.

ENTRENAMIENTO ESPECIALIZADO

El entrenamiento permite a las unidades participantes mejorar sus destrezas en las áreas de tiro con fusiles de corto y mediano alcance, e incluye la instrucción y el entrenamiento en técnicas de francotirador a media y larga distancia, para asegurar la máxima eficiencia con el mínimo riesgo. Además, el JCET incluye entrenamientos en técnicas de tiro estático y dinámico con pistola y fusil a corta distancia, técnicas de operación de embarcaciones de combate (modelo *Hurricane*), entrada y salida de la playa con embarcaciones inflables, técnicas de combate en zonas urbanas y en

ambiente confinado, técnicas de incursión inmediata, tiro de cobertura desde helicópteros y salto libre operacional.

El personal de operaciones especiales realizan entrenamientos de puntería durante el día, mientras que en la noche lo hacen en condiciones de visibilidad casi nula, durante simulaciones complejas de posibles incursiones reales. Esto les permite ampliar sus perspectivas a la hora de tomar una decisión, además de tener mayor confianza en situaciones de mucho estrés. “El entrenamiento incluye la integración de mejores prácticas, entrenamiento y asesoramiento a nivel táctico y operacional, e intercambio de tácticas, técnicas y procedimientos de planificación, para incluir las lecciones aprendidas”, aseguró un contramaestre de operaciones especiales del equipo de los *Navy SEALs* que participó en el JCET de Brasil, pero que prefiere mantenerse en el anonimato por cuestiones de seguridad.

FORTALECIMIENTO DE RELACIONES

“Los intercambios como los JCET son siempre bien recibidos por la Marina de Brasil. Desde los primeros contactos entre los representantes del Comando de Operaciones Especiales Sur [SOCSOUTH en inglés] con nosotros [Batallón Tonelero] y con el GRUMEC, el Comando de Operaciones Navales destinó recursos de la Marina y de la Fuerza de Infantes de Marina en apoyo al entrenamiento. Durante cinco semanas se realizaron trabajos intensos de forma ininterrumpida: días, noches, fines de semana y feriados. El compromiso de todas las partes fue absoluto y se alcanzaron los objetivos del entrenamiento”, comentó el Cnel. Stewart.

Este entrenamiento forma parte de una serie de compromisos planificados a lo largo del año pasado, lo que da a unidades de élite de los EE. UU. y Brasil la oportunidad de trabajar en combinación, de aprender unos de otros y de fortalecer las relaciones. “El JCET demuestra la sólida asociación entre los EE. UU. y Brasil, basada en el respeto mutuo y los intereses compartidos de la región. El intercambio de entrenamiento de operaciones especiales de los EE. UU. y Brasil brinda a los participantes la oportunidad de construir asociaciones sólidas y duraderas”, expresó el Mayor del Ejército de los EE. UU. Cesar Santiago, que viajó a Brasil en representación del SOCSOUTH, donde se desempeña como oficial de Prensa.

El Cuerpo de Infantería de Marina de Brasil tiene un intenso programa de intercambio con el Cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU., que tienen reuniones bilaterales periódicas para alinear objetivos y planificar programas que permiten abordar propósitos en común. “En el futuro, espero que las Operaciones Especiales de la Marina de Brasil tengan una mayor interacción con las unidades del Comando de Operaciones Especiales de los EE. UU. [USSOCOM] y que podamos establecer proyectos de mediano y largo plazo, que permitan la mejora de nuestro personal. Creo que ese es el camino que ampliará la integración de nuestras fuerzas armadas y aumentará la capacidad de respuesta a las amenazas regionales para garantizar la seguridad de nuestras naciones”, concluyó el Cnel. Stewart. ①

uninterrupted and intense work — days, nights, weekends, and holidays. All parties were completely committed and all training goals were met,” Col. Stewart said.

This training is part of a series of engagements scheduled in 2018, creating opportunities for elite units of the U.S. and Brazil to work together, to learn from one another, and to strengthen existing relationships.

“The JCET demonstrates the strong partnership between the U.S. and Brazil based on mutual respect and shared interests in the region. The training exchange carried out by U.S. and Brazilian units gives participants an opportunity to build strong and enduring partnerships,” said U.S. Army Major Cesar Santiago, who traveled to Brazil representing SOCSOUTH as head of Public Affairs.



Los Entrenamientos de Intercambio Conjunto Combinado son ejercicios diseñados para brindar oportunidades de entrenamiento operaciones especiales de los EE. UU. y naciones amigas.

The Joint Combined Exchange Training consists of exercises designed to provide training opportunities to special operators from the United States and partner nations.

The Brazilian Marine Corps maintains an intense exchange program with the U.S. Marine Corps, conducting periodic bilateral meetings to align objectives and to plan programs to achieve common goals. “In the future, I hope that Brazilian Navy Special Operations have more interaction with the United States Special Operations Command units to establish mid- and long-term projects to promote the mutual improvement of our personnel. I believe this will expand integration of our Armed Forces and increase response capability against regional threats, guaranteeing the security of our nations,” Col. Stewart said. ①



“Operar en un entorno multinacional donde hay interoperabilidad es muy gratificante porque, en esencia, todas las marinas son iguales”.

**CONTRAALMIRANTE DE LA MARINA DE BRASIL
EDUARDO AUGUSTO WIELAND,**
*comandante de la Fuerza de Tarea Marítima de la Fuerza Provisional
de las Naciones Unidas en el Líbano*

“Operating in a multinational environment where there is interoperability is very rewarding because, fundamentally, all navies are equal.”

BRAZILIAN NAVY REAR ADMIRAL EDUARDO WIELAND,
commander of the Maritime Task Force of the United Nations Interim Force in Lebanon



“Brindamos apoyo de vigilancia aérea antidrogas, según lo establecido en acuerdos internacionales. Si lo solicita y aprueba nuestro país anfitrión, brindamos apoyo logístico para otras misiones, como las de reconocimiento meteorológico”.

**TENIENTE CORONEL DE LA FUERZA
AÉREA DE LOS EE. UU. JAMES SINCLAIR,**
comandante del Centro Operativo Avanzado de Aruba-Curaçao

“We provide support for counter-narcotics aerial surveillance, in accordance with international agreements. If requested and approved by our host country, we provide logistics support for other missions, including weather reconnaissance mission.”

U.S. AIR FORCE LIEUTENANT COLONEL JAMES SINCLAIR,
commander of Curaçao/Aruba Forward Operating Location



“Ecuador promueve, tanto en espacios bilaterales como multilaterales a nivel de altos mandos, el intercambio de información”.

GENERAL DE BRIGADA FABIÁN FUEL REVELO,
director de operaciones del Comando Conjunto de Ecuador

“Ecuador promotes bilateral and multilateral information exchange at the highest levels of command.”

ECUADORIAN ARMY BRIGADIER GENERAL FABIÁN FUEL REVELO,
director of operations of the Armed Forces' Joint Command



“Las operaciones de información nos ayudan a tener un acercamiento con la población civil. Este acercamiento genera confianza a través de las relaciones civiles militares ya que le mostramos a la población las acciones que realizamos para su beneficio y con la ayuda de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos construimos escuelas, carreteras, pozos de agua, etc.”.

CORONEL MARIO ADALBERTO FIGUEROA CÁRCAMO,
jefe del Estado Mayor General del Ejército de El Salvador

“Information operations help us get closer to the civil population. This approach creates trust through civil-military relations, because we show the people the actions we perform for their benefit, and with the help of the U.S. military we build schools, roads, water wells, etc.”

COLONEL MARIO ADALBERTO FIGUEROA CÁRCAMO,
chief of the Salvadoran Army's General Staff



“Este entrenamiento [de ayuda posdesastre] puede ser utilizado en cualquier país, en cualquier situación humanitaria, en cualquier parte del mundo”.

ALMIRANTE LEONARDO PUNTEL,
comandante de Operaciones Navales de la Marina de Brasil

“This training [disaster relief] can be applied to any country, to any humanitarian situation, anywhere in the world.”

BRAZILIAN NAVY ADMIRAL LEONARDO PUNTEL,
chief of Naval Operations



“Es importante desarrollar asociaciones regionales, porque nuestros países no cuentan con suficiente equipo, ni tienen la tecnología ni los recursos para combatir las actividades delictivas por su cuenta. Nos necesitamos uno al otro”.

CONTRALMIRANTE JOHN BORLAND,
comandante de la Guardia Costera de Belice

“It's important to continue to develop and sustain regional partnerships because our countries are not sufficiently equipped, nor do they have the technology, resources, or assets to combat criminal activities on their own.”

REAR ADMIRAL JOHN BORLAND,
commander of the Belize Coast Guard



Un competidor guatemalteco lleva a cabo una tarea crítica durante el ejercicio Fuerzas Comando, en junio de 2019, en Santiago, Chile.
SOCOMSOUTH

A Guatemalan competitor goes through a critical task during exercise Fuerzas Comando in Santiago, Chile, June 2019.

FUERZAS COMANDO 2019

resalta las capacidades de operaciones especiales

Durante nueve días, 19 equipos de fuerzas especiales participaron de la competencia anual realizada en Chile.

GERALDINE COOK/DIÁLOGO

Bajo el lema “Valor y fortaleza a toda prueba”, los comandos elites de las fuerzas armadas y policías de 19 países del hemisferio occidental, demostraron sus capacidades en operaciones especiales en el ejercicio Fuerzas Comando 2019, realizado del 17 al 27 de junio en Chile.

“Demostramos las capacidades de nuestras fuerzas militares, el coraje de cada uno de los integrantes del equipo, que como colombianos siempre estamos dispuestos a luchar y a darlo todo”, dijo el Capitán del Ejército de Colombia Fabián Andrés Tamayo Argollo, comandante del equipo, país que por décima vez ganó la competencia.

Fuerzas Comando fue creado en 2004 como un ejercicio multinacional de operaciones especiales; es liderado por el Comando Sur de los Estados Unidos (SOUTHCOM) y dirigido por el Comando de Operaciones Especiales Sur de los Estados Unidos y el país anfitrión, que en 2019 fue Chile. El ejercicio promueve las relaciones militares y la interoperabilidad, y mejora la seguridad regional. Fuerzas Comando está integrado por dos actividades conjuntas: la



Comandos de Colombia posan junto a su trofeo, luego de la ceremonia de clausura de Fuerzas Comando, en Santiago, Chile, en junio de 2019. Por décima vez, Colombia se llevó los máximos honores, en la 15.ª edición del ejercicio táctico. SOCOMSOUTH

Commandos from Colombia pose with their trophy after a closing ceremony held for Fuerzas Comando in Santiago, Chile, June 2019. Colombia took top honors for the 10th time in the 15th edition of the tactical exercise.



Competidores de Honduras superaron pruebas que fueron un desafío mental y físico, durante el evento anfibio que tuvo lugar en junio de 2019 en Viña del Mar, Chile. SOCSOUTH

Competitors from Honduras endured mentally and physically challenging tests during the amphibious event, June 2019, in Viña del Mar, Chile.

competencia de habilidades y el "Seminario de Líderes Sénior".

"Esta mañana somos todos un solo equipo. Todos somos Fuerzas Comando", dijo el Almirante de la Marina de los EE. UU. Craig S. Faller, comandante de SOUTHCOM, durante la ceremonia de premiación y clausura de la competencia.

El General de Ejército Ricardo Martínez Menanteau, comandante en jefe del Ejército de Chile, dijo por su parte, "la ganancia más grande que tienen [los competidores] es la camaradería y la confianza que se produce cuando están compitiendo".

Participantes de Fuerzas Comando 2019 reciben instrucciones preliminares para el evento acuático en la Brigada de Operaciones Especiales Lautaro, Santiago, Chile. GUARDIA NACIONAL DE PUERTO RICO

Fuerzas Comando 2019 participants receive preliminary instructions for the water event in Special Operations Brigade Lautaro, Santiago, Chile.

LA COMPETENCIA

La décimo quinta edición del ejercicio contó con miembros de Argentina, Belice, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Haití, Honduras, Jamaica, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Trinidad y Tobago y Uruguay. La Brigada de Operaciones Especiales Lautaro, a las afueras de Santiago, fue el escenario de las capacidades físicas, cancha de obstáculos, marcha forzada y asalto combinado. El evento anfibio se desarrolló en Viña del Mar.

"Es una competencia bastante fuerte en la parte técnica y física", dijo el Capitán del Grupo de Operaciones Especiales del Ejército de Ecuador Omar Sánchez, quien actuó como juez en la competencia.

"Nos falta trabajar más en la parte técnica, tener mejor equipamiento y más entrenamiento para futuras competencias". Su país obtuvo el tercer lugar.

"Lo fundamental de estar aquí es compartir con los demás comandos", dijo el Teniente de las Fuerzas Especiales del Ejército de Honduras Denis Nohel Bonilla, del equipo de asalto. "Este año lo novedoso fue el combate cercano; esto nos permite unir conocimientos para poder implementar nuevas técnicas de combate urbano en la lucha contra el narcotráfico y las contraguerrillas". Honduras alcanzó el quinto lugar en la tabla de posiciones. **D**

FUERZAS COMANDO 2019

Highlights Special Operations Capabilities

For nine days, 19 special forces teams took part in the annual competition, this time carried out in Chile.

GERALDINE COOK/DIÁLOGO

Under the theme "Courage and Strength in any Situation", elite commandos of the armed and police forces of 19 nations from the Western Hemisphere showed their special operations capabilities, during exercise Fuerzas Comando 2019, June 17-27 in Chile.

"We show the capabilities of our military forces, the courage of each team member, because as Colombians, we're always ready to fight and give our all," said Colombian Army Captain Fabián Andrés Tamayo Argollo, team captain. Colombia won the competition for the 10th time.

Fuerzas Comando was created in 2004, as a U.S. Southern Command- (SOUTHCOM) led multinational special operations exercise conducted by U.S. Special Operations Command South, with Chile as host nation. The exercise promotes military relations, interoperability, and improves regional security. Fuerzas Comando consists of two joint activities: the skills competition and the Senior Leader Seminar.

"This morning we are just one team. We are all Fuerzas Comando," said U.S. Navy Admiral Craig S. Faller, commander of SOUTHCOM, during the closing and awards ceremony at the competition.

Army General Ricardo Martínez Menanteau, commander of the Chilean Army, said that "the largest benefit [for competitors] is the camaraderie and trust that is forged during the competition."

THE COMPETITION

Personnel from Argentina, Belize, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Jamaica, Panama, Paraguay, Peru, Trinidad and Tobago, the United States, and Uruguay took part in the exercise's 15th edition. The Special Operations Brigade Lautaro, in the outskirts of Santiago, was the scene for the display of physical capabilities, an obstacle course, marches, and a combined assault. The amphibious event took place in Viña del Mar.

"This is quite a demanding competition in the technical and physical aspect," said Ecuadorean Army Special Operations Group Captain Omar Sánchez, who served as a judge in the competition. "We need to work harder on the technical part, have better equipment, and more training for future competitions." His country took third place.

"What's most important is to share with the other commandos," said Honduran Army Special Forces First Lieutenant Denis Nohel Bonilla, from the assault team. "This year's highlight was close quarter combat; this enables us to share knowledge to implement new urban combat techniques in the fight against narcotics and counterinsurgency." Honduras ranked in fifth place on the scoreboard. **D**

SUPER TUCANOS

participan por primera vez en ejercicio combinado fuera de Brasil



MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Las aeronaves y más de 70 militares de la Fuerza Aérea Brasileña participaron en el ejercicio Green Flag

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Seis aeronaves A-29 de la Fuerza Aérea Brasileña (FAB) volaron desde Brasil hasta la costa oeste de los Estados Unidos, para participar en el ejercicio aéreo Green Flag-West. Los aviones, popularmente conocidos como Super Tucanos, realizaron durante todo el ejercicio dos vuelos diarios, entre el 31 de mayo y el 14 de junio. Partieron de la Base Aérea Nellis de la Fuerza Aérea de los EE. UU., ubicada a unos 30 minutos en automóvil de la famosa calle Strip de Las Vegas, estado de Nevada. Su destino era Fort Irwin, en el desierto de Mojave, en California, donde se llevó a cabo de forma simultánea un ejercicio relacionado.

El objetivo de la participación de Brasil en Green Flag fue la preparación y la actualización doctrinal de los militares de la FAB, a través del intercambio operacional y

Los Super Tucanos cumplieron la función de Apoyo Aéreo Cercano y ayudaron a las tropas del Ejército estadounidense en tierra a contener y neutralizar amenazas, que pudieran impedir el avance del frente de batalla.

de experiencias con las fuerzas aéreas de otros países, para actualizar tácticas, técnicas, procedimientos y doctrina en misiones aeroterrestres conjuntas, dijo el Mayor de la Fuerza Aérea Brasileña João Paulo Gómez Lima da Silva, comandante de la misión brasileña en los EE. UU. Durante el ejercicio, pilotos brasileños realizaron misiones de Apoyo Aéreo Cercano con los Super Tucanos, mientras que los militares del Escuadrón Aeroterrestre de Salvamento llevaron a cabo misiones de Guía Aérea Avanzada, en apoyo a las fuerzas del Ejército de los EE. UU. en Fort Irwin.

escuadrones de A-29 de la FAB ya realizaban ese tipo de incursión, pero estamos en fase de actualización doctrinal para escenarios actuales y equipamientos más modernos”, explicó el oficial brasileño.

Green Flag

El ejercicio Green Flag es un entrenamiento realista de integración de combate aeroterrestre, en el que participan las fuerzas aéreas de los EE. UU. y naciones amigas. Green Flag se realiza varias veces al año y principalmente

Super Tucanos

Es la primera vez que las aeronaves A-29 salen de Brasil para participar en un ejercicio combinado. “La participación [de los brasileños] demandó mucha coordinación y preparación. Fue un trabajo difícil que llevó más de un año para su culminación, pero valió la pena. Los resultados son excelentes”, dijo a *Diálogo* el Mayor de la Fuerza Aérea de los EE. UU. Kelsey Finley, oficial de las Fuerzas Aéreas del Sur a cargo de asuntos relacionados con Brasil. Fue también la primera vez que la FAB participó en el ejercicio Green Flag. “Cabe destacar que, después de la Segunda Guerra Mundial, esa fue la primera oportunidad que tuvo Brasil de participar en un entrenamiento conjunto con la USAF [Fuerza Aérea de los EE. UU.] en misiones de apoyo a las tropas del Ejército de los EE. UU.”, dijo el May. João.

Los Super Tucanos cumplieron la función de Apoyo Aéreo Cercano y ayudaron a las tropas del Ejército estadounidense en tierra a contener y neutralizar amenazas, que pudieran impedir el avance del frente de batalla. “Eso no es algo inusual en el escenario actual, ya que es una misión ampliamente realizada por los A-10. Los

Un piloto de la Fuerza Aérea Brasileña realiza una misión de Apoyo Aéreo Cercano durante el ejercicio Green Flag.

A Brazilian Air Force pilot completes a Close Air Support mission during exercise Green Flag.

FORÇA AÉREA BRASILEIRA



en conjunto con el Centro de Entrenamiento de Combate del Ejército de los EE.UU. en Fort Irwin. Es un ejercicio de apoyo aéreo conjunto administrado por el Centro de Guerra Aérea de la Fuerza Aérea de los EE. UU. y la Base Aérea Nellis, a través del Escuadrón de Entrenamiento de Combate N.º 549 (CTS 549th en inglés).

Durante el ejercicio, los miembros del equipo de Green Flag dirigen, supervisan e instruyen a las unidades visitantes en operaciones aéreas para apoyar a fuerzas terrestres. Por otra parte, el CTS 549th cuenta con un grupo de expertos en misiones aeroterrestres, que vuelan con los escuadrones visitantes durante la mayor parte del ejercicio. Cuando este personal no está en vuelo en los ejercicios, supervisa y garantiza la integración de alto nivel entre las fuerzas aéreas y terrestres.

En promedio, 75 000 militares de todas las fuerzas de los EE. UU., incluyendo la Guardia Nacional y Reserva, participan en ejercicios Green Flag al año, donde realizan más de 6000 horas de vuelo y utilizan cerca de 700 toneladas de explosivos. Todos los años las fuerzas aéreas de otros países participan en uno o más ejercicios específicos de la coalición, que se llevan a cabo en los EE. UU. “Green Flag se realiza varias veces al año. Por tratarse de un primer contacto, necesitamos procesar todos los conocimientos adquiridos, actualizar nuestra doctrina de Apoyo Aéreo Cercano y así evaluar las condiciones para una nueva participación”, comentó el May. João sobre futuras participaciones de la FAB en el ejercicio.

Brasil envió 70 militares para el ejercicio, la mayoría integrantes de dos escuadrones que operan aeronaves A-29 de la FAB. Además, participaron militares del Escuadrón Aerotransportado de Salvamento, quienes se desempeñaron como Controladores de Ataque Terminal



Un Super Tucano se prepara para despegar hacia el Fuerte Irwin, en el desierto de Mojave, como parte del ejercicio Green Flag.

A Super Tucano ready to take off from Nellis Air Force Base toward Fort Irwin, in the Mojave Desert, as part of exercise Green Flag.

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Conjunto (Joint Terminal Attack Controller) de aeronaves de ataque en apoyo de las fuerzas terrestres. Los brasileños hicieron una importante contribución y demostraron que es posible que una aeronave como la A-29 cumpla esa gama de misiones en un escenario complejo, lo que genera una sinergia entre aeronaves de bajo y medio rendimiento y las tropas en tierra”, concluyó el May. João. ①

SUPER TUCANOS

Participate in Combined Exercise out of Brazil for the First Time

The aircraft and more than 70 service members of the Brazilian Air Force participated in exercise Green Flag

MARCOS OMMATI/DIÁLOGO

Six A-29 aircraft of the Brazilian Air Force (FAB, in Portuguese) flew from Brazil to the U.S. West Coast to participate in aerial exercise Green Flag-West. The aircraft, known as Super Tucanos, flew twice a day during the May 31-June 14 exercise departing from Nellis Air Force Base, just 15 miles away from the famous Las Vegas Strip. The destination was Fort Irwin, in the Mojave Desert, California, where a correlated exercise was held simultaneously.

Through Green Flag, Brazil aimed to train and update the doctrine of FAB service members through operational and experience exchange with the air forces of other countries. FAB also sought to update tactics, techniques, procedures, and doctrine in joint solo-air missions, according to FAB Major João Paulo Gomez Lima da Silva, commander of the Brazilian mission in the U.S. During the exercise, Super Tucano Brazilian pilots carried out Close Air Support missions, while service members of the Brazilian Airborne Rescue Squadron carried out Forward Air Control missions to support U.S. Army forces at Fort Irwin.

Super Tucanos

This was the first time that the A-29 aircraft participated in a combined exercise outside Brazil. “We did a lot of preparation and coordination; we have been working hard on getting the Brazilians here for well over a year, but it was all worth it. The results are excellent,” said U.S. Air Force Major Kelsey Finley, an Air Forces Southern officer dedicated to matters related to Brazil. This was the first time FAB participated in Green Flag. “It’s important to highlight that after World War II, this was Brazil’s first opportunity to participate in combined training with USAF [U.S. Air Force] in missions to support U.S. Army troops,” said Maj. João.

The Super Tucanos conducted Close Air Support, assisting U.S. Army troops on the ground to contain and neutralize threats that could prevent battlefield advances. “Nowadays this is not that uncommon, as this mission is often carried out by the A-10. The FAB’s A-29 squadrons already served this purpose, however we are in the process of updating the doctrine for current scenarios and modernizing the equipment,” the Brazilian officer said.

Green Flag

Green Flag is a realistic integration training of air-ground combat involving U.S. and partner nations’ air forces. The exercise, primarily carried out jointly with the U.S. Army Combat Training Center at Fort Irwin, is conducted several times a year. The U.S. Air Force Warfare Center and Nellis Air Force Base, through the 549th Combat Training Squadron (CTS 549th) oversee the joint air support training exercise.

During the exercise, members of the Green Flag team guide, monitor, and instruct visiting units in air operations in support of ground forces. To assist in this effort, CTS 549th maintains a group of specialists qualified in air-ground missions who fly with visiting squadrons during most of the exercises. When troops aren’t actively flying, they supervise and guarantee a high level of integration between air and ground forces. On average, 75,000 service members from the U.S. military, including the National Guard and reservists, participate in Green Flag exercises each year, adding to more than 6,000 flight hours and using about 700 tons of explosives. Air forces from other countries participate in one or more similar coalition exercises in the United States. “Green Flag occurs several times a year. Because this is the first contact, we need to process all acquired knowledge, update our Close Air Support doctrine, then evaluate conditions for new participation,” said Maj. João, about FAB’s future participation in the exercise.

For the exercise, Brazil sent 70 service members — most are members of the squadrons that fly FAB’s A-29. Units of the Brazilian Airborne Rescue Squadron participated as the Joint Terminal Attack Controller, regulating aircraft for attacks in support of ground forces. “The Brazilians made a significant contribution, showing that it’s possible for an aircraft such as the A-29 to fulfill these kinds of missions in a complex scenario, generating synergy between low/medium performance aircraft and troops on the ground,” said Maj. João. ②



Un A-29 Super Tucano de la Fuerza Aérea Brasileña vuela sobre Las Vegas durante el ejercicio Green Flag.

A Brazilian Air Force A-29 Super Tucano flies over Las Vegas during Green Flag. FORÇA AÉREA BRASILEIRA



CHINA NO QUIERE UN ORDEN MUNDIAL REGIDO POR LA DEMOCRACIA

Los países de Latinoamérica y el Caribe deberían obligar a China a aceptar el Estado de derecho, para preservar la integridad de sus instituciones

BRIAN FONSECA, DIRECTOR DEL INSTITUTO DE POLÍTICAS PÚBLICAS JACK D. GORDON; ESCUELA DE ASUNTOS INTERNACIONALES Y PÚBLICOS STEVEN J. GREEN; UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE FLORIDA

La participación china en Latinoamérica es sobre todo el resultado del surgimiento mundial del gigante asiático como potencia económica y política del siglo XXI. Su comercio con la zona creció de USD 17 000 millones en 2002 a casi USD 306 000 millones en 2018, convirtiéndose en el segundo socio comercial más importante de la región, y el primero para varios países latinoamericanos. El crecimiento del país surge en gran parte por su necesidad de recursos naturales y de comercio, fundamentales para mantener su crecimiento económico. Al mismo tiempo, Beijing también tiene interés en el hemisferio para promover su influencia política internacional en organizaciones multilaterales, como la Organización Mundial del Comercio y las Naciones Unidas, así como en organizaciones como la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños y el Banco Interamericano de Desarrollo.

Desde una perspectiva geopolítica estratégica la participación china en el hemisferio occidental es parte de sus amplios esfuerzos a nivel global, con el objetivo de crear un mundo compatible con el modelo político dictatorial de Beijín, que considera que el orden mundial democrático dominante es una amenaza permanente para su propia supervivencia, como régimen político y despótico. Las continuas manifestaciones violentas en Hong Kong, como reacción a la extralimitación de Beijing sobre las políticas en ese territorio, sirven para reforzar la amenaza permanente que las libertades democráticas representan para esos regímenes autoritarios. Pero a pesar de la intención estratégica y aspiraciones de crecimiento de ese Gobierno todavía quedan vestigios de oportunismo que rigen su participación global y hemisférica. Las actividades de China en Latinoamérica y el Caribe varían en magnitud y alcance, y es importante tener en cuenta que la región forma parte, de hecho, de un esfuerzo internacional de Beijing para aumentar su influencia económica, política y de seguridad en general; además de asegurar las bases geoestratégicas en importantes regiones del mundo, como Latinoamérica y el Caribe.

Con ese objetivo, su creciente participación económica y política amenaza los intereses estratégicos del hemisferio en tres áreas principales. En primer lugar, las prácticas económicas chinas incrementan dependencia y representan un desafío para la soberanía de naciones latinoamericanas y caribeñas. En segundo lugar, esas prácticas económicas, combinadas con la proliferación de sus tecnologías de información y vigilancia, socavan la eficacia de las instituciones democráticas y extienden su influencia a las áreas de economía, política y seguridad. En tercer lugar, las complejas campañas de propaganda de Beijing aprovechan las plataformas de medios chinos y regionales. Los Institutos Confucio y las comunidades étnicas chinas en el mundo tratan de limpiar el sentimiento contra Beijín y aumentar su influencia de poder de persuasión en toda la región.

AMENAZA A GOBIERNOS DEMOCRÁTICOS Y AUTONOMÍA POLÍTICA

En los últimos 15 años China creció y se convirtió en un importante socio económico para varios países de Latinoamérica y el Caribe. Su participación comercial en la región incentiva y permite a varias naciones latinoamericanas y caribeñas a buscar

CHINA DOES NOT WANT A DEMOCRATIC-DOMINATED WORLD ORDER

Latin American and Caribbean countries should force China to follow the rule of law to preserve the integrity of its institutions

BRIAN FONSECA, DIRECTOR OF THE JACK D. GORDON INSTITUTE FOR PUBLIC POLICY AT FLORIDA INTERNATIONAL UNIVERSITY'S STEVEN J. GREEN SCHOOL OF INTERNATIONAL AND PUBLIC AFFAIRS

Chinese involvement in Latin America is largely a result of China's 21st century rise as a global economic and political power. China's total trade with the region grew from \$17 billion in 2002 to nearly \$306 billion by 2018, effectively becoming the region's second most important trading partner (and first for several Latin American countries). China's growth in the region stems largely from its need to access natural resources and markets critical to maintain its economic growth. At the same time, Beijing also looks to the region to bolster its global political influence in multilateral organizations like the World Trade Organization and the United Nations, as well as regional organizations such as the Community of Latin American and Caribbean States and the Inter-American Development Bank.

From the strategic geopolitical perspective, Chinese engagement in the Western Hemisphere is part of its broader global efforts aimed at shaping a world consistent with China's authoritarian political model. Beijing sees the dominant democratic world order as a persistent threat to its own survival as an authoritarian political regime. The ongoing violent protests in Hong Kong, a reaction to Beijing's overreach into Hong Kong policies, serve to reinforce the persistent threat that democratic freedoms pose to authoritarian regimes like China. But despite the strategic and even aspirational intent to China's rise, there still remains elements of opportunism that guide its global—and hemispheric—engagement. Chinese activities across Latin America and the Caribbean vary in size and scope and it is important to keep in mind that the region is in fact part of a global effort on the part of Beijing to increase its overall economic, political, and security influence, and secure geostrategic footholds in important regions around the world—like Latin America and the Caribbean.

To that end, Chinese growing economic and political engagement is challenging Latin American and Caribbean



Un camión cruza una carretera de la zona sur inundada del Salar de Uyuni, Bolivia, en julio de 2019. Bolivia se prepara para producir litio, material clave para la industria electromotriz de China.

Aerial view of a truck on a road crossing the flooded southern zone of the Uyuni Salt Flat, Bolivia, on July 10, 2019. Bolivia is getting ready to produce lithium, a key material for China's electromotive industry.

AFP/GETTY IMAGES

una mayor injerencia en sus respectivas actividades diplomáticas y mercantiles internacionales en beneficio de la región. A cambio, China extrae materias primas y accede a mercados internacionales que alimentan su propio crecimiento económico y satisfacen las demandas internas de su población. No hay nada perverso en esto, y no toda su actividad económica gira en torno a socavar la soberanía y la seguridad de las naciones de la región. Entonces, lo preocupante no es que Beijing busque entablar lazos económicos con la región. El problema es que no hace negocios según los principios democráticos que la región se esfuerza tanto por defender. En muchos casos, sus prácticas comerciales afectan a instituciones democráticas que ya tienen problemas, las induce a la corrupción y elude la transparencia y la rendición de cuentas, que son pilares básicos de los gobiernos democráticos. Sus intervenciones económicas también debilitan el Estado de derecho e ignoran importantes normas medioambientales y laborales.

Beijing aprovecha una mezcla de prácticas económicas y normas diseñadas para persuadir a los países latinoamericanos a

strategic interests in three major areas. First, Chinese economic practices are increasing Latin American and Caribbean nations' dependencies on China and challenge nations' sovereignty. Second, economic practices combined with the proliferation of Chinese surveillance and information technologies (IT) undermine the efficacy of democratic institutions and expand Chinese influence across economic, political, and security landscapes. Third, Beijing's complex information campaign is leveraging Chinese and regional media platforms. Confucius Institutes and overseas ethnic Chinese communities purge anti-Beijing sentiment and increase its soft power influence across the region.

DEMOCRATIC GOVERNANCE AND POLITICAL AUTONOMY CHALLENGED

Over the last decade and a half, China has grown into an important economic partner to many countries in Latin America and the Caribbean. China's economic engagement with the region has encouraged and enabled many Latin American and Caribbean nations to pursue more agency in their respective international diplomatic and economic activity, to the benefit of the region. In exchange, China extracts raw materials and accesses foreign markets that fuel its own economic growth and satisfy the domestic demands of its population. There is nothing intentionally nefarious about that and not all

que se alineen con sus objetivos de política nacional e internacional. Además, utiliza el comercio y las inversiones con el objetivo de influir sobre países latinoamericanos y caribeños para que le brinden apoyo, como con la política "Una sola China", así como con condiciones favorables para sus negocios. Por ejemplo, utilizan el atractivo de su gran mercado y financiamiento, con frecuencia bajo la dirección de Beijing, para obtener proyectos de trabajo e ingresar a los mercados en sus propios términos, forzar asociaciones desde donde pueden robar tecnología clave y utilizar sus recursos a fin de posicionarse mejor, sobre todo en industrias

El problema es que no hace negocios según los principios democráticos que la región se esfuerza tanto por defender. En muchos casos, sus prácticas comerciales afectan a instituciones democráticas que ya tienen problemas, las induce a la corrupción y elude la transparencia y la rendición de cuentas, que son pilares básicos de los gobiernos democráticos. Sus intervenciones económicas también debilitan el Estado de derecho e ignoran importantes normas medioambientales y laborales.

estratégicas como las telecomunicaciones, agricultura, inteligencia artificial, robótica y grandes volúmenes de información, según lo manifestado en *Made in China 2025*, la normativa industrial del Estado lanzada en mayo de 2015, que apunta a que ese país se convierta en productor de bienes y servicios de mayor valor y deje de ser la "fábrica" del mundo. Por supuesto, las empresas chinas cortejan con desesperación a funcionarios públicos y a la élite económica de Latinoamérica y el Caribe con sobornos y acuerdos de "algo por algo", que rompen con los recientes avances de la región en su lucha contra la corrupción pública.

Chinese economic engagements are designed to undermine the sovereignty and security of nations in the region. So, the concern isn't that China is pursuing economic ties with the region; rather, the problem is that China is not doing business according to the democratic principles that the region has fought so hard to uphold. In many cases, China's business practices undermine already struggling democratic institutions by inducing corruption and circumventing transparency and accountability — all of which are core pillars of democratic governance. Chinese

The concern isn't that China is pursuing economic ties with the region; rather, the problem is that China is not doing business according to the democratic principles that the region has fought so hard to uphold. In many cases, China's business practices undermine already struggling democratic institutions by inducing corruption and circumventing transparency and accountability — all of which are core pillars of democratic governance. Chinese economic engagements also undermine rule of law and bypass important environmental and labor standards.

economic engagements also undermine rule of law and bypass important environmental and labor standards.

Beijing leverages a mix of economic and political practices designed to persuade Latin American countries to align with China's domestic and foreign policy objectives. Beijing uses trade and investment as a means of influencing Latin American and Caribbean countries to provide political support for Beijing — for example Beijing's One China Policy — as well as favorable conditions for Chinese businesses. For example, China uses the attractiveness of its large market and financing — often at the direction of Beijing — to obtain work projects and enter markets on its own terms, force partnerships from which it can steal critical technology, and use its resources to advance its own position, especially in strategic industries like telecommunications, agriculture, artificial intelligence, robotics, and big data, as noted in *Made in China 2025* (the state-led industrial policy launched in May 2015 seeks to move China away from being the world's "factory" and into producing higher value products and services). And of course, Chinese firms aggressively court Latin American and Caribbean public officials and economic elite through bribery and quid pro quo arrangements that break with the region's recent gains in countering public corruption.



Habitantes de la isla de Santa Cruz, en Galápagos, Ecuador, salieron a las calles para protestar contra la pesca ilegal china, en agosto de 2017.

Inhabitants of Santa Cruz Island in the Galapagos, Ecuador, took to the streets to protest against illegal Chinese fishing around the islands in August 2017.
AFP/GETTY IMAGES

Sus bancos, como el Banco de Desarrollo de China y el Banco de Exportación e Importación de China, se convirtieron en los principales prestamistas en Latinoamérica, y tienen un papel fundamental para seducir y atraer a naciones latinoamericanas y caribeñas con préstamos a tasas razonables. No obstante, es la acumulación de esta deuda la que podría, con el tiempo, pesar sobre los gobiernos, y comprometer sus respectivas autonomías en la toma de decisiones políticas, económicas y de seguridad. En Latinoamérica, los préstamos acumulados entre 2005 y 2018 exceden los USD 140 000 millones. Venezuela, seguida por Argentina, Brasil y Ecuador, son los principales receptores de estos préstamos.

TECNOLOGÍAS BARATAS Y RIESGOSAS

Las inversiones de China en telecomunicaciones, inteligencia artificial y otras tecnologías críticas representan una preocupación en el hemisferio,

Chinese banks — China Development Bank and the Export-Import Bank of China — have become the largest lenders in Latin America and play a critical role in charming and grooming Latin American and Caribbean nations through loans with manageable rates. However, it is the accumulation of this debt that could, over time, weigh on governments and compromise their respective autonomy in political, economic, and security decision-making. In Latin America, accumulated loans have surpassed \$140 billion from 2005 to 2018. Venezuela followed by Brazil, Ecuador, and Argentina are the top recipients of Chinese loans.

CHEAP AND RISKY TECHNOLOGIES

Chinese investments in telecommunications, artificial intelligence, and other critical technologies represent a concern to the hemisphere due to security vulnerabilities in Chinese technologies, the potential that these technologies could serve as intelligence collection platforms against the U.S. and its partners, and questions about the overall impacts on digital sovereignty and norms. Further, Chinese investment in surveillance

dadas las vulnerabilidades de seguridad en las tecnologías chinas, que tienen un potencial que puede servir como plataforma de recopilación de datos contra los EE. UU. y sus naciones amigas, y cuestionar el impacto general sobre la soberanía digital y las normas. Más aún, es probable que esta inversión en tecnología de vigilancia afecte la soberanía digital y las normas de Latinoamérica.

En particular, China instaló sistemas de vigilancia en Argentina, Bolivia, Ecuador, Panamá y Uruguay. Según Evan Ellis, profesor investigador de Estudios Latinoamericanos del Instituto de Estudios Estratégicos del Colegio de Guerra del Ejército de los EE. UU., la proliferación de estos sistemas puede normalizar el tipo de violaciones a la privacidad que cometen los Estados autoritarios contra sus poblaciones. Agregó que estos sistemas pueden utilizarse para adquirir grandes cantidades de datos en los EE. UU. y en la región. Es posible que existan accesos clandestinos en los sistemas de vigilancia que permiten a China recopilar información, mientras los Estados latinoamericanos utilizan estas tecnologías en sus calles. Esto podría hacer que la información de ciudadanos caiga en manos del Gobierno chino.

ELIMINAR EL SENTIMIENTO ANTI-BEIJÍN

China también participa en complejas campañas de información que perjudican y desafían las fuentes de información de Occidente y promueven su propio poder de persuasión. Para ese Estado, las operaciones de información en la región son esenciales para luchar contra movimientos disidentes como el Falun Gong, que aísla todavía más a Taiwán (casi la mitad de los países que reconocen a Taiwán son de Latinoamérica y el Caribe); para ocultar los conflictos de China en asuntos de derechos humanos en el Tíbet; con los musulmanes uigures y para luchar contra movimientos prodemocráticos, como Venezuela por ejemplo.

Con el uso de los medios de comunicación chinos y regionales y el acceso a más de 40 Institutos Confucio en la región, Beijing presenta visiones alternativas sobre una amplia gama de temas. Además utiliza los Institutos y las Aulas Confucio para promover el idioma mandarín, sobre todo entre miembros de sus comunidades en el planeta. Esto permite que Beijing pueda estar en contacto con y a través de esas comunidades alrededor del mundo, para profundizar la influencia orgánica en países anfitriones. Además, también aprovecha su Centro de Prensa China-América Latina y el Caribe, que recibe a periodistas latinoamericanos en China por períodos de cinco a seis meses de duración. En lo que respecta al éxito de estas iniciativas, las encuestas indican un aumento constante de preferencia de China en la región, que en algunos casos supera a los EE. UU. Si bien este resultado no puede adjudicarse solo a sus operaciones de información, es probable que sus campañas de propaganda fortalezcan su imagen en la zona.

Entonces, ¿qué debería hacer la región para preservar la integridad de las instituciones? Obligar a China a aceptar el Estado de derecho. El hemisferio trabaja duro para profundizar reformas democráticas, fortalecer sus instituciones políticas y económicas, defenderse de la corrupción, proteger su medioambiente y abogar por prácticas laborales que fortalezcan a las clases trabajadoras de toda la región. ①

technology is likely to affect the digital sovereignty and norms of Latin America.

In particular, China has installed surveillance systems in Ecuador, Bolivia, Panama, Uruguay, and Argentina. According to Evan Ellis, research professor of Latin American studies at the Strategic Studies Institute of the U.S. Army War College, the spread of these systems can normalize the type of privacy violations authoritarian states commit against their populations. He argues that these systems can be used to acquire vast amounts of data on the United States and the region. It is possible that there are backdoors in the surveillance systems that allow China to collect information as national authorities use these technologies. This could place Latin American citizens' information in the hands of the Chinese government.

SUPPRESSING THE ANTI-BEIJING SENTIMENT

China is also engaged in complex information campaigns that erode Western sources of information, challenge Western narratives, and promote Chinese soft power. For China, information operations in the region are viewed as vital to combating dissident movements such as the Falun Gong, further isolating Taiwan (where nearly half of all countries that recognize Taiwan reside in Latin America and the Caribbean), masking Chinese human rights issues in Tibet and with Uyghur Muslims, and countering pro-democracy movements (take Venezuela as an example).

Using Chinese and regional media outlets and leveraging the more than 40 Confucius Institutes in the region, China presents alternative views on a wide range of topics. It also uses Confucius Institutes and Confucius Classrooms to promote Mandarin language — especially among overseas ethnic Chinese. This enables Beijing to communicate to and through vital overseas ethnic Chinese communities as a means of deepening organic influence in host countries. China also leverages its China-Latin America & Caribbean Press Center, which hosts journalists from Latin America in China for extended stays of five to six months before going back home. Regarding the success of these initiatives, polling indicates a steady increase in Chinese favorability in the region — in some cases surpassing the United States. While this result can't be traced solely to Chinese information operations, it is likely that Chinese information campaigns have strengthened its overall brand in the region.

So, what should the region do to preserve the integrity of its institutions? Force China to follow the rule of law. The hemisphere has worked hard to deepen democratic reforms, build resiliency in its political and economic institutions, defend against corruption, protect its environment, and advocate for labor practices that strengthen working classes all across the region. ①

Diálogo, con usted las 24 horas del día, los 365 días del año.

Diálogo, com você 24 horas por dia, 365 dias por ano.

Diálogo, at your side all day, every day.

Web

<https://www.dialogo-americas.com>



@DialogoAmericasESP

@DialogoAmericasPORT

@DialogoAmericasENG



dialogo_es

Dialogo_pt

dialogo_eng



dialogo@dialogo-americas.com

Diálogo es su foro militar. A cualquier hora y en cualquier lugar.

Diálogo, seu fórum militar. A qualquer hora, em qualquer lugar.

Diálogo is your military forum. Any time, any place.